叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000001

2. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000002

3. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海狸之王》和《海狸之光》，(The King Of Beaver,)

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['biːvər]	[ænd; ənd]	['biːvər]	[laɪts]
THE	**KING**	**OF**	**BEAVER**	**AND**	**BEAVER**	**LIGHTS**
这	国王	的	海狸	和	海狸	灯

海狸之王和海狸之光

[frʌm; frəm]	“	['mækɪˌnɔː]	[ænd; ənd]	[leɪk]	['stɔːriz]	”	,	-
From	**“**	**Mackinac**	**And**	**Lake**	**Stories**	**”**	**,**	**1899**
从	“	麦基诺	和	湖	故事	”	,	-

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]	['meri]	['hɑːrˌtwɛl]	['kæðɝˌwʊd]
By	**Mary**	**Hartwell**	**Catherwood**
经过	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['biːvər]
THE	**KING**	**OF**	**BEAVER**
这	国王	的	海狸

海狸之王

['biːvər]	[laɪts]
BEAVER	**LIGHTS**
海狸	灯

海狸灯

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

['ɔːlweɪz]	[preɪd]	[ðɪs]	[prer]	[ə'loʊn]	-
Always	**Prayed**	**This**	**Prayer**	**Alone**	**124**
总是	祈祷	这	祷告	独自的	-

一直独自祈祷 124

['brʌðər]	[s'traŋ]	[ˌserə'neɪdɪŋ]	-
Brother	**Strang**	**Serenading**	**134**
兄弟	斯特朗	小夜曲	-

斯特朗兄弟小夜曲 134

[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	-
You	**Will**	**Give**	**Yourself**	**to**	**Me**	**Now**	**142**
你	将要	给	你自己	到	我	现在	-

你现在就要把自己献给我 142

[let]	[ˌem 'iː]	[luːs]	!	-
Let	**Me**	**Loose**	**!**	**148**
让	我	松动的	!	-

放我走！ 148

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər]

THE	KING	OF	BEAVER
这	国王	的	海狸

海狸之王

[sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][moʊst] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] .

Success	was	the	word	most	used	by	the	King	of	Beaver	.
成功	曾是	这	单词	最多	用过的	经过	这	国王	的	海狸	.

“成功”是海狸王最常使用的词。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌrevi'leiʃənz]

Though	he	stood	before	his	people	as	a	prophet	assuming	to	speak	revelations
尽管	他	站立	前	他的	人们	作为	一个	先知	假设	到	说话	启示

,

,

,

虽然他以先知的身份站在他的人民面前，声称要传达启示，

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [briːðd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

executive	power	breathed	from	him	.
管理人员	力量	呼吸	从	他	.

他浑身上下都散发着强大的执行力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['goʊldən] - ['tɪntɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][doʊm] , [her] ['kɜːrlɪŋ]

He	was	a	tall	,	golden	-	tinted	man	with	a	head	like	a	dome	,	hair	curling
他	曾是	一个	高的	,	金的	-	有色	男人	和	一个	头	喜欢	一个	穹顶	,	头发	冰壶

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

over	his	ears	,
超过	他的	耳朵	,

他身材高大，皮肤泛着金色光泽，头型像个圆顶，头发卷曲在耳朵上。

[ænd; ənd][sɔːft] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [maʊθ] [kʌt] [θɪn]

and	soft	beard	and	mustache	which	did	not	conceal	a	mouth	cut	thin
和	柔软的	胡须	和	胡子	哪个	做过	不是	隐藏	一个	嘴	切	薄的

[ænd; ənd] [streɪt] .

and	straight	.
和	直的	.

柔软的胡须和小胡子遮不住修剪得又细又直的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd]['stuːd(ə)nt][hændz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

He	had	student	hands	,	long	and	well	kept	.
他	有	学生	双手	,	长的	和	出色地	保留	.

他的手很有学生的感觉，修长且保养得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [dres] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːlz] ,

It	was	not	his	dress	,	though	that	was	careful	as	a	girl's	,
它	曾是	不是	他的	裙子	,	尽管	那	曾是	小心	作为	一个	女孩们	,

那不是他的裙子，虽然那裙子穿得像女孩子一样精致。

[wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['fɑːrmɚz] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

which	set	him	apart	from	farmers	listening	on	the	benches	around	him	,
哪个	放	他	除	从	农民	聆听	在	这	长椅	大约	他	,

这使他与周围坐在长椅上聆听的农民们区别开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wer'ɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði]['mæstər] .

but	the	keen	light	of	his	blue	eyes	,	wherein	shone	the	master	.
但	这	敏锐的	光	的	他的	蓝色的	眼睛	,	其中	闪耀	这	掌握	.

但他那双湛蓝的眼睛里闪烁着锐利的光芒，其中闪耀着大师的光芒。

['emiliːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Emeline	thought	she	had	never	before	seen	such	a	man	.
艾米琳	想法	她	有	绝不	前	已见	这样的	一个	男人	.

艾米琳心想，她以前从未见过这样的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ˈloʊðsəm] ,

He	had	an	attraction	which	she	felt	loathsome	,
他	有	一个	景点	哪个	她	毛毡	令人厌恶的	,

他身上有一种令她感到厌恶的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə]

and	the	more	so	because	it	drew	some	part	of	her	irresistibly	to
和	这	更多的	所以	因为	它	画	一些	部分	的	她	无法抗拒地	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尤其因为他让她内心深处的一部分无法抗拒地被他吸引。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðæt] ['kɪnʃɪp] ,

Her	spirit	was	kin	to	his	,	and	she	resented	that	kinship	,
她	精神	曾是	亲属	到	他的	,	和	她	怨恨	那	亲属关系	,

她的灵魂与他的灵魂相通，而她却憎恨这种联系。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self] [əˈmʌŋ] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz][ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə]

trying	to	lose	herself	among	farmers	'	wives	and	daughters	,	who	listened	to
尝试	到	失去	她自己	之中	农民	-	妻子们	和	女儿们	,	WHO	听着	到

[ðer; ðər] ['prɑːfɪt] ['stɑːlɪdli] ,

their	Prophet	stolidly	,
他们的	先知	沉稳地	,

她试图融入那些默默聆听先知教诲的农妇和女儿们之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .

and	were	in	no	danger	of	being	naturally	selected	by	him	.
和	是	在	不	危险	的	存在	自然	已选	经过	他	.

而且它们没有被他自然选择出来的危险。

[ðɪs] ['mɔːrəl] ['terər] ['emiliːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː]

This	moral	terror	Emeline	could	not	have	expressed	in	words	,	and	she	hid	it
这	道德	恐怖	艾米琳	可以	不是	有	表达	在	字	,	和	她	隐藏	它

[laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

like	a	shame	.
喜欢	一个	耻辱	.

艾米琳无法用言语表达这种道德上的恐惧，她像羞耻一样把它隐藏了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [riˈzentid] [ðə; ði] [səbˈsɜːrviənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪnzˌpiːpl] [tuː; tə][wʌn][noʊ] ['greɪtər]

She	also	resented	the	subservience	of	her	kinspeople	to	one	no	greater
她	还	怨恨	这	臣服	的	她	亲属	到	一	不	更大的

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

她也对族人臣服于一个并不比她更强大的人感到愤恨。

[hɜːr; hər] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstərz][ʌv; əv][men] .

Her	stock	had	been	masters	of	men	.
她	库存	有	到过	大师	的	男人	.

她的家族曾是男人的主人。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] ['sloʊli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðɪs]

As	the	King	of	Beaver	slowly	turned	about	the	circle	he	encountered	this
作为	这	国王	的	海狸	缓慢地	转向	关于	这	圆圈	他	遭遇	这

['reb(ə)l; rɪˈbel] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,

rebel	defying	his	assumption	,
反叛	反抗	他的	假设	,

当海狸王缓缓转身时，他遇到了一个反叛者，这个反叛者违背了他的预期。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

and	paused	in	his	speaking	a	full	minute	,
和	暂停	在	他的	请讲	一个	满的	分钟	,

他停顿了一整分钟才继续说话。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['fɑːrmɚz] ['siːɪŋ] ['mɪrli] [ðæt] [noʊts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɑːn]

the	drowsy	farmers	seeing	merely	that	notes	were	being	shifted	and	rearranged	on
这	昏昏欲睡	农民	看到	仅仅	那	笔记	是	存在	转移	和	重新排列	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

昏昏欲睡的农民们只看到桌子上的纸币被挪动和重新排列。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl] [kiː] [træn'spoʊzd]['ɪntuː] ['meləd i] .

Then	he	began	again	,	the	dictatorial	key	transposed	into	melody	.
然后	他	开始	再次	,	这	独裁的	钥匙	转置	进入	旋律	.

然后他又开始了，将独裁的语调转化成了旋律。

[hɪz; ɪz]['kʌvərt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [meɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

His	covert	message	was	to	the	new	maid	in	the	congregation	.
他的	隐蔽	信息	曾是	到	这	新的	女佣	在	这	会众	.

他暗中传递的信息是给教会里新来的女仆的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['strʌg(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][flai][ɪn][ə; eɪ][web] .

She	might	struggle	like	a	fly	in	a	web	.
她	可能	斗争	喜欢	一个	飞	在	一个	网站	.

她可能会像困在蛛网里的苍蝇一样挣扎。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentənsɪz] .

He	wrapped	her	around	and	around	with	beautiful	sentences	.
他	包装	她	大约	和	大约	和	美丽的	句子	.

他用优美的句子将她迷得神魂颠倒。

[æz; əz] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

As	Speaker	of	the	State	Legislature	he	had	learned	well	how	to	handle
作为	扬声器	的	这	状态	立法机关	他	有	学习	出色地	如何	到	处理

[men] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,

men	in	the	mass	,
男人	在	这	大量的	,

作为州议会议长，他很擅长在人群中操控他人。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['dʌbli] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪn'trænsɪŋ] ['wɪmɪn] .

but	nature	had	doubly	endowed	him	for	entrancing	women	.
但	自然	有	双倍	捐赠	他	为了	迷人的	女性	.

但天性赋予了他双倍的魅力，让他能够迷倒女人。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][dʒeɪmz] [s'traŋ] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sekt] ,

The	spiritual	part	of	James	Strang	,	King	and	Prophet	of	a	peculiar	sect	,
这	精神	部分	的	詹姆斯	斯特朗	,	国王	和	先知	的	一个	奇特	教派	,

詹姆斯·斯特朗的精神层面，他是某个特殊教派的国王和先知，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

appealed	to	the	one	best	calculated	to	appreciate	him	during	the	remainder
上诉	到	这	一	最好的	计算	到	欣赏	他	期间	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

of	his	exhortation	.
的	他的	讲道	.

在接下来的劝诫中，他恳求最能理解他的人听他讲话。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bi:vər] ['aɪlənd] ['mɔ:mənz] ['gæðərd] ['evri] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	Tabernacle	,	to	which	Beaver	Island	Mormons	gathered	every	Saturday	instead	of
这	会幕	,	到	哪个	海狸	岛	摩门教徒	聚集	每一个	周六	反而	的

['evri] ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] .

every	Sunday	,	was	yet	unfinished	.
每一个	星期日	,	曾是	然而	未完成	.

比弗岛的摩门教徒每周六（而不是每周日）聚集的圣殿尚未建成。

[ɪts]['sɜ:rkjələr] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] , ['pænld] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Its	circular	shape	and	vaulted	ceiling	,	panelled	in	the	hard	woods	of	the	island	,
它是	圆	形状	和	拱形	天花板	,	镶板	在	这	难的	树林	的	这	岛	,

它的圆形外观和拱形天花板，都用岛上特有的硬木镶板装饰。

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

had	been	planned	by	the	man	who	stood	in	the	centre	.
有	到过	计划	经过	这	男人	WHO	站立	在	这	中心	.

这一切都是由站在中间的那个人策划的。

['meni] ['oʊpənɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [geɪpt] ['wɪndoʊləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ʃeltərd]

Many	openings	under	the	eaves	gaped	windowless	;	but	the	congregation	,	sheltered
许多	开口	在下面	这	檐	张开的	无窗	;	但	这	会众	,	避难所

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ][sʌn] ,

from	a	July	sun	,
从	一个	七月	太阳	,

屋檐下的许多开口敞开着，没有窗户；但会众们却躲在屋檐下，免受七月烈日的炙烤。

[ɪn'dʒɔɪd] ['fri:li] [ðə; ði] [leɪk] [er] , ['brɪŋɪŋ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fi:ldz] [ænd; ənd]

enjoyed	freely	the	lake	air	,	bringing	fragrance	from	their	own	fields	and
享受	自由	这	湖	空气	,	带来	香味	从	他们的	自己的	字段	和

['ga:dnz] .

gardens	.
花园	.

尽情享受着湖边清新的空气，也带来了自家田野和花园的芬芳。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ]['boʊvaɪn] , ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd] ['hɪkəri] ; [ænd; ənd] [ju:θ] ,

They	seemed	a	bovine	,	honest	people	,	in	homespun	and	hickory	;	and	youth	,
他们	似乎	一个	牛	,	诚实的	人们	,	在	质朴的	和	山胡桃木	;	和	青年	,

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [freʃ] - ['tʃi:kt] ,

bright	-	eyed	and	fresh	-	cheeked	,
明亮的	-	眼睛	和	新鲜的	-	脸颊	,

他们看起来像一群淳朴诚实的牛，穿着粗布和山核桃木制成的衣服；年轻人眼神明亮，面色红润。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] .

was	not	lacking	.
曾是	不是	缺乏	.

并不缺乏。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [bentʃiz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl]['plætfɔ:rm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]

They	sat	on	benches	arranged	in	circles	around	a	central	platform	which	held	the
他们	卫星	在	长椅	安排	在	界	大约	一个	中央	平台	哪个	握住	这

['prɑ:fəts] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

Prophet's	chair	and	table	.
先知的	椅子	和	桌子	.

他们坐在围绕中央平台呈圆形排列的长凳上，平台上摆放着先知的椅子和桌子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][plæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

This	was	his	simple	plan	for	making	his	world	revolve	around	him	.
这	曾是	他的	简单的	计划	为了	制作	他的	世界	围绕	大约	他	.

这是他让世界围绕他转的简单计划。

['rɔksi] ['tʃiːzmən] , - ['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] ['restləsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfəts]

Roxy	**Cheeseman**	**,**	**Emeline's**	**cousin**	**,**	**was**	**stirred**	**to**	**restlessness**	**by**	**the**	**Prophet's**
罗克西	奶酪人	,	-	表哥	,	曾是	搅拌	到	躁动不安	经过	这	先知的

[ʌn'juːʒuəl] ['mænər] ,

unusual	**manner**	**,**
异常	方式	,

埃米琳的表妹罗克西·切斯曼被先知的反常举止激起了不安。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	**shifted**	**uneasily**	**on**	**the**	**bench**	**.**
和	转移	不安地	在	这	长椅	.

他不安地挪动着身子，坐在长椅上。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['skɑːrlət] - ['tʃiːkt] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Her	**short**	**,**	**scarlet**	**-**	**cheeked**	**face**	**made**	**her**	**a**	**favorite**	**among**	**the**	**young**	**men**	**.**
她	短的	,	猩红	-	脸颊	脸	制成	她	一个	最喜欢的	之中	这	年轻的	男人	.

她那张脸颊绯红、脸型娇小的脸庞，使她成为年轻男子们的宠儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd] [fʊt] ,

She	**had**	**besides**	**this**	**attraction**	**a**	**small**	**waist**	**and**	**foot**	**,**
她	有	除了	这	景点	一个	小的	腰部	和	脚	,

除了这些吸引人的地方，她还有纤细的腰肢和纤细的脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːvər] ['aɪlənd]['fɑːrmər] .

and	**a**	**father**	**who**	**was**	**very**	**well**	**off**	**indeed**	**for**	**a**	**Beaver**	**Island**	**farmer**	**.**
和	一个	父亲	WHO	曾是	非常	出色地	离开	的确	为了	一个	海狸	岛	农民	.

他的父亲虽然是比弗岛的农民，但家境确实非常富裕。

['rɑːksiz] [blæk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] , [wɜːr; wər]

Roxy's	**black**	**eyes**	**,**	**with**	**the**	**round**	**and**	**unwinking**	**stare**	**of**	**a**	**bird's**	**,**	**were**
罗克西的	黑色的	眼睛	,	和	这	圆形的	和	警	盯	的	一个	鸟类	,	是

[fɪkst] [ɑːn] [kɪŋ] [s'traŋ] ,

fixed	**on**	**King**	**Strang**	**,**
固定的	在	国王	斯特朗	,

罗克西的黑眼睛，像鸟儿一样圆圆的、一眨不眨的，紧紧地盯着斯特朗国王。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɔːdid] [ɔːf][ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [baɪ] ['swəːviŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][smaɪt]

as	**if**	**she**	**instinctively**	**warded**	**off**	**a**	**gaze**	**which**	**by**	**swerving**	**a**	**little**	**could**	**smite**
作为	如果	她	本能地	监护	离开	一个	目光	哪个	经过	急转弯	一个	小的	可以	惩击

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

仿佛她本能地躲避着某种目光，那目光稍稍偏转就能击中她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	**the**	**Prophet**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**any**	**one**	**when**	**the**	**meeting**	**was**	**over**	**,**
但	这	先知	有薪酬的	不	注意力	到	任何	一	什么时候	这	会议	曾是	超过	,

但会议结束后，先知对任何人都没有理会。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] [wʌn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	**custom**	**being**	**to**	**crush**	**his**	**notes**	**in**	**one**	**hand**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**
他的	风俗	存在	到	压碎	他的	笔记	在	一	手	在	这	结尾	的	他的

[ˌperə'reɪʃn] ,

peroration	**,**
结语	,

他的习惯是在演讲结束时用一只手把笔记捏碎。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'taɪər][laɪk][ə; eɪ] [pri:st] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [di'spə:siŋ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	to	retire	like	a	priest	,	leaving	the	dispersing	congregation	awed	by	his
和	到	退休	喜欢	一个	牧师	,	离开	这	分散	会众	敬畏	经过	他的

[ræpt] [feɪs] .

rapt	face	.
欣喜若狂	脸	.

然后像牧师一样退场，留下散去的信众们，他们仍对他全神贯注的神情感到敬畏。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ['vɪlɪdʒ] ,

The	two	cousins	walked	sedately	along	the	street	of	St	.	James	village	,
这	二	表兄弟姐妹	步行	平静地	沿着	这	街道	的	英石	.	詹姆斯	村庄	,

两位表兄弟沿着圣詹姆斯村的街道平静地走着。

[waɪl] [ðer; ðər]['eldəz] ['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tæbərnækl] [dɔ:r] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

while	their	elders	lingered	about	the	Tabernacle	door	shaking	hands	.
尽管	他们的	长者	徘徊不去	关于	这	会幕	门	摇晃	双手	.

他们的长辈们则在圣殿门口徘徊，握手寒暄。

[ðæt] ['prɪmətɪv] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] - - [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lɔ:g]

That	primitive	settlement	of	the	early	'	50's	consisted	of	a	few	houses	and	log
那	原始	沉降	的	这	早期的	-	-	由……组成	的	一个	很少	房屋	和	日志

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

20世纪50年代初期的那个原始定居点由几栋房屋和木柴仓库组成。

[ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɑ:ks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [s'ti:məz] [tʌtʃt] [pər'hæps]

a	mill	,	the	Tabernacle	,	and	long	docks	,	at	which	steamers	touched	perhaps
一个	磨	,	这	会幕	,	和	长的	码头	,	在	哪个	蒸汽船	感动	也许

[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

一座磨坊、一座圣殿和长长的码头，汽船可能每周停靠一次。

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['pɑ:rʃəli] [en'sɜ:kəld][ˌaɪ 'ti:] .

The	forest	partially	encircled	it	.
这	森林	部分	包围	它	.

森林部分环绕着它。

[ə; eɪ] [fju:]['dʒentailz] , ['meɪkɪŋ] ['sætərdeɪ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kept] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	few	Gentiles	,	making	Saturday	purchases	in	a	shop	kept	by	one	of	their
一个	很少	外邦人	,	制作	周六	购买	在	一个	店铺	保留	经过	一	的	他们的

[oʊn] [kaɪnd] ,

own	kind	,
自己的	种类	,

几个非犹太人周六在他们同类经营的商店里购物，

[glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk][æt; ət][ðə; ði]['sepəreitiŋ] ['mɔ:mənz] .

glanced	with	dislike	at	the	separating	Mormons	.
瞥了一眼	和	不喜欢	在	这	分离	摩门教徒	.

他厌恶地瞥了一眼正在分离的摩门教徒。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['dʒentaɪl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] ['sætərdeɪ] [pleɪ] .

The	shouts	of	Gentile	children	could	also	be	heard	at	Saturday	play	.
这	喊叫	的	外邦人	孩子们	可以	还	是	听到	在	周六	玩	.

周六的戏剧表演中，还能听到非犹太儿童的喊叫声。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['pi:sflnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] .

Otherwise	a	Sabbath	peacefulness	was	over	the	landscape	.
否则	一个	安息日	宁静	曾是	超过	这	景观	.

否则，安息日的宁静就会笼罩大地。

['biːvər] ['aɪlənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['koʊstlaɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

Beaver	**Island**	**had**	**not**	**a**	**rugged**	**coastline**	**,**	**though**	**the**	**harbor**	**of**	**St**	**.**	**James**
海狸	岛	有	不是	一个	崎岖	海岸线	,	尽管	这	港口	的	英石	.	詹姆斯

[wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [gʊd] .

was	**deep**	**and**	**good**	**.**
曾是	深的	和	好的	.

比弗岛的海岸线并不崎岖，但圣詹姆斯港水深且水质优良。

[lænd] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒent(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪlz] .

Land	**rose**	**from**	**it**	**in**	**gentle**	**undulations**	**rather**	**than**	**hills**	**.**
土地	玫瑰	从	它	在	温和的	起伏	相当	比	丘陵	.

从它上面隆起的地势平缓起伏，而不是连绵起伏的山丘。

['emiliːn] [ænd; ənd]['rɔksi] [wɔːkt] ['ɪnlənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Emeline	**and**	**Roxy**	**walked**	**inland**	**,**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
艾米琳	和	罗克西	步行	内陆	,	和	他们的	背部	到	这	港口	.

艾米琳和罗克西背对着港口，向内陆走去。

[ɪn] ['sʌmər] , ['fɑːrmɝz] [huː] [lɪvd] ['nɪrəst] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [tʊk] [ʃɔːrt] - [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

In	**summer**	**,**	**farmers**	**who**	**lived**	**nearest**	**St**	**.**	**James**	**took**	**short**	**-**	**cuts**	**through**	**the**	**woods**
在	夏天	,	农民	WHO	居住地	最近的	英石	.	詹姆斯	采取	短的	-	削减	通过	这	树林

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

to	**meeting**	**,**
到	会议	,

夏天，住在圣詹姆斯附近的农民会抄近路穿过树林去开会，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [rest] .

and	**let**	**their**	**horses**	**rest**	**.**
和	让	他们的	马匹	休息	.

让他们的马休息。

[ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

The	**last**	**house**	**on**	**the**	**street**	**was**	**a**	**wooden**	**building**	**of**	**some**	**pretension**	**,**
这	最后的	房子	在	这	街道	曾是	一个	木制的	建筑	的	一些	预张	,

街上最后一栋房子是一栋颇具格调的木结构建筑。

['hævɪŋ] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'rændə] .

having	**bow**	**-**	**windows**	**and**	**a**	**veranda**	**.**
拥有	弓	-	视窗	和	一个	阳台	.

设有凸窗和阳台。

[haɪ] ['pikits] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːrdn] .

High	**pickets**	**enclosed**	**a**	**secluded**	**garden**	**.**
高的	纠察队	内	一个	僻	花园	.

高高的栅栏围住了一个僻静的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][lɔːg] - ['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	**was**	**very**	**unlike**	**the**	**log**	**-**	**cabins**	**of**	**the**	**island**	**.**
它	曾是	非常	与此不同	这	日志	-	小木屋	的	这	岛	.

它与岛上的小木屋截然不同。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [sed] ['rɔksi] .

“	**He**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Roxy**	**.**
“	他	生活	这里	,	”	说	罗克西	.

“他住在这里，”罗克西说。

['emiliːn] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [huː] [lɪvd] [hɪr] .

Emeline	**did**	**not**	**inquire**	**who**	**lived**	**here**	**.**
艾米琳	做过	不是	查询	WHO	居住地	这里	.

艾米琳没有询问这里住着谁。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] —

She	**understood**	**,**	**and**	**her**	**question**	**was**	**—**
她	理解	,	和	她	问题	曾是	—

她明白了，她的问题是——

“ [haʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**How**	**many**	**with**	**him**	**?**	**”**
“	如何	许多	和	他	?	”

“他带了多少人？”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [eɪt] .

“	**All**	**of**	**them**	**—**	**eight**	**.**
“	全部	的	他们	—	八	.

“他们一共八个。”

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['meri] [frentʃ] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Seven	**of**	**them**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**but**	**Mary**	**French**	**travels**	**with**	**him**	**.**
七	的	他们	停留	在	家	,	但	玛丽	法语	旅行	和	他	.

他们七人留在家中，但玛丽·弗伦奇与他一起旅行。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] — [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her]

Didn't	**you**	**notice**	**her**	**in**	**the**	**Tabernacle**	**—**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**rose**	**in**	**her**	**hair**
没有	你	注意	她	在	这	会幕	—	这	女孩	和	这	玫瑰	在	她	头发

,

,

,

你难道没注意到她在圣殿里吗？——那个头发上戴着玫瑰的女孩？

['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ? ”

sitting	**near**	**the**	**platform**	**?**	**”**
坐着	靠近	这	平台	?	”

坐在站台附近吗?

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**noticed**	**her**	**.**
“	是的	,	我	注意到	她	.

“是的，我注意到她了。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ?

Was	**that**	**one**	**of**	**his**	**wives**	**?**
曾是	那	一	的	他的	妻子们	?

那是他的妻子之一吗?

” ['rɔksi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]

”	**Roxy**	**waited**	**until**	**they**	**had**	**struck**	**into**	**the**	**woods**	**path**	**,**	**and**	**then**	**looked**
”	罗克西	等待	直到	他们	有	击	进入	这	树林	小路	,	和	然后	看起来

['gɑːrdɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

guardedly	**behind**	**her**	**.**
谨慎地	在后面	她	.

罗克西等到他们进入林间小路后，才警惕地回头看了一眼。

“ ['meri] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] .

“	**Mary**	**French**	**is**	**the**	**youngest**	**one**	**.**
“	玛丽	法语	是	这	最小的	一	.

“玛丽·弗伦奇是最小的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

She	**was**	**sealed**	**to**	**the**	**Prophet**	**only**	**two**	**years**	**ago**	**;**
她	曾是	密封	到	这	先知	仅有的	二	年	前	;

她两年前才与先知订立婚约;

[ænd; ənd][læst]['wɪntər][ʃi:; ʃi][went] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	last	winter	she	went	travelling	with	him	,
和	最后的	冬天	她	去	旅行	和	他	,

去年冬天她和他一起去旅行了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [drest] [ɪn][menz] [kloʊðz] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] . ”

and	we	heard	she	dressed	in	men's	clothes	and	acted	as	his	secretary	.	”
和	我们	听到	她	穿着	在	男士	衣服	和	行动	作为	他的	秘书	.	”

我们听说她女扮男装，担任他的秘书。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] ?

“	But	why	did	she	do	that	when	she	was	his	wife	according	to	your	religion	?
“	但	为什么	做过	她	做	那	什么时候	她	曾是	他的	妻子	根据	到	你的	宗教	?

”

”

”

“但按照你们的宗教信仰，她是他的妻子，她为什么要这样做呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] ['rɔksi] , [mɪ'stɪriəsli] .

“	I	don't	know	,	”	responded	Roxy	,	mysteriously	.
“	我	不	知道	,	”	回应	罗克西	,	神秘地	.

“我不知道，”罗克西神秘地回答道。

“ [ðə; ði]['dʒentailz][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][ˌju: 'es] .

“	The	Gentiles	on	the	mainland	are	very	hard	on	us	.
“	这	外邦人	在	这	大陆	是	非常	难的	在	我们	.

“大陆上的非犹太人对我们非常苛刻。”

” [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [træk] [bɪ'twi:n] ['freɪgrənt] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl]

”	They	followed	the	track	between	fragrant	grapevine	and	hickory	,	and	the	girl
”	他们	随后	这	追踪	之间	香	葡萄藤	和	山胡桃木	,	和	这	女孩

[bred][tu:; tə] [rɪ'spekt] [pə'lɪgəmi] [in'kwaiəd] —

bred	to	respect	polygamy	inquired	—
繁殖	到	尊重	一夫多妻制	询问	—

“他们沿着芬芳的葡萄藤和山核桃树间的小径走去，那个从小就被教育要尊重一夫多妻制的女孩问道——”

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , ['kʌz(ə)n] ['emili:n] ? ”

“	Do	you	feel	afraid	of	the	Prophet	,	Cousin	Emeline	?	”
“	做	你	感觉	害怕的	的	这	先知	,	表哥	艾米琳	?	”

“艾米琳表妹，你害怕先知吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][gɜ:rl][bred][tu:; tə][əb'hɔ:r][ˌaɪ 'ti:] .

“	No	,	I	don't	,	”	retorted	the	girl	bred	to	abhor	it	.
“	不	,	我	不	,	”	反驳	这	女孩	繁殖	到	痛恨	它	.

“不，我才不呢，”那个从小就被教育要厌恶它的女孩反驳道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:] .

“	Sometimes	I	do	.
“	有时	我	做	.

“有时候我会。”

[hi:; hi] [meɪks] ['pi:p(ə)l][du:][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][tu:; tə] .

He	makes	people	do	just	what	he	wants	them	to	.
他	制作	人们	做	只是	什么	他	想要	他们	到	.

他能让人完全按照他的意愿行事。

['meri] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɛnˌtaɪlz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [stept] [ɪn][ˌes 'ti:]

Mary	French	was	a	Gentile's	daughter	,	the	proudest	girl	that	ever	stepped	in	St
玛丽	法语	曾是	一个	异教徒的	女儿	,	这	最引以为豪	女孩	那	曾经	步	在	英石

. [dʒeɪmz] .

.	James	.
.	詹姆斯	.

玛丽·弗伦奇是外邦人的女儿，她是踏入圣詹姆斯教堂的最骄傲的女孩。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

She	**didn't**	**live**	**on**	**the**	**island**	**;**	**she**	**came**	**here**	**to**	**visit**	**.**
她	没有	居住	在	这	岛	;	她	来了	这里	到	访问	.

她不住在岛上，她是来这里旅游的。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər] .

And	**he**	**got**	**her**	**.**
和	他	得到	她	.

他追到了她。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kʌz(ə)n] ['emili:n] ? ”

What's	**the**	**matter**	**,**	**Cousin**	**Emeline**	**?**	**”**
是什么	这	事情	,	表哥	艾米琳	?	”

艾米琳表妹，你怎么了?

“ [sʌm; səm][wʌn][trɑ:d][ɑ:n][maɪ] [greɪv] ; [aɪ] ['ʃivəd] .

“	**Some**	**one**	**trod**	**on**	**my**	**grave**	**;**	**I**	**shivered**	**.**
“	一些	一	践踏	在	我的	严重	;	我	瑟瑟发抖	.

“有人践踏了我的坟墓；我浑身颤抖。”

['kʌz(ə)n] ['rɔksi] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] .

Cousin	**Roxy**	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**plain**	**question**	**.**
表哥	罗克西	,	我	想	到	问	你	一个	清楚的	问题	.

表妹罗克西，我想问你一个简单的问题。

[du:][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['mænz] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][waɪf] ? ”

Do	**you**	**like**	**a**	**man's**	**having**	**more**	**than**	**one**	**wife**	**?**	**”**
做	你	喜欢	一个	男人的	拥有	更多的	比	一	妻子	?	”

你喜欢男人娶多个妻子吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**
“	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] ['i:ðər] .

And	**father**	**doesn't**	**either**	**.**
和	父亲	不	任何一个	.

父亲也不喜欢。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] , [ɔ:r][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

But	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**marry**	**again**	**,**	**or**	**get**	**into**	**trouble**	**with**	**the**	**other**
但	他	曾是	有义务	到	结婚	再次	,	或者	得到	进入	麻烦	和	这	其他

['eldəz] .

elders	**.**
长者	.

但他不得不再婚，否则会得罪其他长老。

[ænd; ənd] [ænt] [mə'hɑ:lə][ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪndz] ['mʌðər] .

And	**Aunt**	**Mahala**	**is**	**very**	**good**	**about**	**the**	**house**	**,**	**and**	**minds**	**mother**	**.**
和	阿姨	玛哈拉	是	非常	好的	关于	这	房子	,	和	思想	母亲	.

玛哈拉阿姨把家务打理得很好，也很听妈妈的话。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

The	**revelation**	**may**	**be**	**plain**	**enough**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**girl**	**,**
这	启示	可能	是	清楚的	足够的	,	但	我	是	不是	这	种类	的	一个	女孩	,

这个道理或许显而易见，但我不是那种女孩。

” [dɪ'klerd] ['rɔksi] , ['derɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [blæs'fi:m] , “ [ðæt] ['kɛrz] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” **declared** **Roxy** , **daringly** , **as** **one** **might** **blaspheme** , “ **that** **cares** **a** **straw** **for** **the**
” 声明 罗克西 , 大胆地 , 作为 一 可能 亵渎神明 , “ 那 关心 一个 稻草 为了 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

罗克西大胆地宣称：“这简直是亵渎神明，谁会在乎这个启示呢？”

” ['emili:n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens]
” **Emeline** **took** **hold** **of** **her** **arm** , **and** **they** **walked** **on** **with** **a** **new** **sense**
” 艾米琳 采取 抓住 的 她 手臂 , 和 他们 步行 在 和 一个 新的 感觉
[ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
of **companionship** .
的 友谊 .

“艾米琳挽着她的胳膊，她们带着一种新的友谊继续前行。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
“ **A** **great** **many** **of** **the** **people** **feel** **the** **same** **way** **about** **it** .
“ 一个 伟大的 许多 的 这 人们 感觉 这 相同的 方式 关于 它 .

“很多人对此都有同样的感受。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [meɪks] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
But **when** **the** **Prophet** **makes** **them** **understand** **it** **is** **part** **of** **the** **faith** ,
但 什么时候 这 先知 制作 他们 理解 它 是 部分 的 这 信仰 ,

但当先知让他们明白这是信仰的一部分时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [feɪθ] .
they **have** **to** **keep** **the** **faith** .
他们 有 到 保持 这 信仰 .

他们必须保持信念。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪ'self] .
I **am** **a** **reprobate** **myself** .
我 是 一个 恶棍 我 .

我本人也是个败类。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['fɑ:ðər] , ” [ə'pi:ld] ['rɔksi] , [ʌn'i:zɪli] .
But **don't** **tell** **father** , ” **appealed** **Roxy** , **uneasily** .
但 不 告诉 父亲 , ” 上诉 罗克西 , 不安地 .

“但是别告诉爸爸，”罗克西不安地恳求道。

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['eldər] . ”
“ **He** **is** **an** **elder** . ”
“ 他 是 一个 长老 . ”

“他是一位长者。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃi:zmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] ['emili:n] , ['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
“ **My** **uncle** **Cheeseman** **is** **a** **good** **man** , ” **said** **Emeline** , **finding** **comfort** **in** **this** **fact** .
“ 我的 叔叔 奶酪人 是 一个 好的 男人 , ” 说 艾米琳 , 寻找 舒适 在 这 事实 .

“我的叔叔切斯曼是个好人，”艾米琳说道，从这个事实中得到了安慰。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She **could** **not** **explain** **to** **her** **cousin** **how** **hard** **it** **had** **been** **for** **her**
她 可以 不是 解释 到 她 表哥 如何 难的 它 有 到过 为了 她
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['bi:vər] ['aɪlənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['mɔ:mənz] .
to **come** **to** **Beaver** **Island** **to** **live** **among** **Mormons** .
到 来 到 海狸 岛 到 居住 之中 摩门教徒 .

她无法向表妹解释，来到比弗岛与摩门教徒一起生活对她来说有多么艰难。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrf(ə)n] [niːs] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

Her	uncle	had	insisted	on	giving	his	orphan	niece	a	home	and	the
她	叔叔	有	坚持	在	给予	他的	孤儿	侄女	一个	家	和	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['relətɪv] ,

protection	of	a	male	relative	,
保护	的	一个	男性	相对的	,

她的叔叔坚持要给孤儿侄女一个家，并安排一位男性亲属保护她。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

at	the	death	of	the	maiden	aunt	by	whom	she	had	been	brought	up	.
在	这	死亡	的	这	少女	阿姨	经过	谁	她	有	到过	带来	向上	.

在她从小抚养她的姑妈去世时。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [noʊ][gɜːrl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .

In	that	day	no	girl	thought	of	living	without	protection	.
在	那	天	不	女孩	想法	的	活的	没有	保护	.

那时候，没有哪个女孩会想到不戴安全套生活。

['emiliːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌni]

Emeline	had	a	few	thousand	dollars	of	her	own	,	but	her	money
艾米琳	有	一个	很少	千	美元	的	她	自己的	,	但	她	钱

[wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,

was	invested	,
曾是	投资	,

艾米琳自己有几千美元，但她的钱都投资去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	could	not	count	on	the	use	of	it	,
和	他	可以	不是	数数	在	这	使用	的	它	,

他无法指望它能派上用场。

[wɪtʃ] [men] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] ['helpləs] ['wɪmɪn] ['klʌstərd] [tuː; tə][ðer; ðər]

which	men	assumed	a	right	to	have	when	helpless	women	clustered	to	their
哪个	男人	假定	一个	正确的	到	有	什么时候	无助	女性	聚类	到	他们的

[hɑːθs] .

hearths	.
壁炉	.

当无助的妇女们围坐在他们的炉火旁时，男人们便认为自己有权这样做。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzmən] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [sed]

Her	uncle	Cheeseman	was	undeniably	a	good	man	,	whatever	might	be	said
她	叔叔	奶酪人	曾是	无可否认	一个	好的	男人	,	任何	可能	是	说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

of	his	religious	faith	.
的	他的	宗教	信仰	.

无论人们对她的叔叔切斯曼的宗教信仰有何看法，他无疑是个好人。

“ [aɪ] [laɪk] ['fɑːðər] [maɪ'self] , ” [ə'sentid] ['rɔksi] .

“	I	like	father	myself	,	”	assented	Roxy	.
“	我	喜欢	父亲	我	,	”	同意	罗克西	.

“我本人也喜欢父亲，”罗克西赞同道。

“ [hiː; hi][ɪz]['nevər] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ən'les] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

“	He	is	never	strict	with	us	unless	the	Prophet	has	some	revelation	that
“	他	是	绝不	严格的	和	我们	除非	这	先知	有	一些	启示	那

[meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] .

makes	him	so	.
制作	他	所以	.

“除非先知有启示要求他这样做，否则他从不严厉对待我们。”

['kʌz(ə)n] ['emili:n] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [s'traŋ] , [laɪk]

Cousin	**Emeline**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**grow**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**with**	**Brother**	**Strang**	**,**	**like**
表哥	艾米琳	,	我	希望	你	惯于	生长	到	是	已采取	向上	和	兄弟	斯特朗	,	喜欢

['meri] [frentʃ] .

Mary	**French**	**.**
玛丽	法语	.

艾米琳表妹，我希望你不会像玛丽·弗伦奇那样，对斯特朗兄弟着迷。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I	**thought**	**he**	**looked**	**at**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	想法	他	看起来	在	你	到	-	天	.

我以为他今天看了你一眼。

" - [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər]['skɑ:rlət] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [blæk] [dres] .

"	**Emeline's**	**face**	**and**	**neck**	**were**	**scarlet**	**above**	**her**	**black**	**dress**	**.**
"	-	脸	和	脖子	是	猩红	多于	她	黑色的	裙子	.

"艾米琳的脸和脖子在黑色连衣裙的遮掩下显得通红。"

[ðə; ði]['dʒentaɪl] [ri'zentid] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌt] [ðə; ði]['mɔ:rmən] ['sɪmpli] [fɔ:'bəʊdid] [æz; əz]

The	**Gentile**	**resented**	**as**	**an**	**insult**	**what**	**the**	**Mormon**	**simply**	**foreboded**	**as**
这	外邦人	怨恨	作为	一个	侮辱	什么	这	摩门教	简单地	不祥的预感	作为

[dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r'self] ;

distasteful	**to**	**herself**	**;**
令人厌恶的	到	她自己	;

外邦人将摩门教徒仅仅预感到自己厌恶的事情视为一种侮辱；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]

though	**there**	**was**	**not**	**a**	**family**	**of**	**that**	**faith**	**on**	**the**	**island**	**who**	**would**	**not**
尽管	那里	曾是	不是	一个	家庭	的	那	信仰	在	这	岛	WHO	会	不是

[hæv; həv][felt] ['ɑ:nərd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

have	**felt**	**honored**	**in**	**giving**	**a**	**daughter**	**to**	**the**	**Prophet**	**.**
有	毛毡	荣幸	在	给予	一个	女儿	到	这	先知	.

岛上没有哪个信奉这种信仰的家庭不会以将女儿献给先知为荣。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emili:n] ,

"	**I**	**hate**	**him**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Emeline**	**,**
"	我	恨	他	!	"	惊呼	艾米琳	,

"我恨他！"艾米琳喊道。

[hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn][reɪdʒ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [peɪn] .

her	**virgin**	**rage**	**mingled**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**sweet**	**and**	**sickening**	**pain**	**.**
她	处女	愤怒	混合	和	一个	种类	的	甜的	和	令人作呕	疼痛	.

她那纯洁的愤怒中夹杂着一种甜蜜而令人作呕的痛苦。

" [aɪl] ['nevər][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] . "

"	**I'll**	**never**	**go**	**to**	**his**	**church**	**again**	**.**	**"**
"	患病的	绝不	去	到	他的	教会	再次	.	"

"我再也不会去他的教堂了。"

" ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['emili:n] , " [əb'zɜ:rvd] ['rɔksi] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt]

"	**Father**	**wouldn't**	**like**	**that**	**,**	**Cousin**	**Emeline**	**,**	**"**	**observed**	**Roxy**	**,**	**though**	**her**	**heart**	**leaped**
"	父亲	不会	喜欢	那	,	表哥	艾米琳	,	"	观察到	罗克西	,	尽管	她	心	跳跃

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'ʃækld] ['fri:dəm] .

to	**such**	**unshackled**	**freedom**	**.**
到	这样的	挣脱束缚	自由	.

"父亲不会喜欢那样的，艾米琳表妹，"罗克西说道，尽管她内心却为这种不受束缚的自由而欣喜若狂。

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi] ['mʌsnt] [pʊt]['aʊər; ɑ:r][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] .

"	**He**	**says**	**we**	**mustn't**	**put**	**our**	**hand**	**to**	**the**	**plough**	**and**	**turn**	**back**	**.**
"	他	说道	我们	不得	放	我们的	手	到	这	犁	和	转动	后退	.

他说，我们不能手扶着犁头就回头。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['brʌðər] [s'traŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði]

Everybody	knows	that	Brother	Strang	is	the	only	person	who	can	keep	the
大家	知道	那	兄弟	斯特朗	是	这	仅有的	人	WHO	能	保持	这

['dʒentailz][frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][ˌju: 'es][ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd] .

Gentiles	from	driving	us	off	the	island	.
外邦人	从	驾驶	我们	离开	这	岛	.

大家都知道，只有斯特朗弟兄才能阻止外邦人把我们赶出这座岛。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [ˌju: 'es]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

They	have	persecuted	us	ever	since	the	settlement	was	made	.
他们	有	受迫害	我们	曾经	自从	这	沉降	曾是	制成	.

自和解协议达成以来，他们就一直迫害我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	they	are	afraid	of	him	.
但	他们	是	害怕的	的	他	.

但他们都害怕他。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	cannot	do	anything	with	him	.
他们	不能	做	任何事物	和	他	.

他们拿他没办法。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hi:; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑ:rmi][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][lændz] [ænd; ənd]['hoʊmz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . ”

As	long	as	he	lives	he	is	better	than	an	army	to	keep	our	lands	and	homes	for	us	.	”
作为	长的	作为	他	生活	他	是	更好的	比	一个	军队	到	保持	我们的	土地	和	房屋	为了	我们	.	”

只要他活着，他比军队更能守护我们的土地和家园。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [bɪ'twɪkst]['dʒentailz][ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] , ” [læft] ['emili:n] .

“	You	are	in	a	hard	case	betwixt	Gentiles	and	Prophet	,	”	laughed	Emeline	.
“	你	是	在	一个	难的	案件	中间	外邦人	和	先知	,	”	笑了	艾米琳	.

“你真是进退两难，夹在非犹太人和先知之间，”艾米琳笑着说。

[jet] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] ['bi:vər] ['aɪlənd] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .

Yet	the	aspects	of	life	on	Beaver	Island	keenly	interested	her	.
然而	这	方面	的	生活	在	海狸	岛	敏锐地	感兴趣的	她	.

然而，比弗岛上的生活方方面面都深深吸引了她。

[ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:rld] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][sɪks][ɪn] [bredθ] ,

This	small	world	,	fifteen	miles	in	length	by	six	in	breadth	,
这	小的	世界	,	十五	英里	在	长度	经过	六	在	宽度	,

这个小世界，长十五英里，宽六英里，

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f][baɪ][ɪt'self][ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [taʊnz] .

was	shut	off	by	itself	in	Lake	Michigan	,	remote	from	the	civilization	of	towns	.
曾是	关闭	离开	经过	本身	在	湖	密歇根州	,	偏僻的	从	这	文明	的	城镇	.

它独自隐匿在密歇根湖中，远离城镇的文明世界。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,

She	liked	at	first	to	feel	cut	loose	from	her	past	life	,
她	喜欢	在	第一的	到	感觉	切	松动的	从	她	过去的	生活	,

起初她很享受摆脱过去生活的感觉，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [s'ti:məz] [tʌtʃ] [les] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

and	would	have	had	the	steamers	touch	less	often	at	St	.	James	,
和	会	有	有	这	蒸汽船	触碰	较少的	经常	在	英石	.	詹姆斯	,

这样一来，轮船在圣詹姆斯港的停靠次数就会减少。

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈheɪtfl] [nuːz] .

diminishing	**their**	**chances**	**of**	**bringing**	**her**	**hateful**	**news**	**.**
减少	他们的	机会	的	带来	她	可恶	消息	.

降低了他们给她带来噩耗的可能性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [roʊdz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [wʌn] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər]

There	**were**	**only**	**two**	**roads**	**on**	**the**	**island**	**—**	**one**	**extending**	**from**	**the**	**harbor**
那里	是	仅有的	二	道路	在	这	岛	—	一	扩展	从	这	港口

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈgælə˩li] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [˩saʊθˈiːst] [end] ,

town	**in**	**the**	**north**	**end**	**to**	**a**	**village**	**called**	**Galilee**	**at**	**the**	**extreme**	**southeast**	**end**	**,**
镇	在	这	北	结尾	到	一个	村庄	称为	加利利	在	这	极端	东南	结尾	,

岛上只有两条路——一条从北端的港口城镇延伸到东南端的加利利村。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [˩saʊθˈwest] [ʃɔːr] .

the	**other**	**to**	**the**	**southwest**	**shore**	**.**
这	其他	到	这	西南	支撑	.

另一条通往西南岸。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [roʊdz][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ,

Along	**these**	**roads**	**farms**	**were**	**laid**	**out**	**,**
沿着	这些	道路	农场	是	铺设	出去	,

沿着这些道路，农场陆续建成。

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [rɑːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

each	**about**	**eighty**	**rods**	**in**	**width**	**and**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**in**	**length**	**,**
每个	关于	八十	杆	在	宽度	和	一个	英里	或者	二	在	长度	,

每条堤坝宽约八十杆，长约一两英里。

[soʊ] [ðæt] [ˈnebəz] [dwelt] [wɪˈðɪn] [kɔːl][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːləni] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]

so	**that**	**neighbors**	**dwelt**	**within**	**call**	**of**	**one**	**another**	**,**	**and**	**the**	**colony**	**presented**	**a**
所以	那	邻居	居住	之内	称呼	的	一	其他	,	和	这	殖民地	呈现	一个

[strɔːŋ] [frʌnt] .

strong	**front**	**.**
强的	正面	.

因此，邻里之间可以互相呼叫，殖民地展现出强大的凝聚力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːvər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈkaʊnsəld] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd]

The	**King**	**of**	**Beaver**	**could**	**scarcely**	**have**	**counselled**	**a**	**better**	**division**	**of**	**land**
这	国王	的	海狸	可以	几乎	有	建议	一个	更好的	分配	的	土地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] .

for	**the**	**linking**	**of**	**families**	**.**
为了	这	链接	的	家庭	.

海狸王也很难提出比这更好的土地划分方案来维系家庭关系。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][dwelt][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg]

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**Cheesemans**	**had**	**dwelt**	**an**	**excellent**	**widow**	**with**	**a**	**bag**
在	一	边	的	这	-	有	居住	一个	出色的	寡妇	和	一个	包

[tʃɪn] ,

chin	**,**
下巴	,

切斯曼家的一侧住着一位下巴凹陷、品行端正的寡妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈeldər] - [ˈsekənd][waɪf] .

and	**she**	**became**	**Elder**	**Cheeseman's**	**second**	**wife**	**.**
和	她	成为	长老	-	第二	妻子	.

她成为了切斯曼长老的第二任妻子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [went] - [ˈwɝːθs] ,

On	**the**	**other**	**side**	**were**	**the**	**Went**	**-**	**worths**	**,**
在	这	其他	边	是	这	去	-	价值	,

另一边是温特沃斯一家，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛn'twɝːθ] [kɔːtid] ['rɔksi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [waɪvz]

and	Billy	Wentworth	courted	Roxy	across	the	fence	until	it	appeared	that	wives
和	比利	温特沃斯	求爱	罗克西	穿过	这	栅栏	直到	它	出现	那	妻子们

[maɪt] [kən'tɪnjuː] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [sək'sesɪv] ['baʊndri] [laɪnz] .

might	continue	passing	over	successive	boundary	lines	.
可能	继续	通过	超过	连续	边界	线条	.

比利·温特沃斯隔着篱笆追求罗克西，直到人们觉得妻子们可能会继续越过一道道边界线。

[ðə; ði] ['bɪloʊi] [lænd][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['pærədaɪs] ,

The	billowy	land	was	green	in	the	morning	as	paradise	,
这	波涛汹涌	土地	曾是	绿色的	在	这	早晨	作为	天堂	,

清晨，波光粼粼的大地绿意盎然，宛如天堂。

[ænd; ənd] ['emiliːn] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	Emeline	thought	every	day	its	lights	and	shadows	were	more	beautiful
和	艾米琳	想法	每一个	天	它是	灯	和	阴影	是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

than	the	day	before	.
比	这	天	前	.

艾米琳觉得，每天的灯光和阴影都比前一天更加美丽。

[laɪf] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Life	had	paused	in	her	,
生活	有	暂停	在	她	,

她的生命仿佛静止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rest][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]

and	she	was	glad	to	rest	her	eyes	on	the	horizon	line	and	take	no
和	她	曾是	高兴的	到	休息	她	眼睛	在	这	地平线	线	和	拿	不

[θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] ['mɔːroʊ] .

thought	about	any	morrow	.
想法	关于	任何	明天	.

她很高兴能将目光投向地平线，不去想明天的事。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrmən] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	helped	her	cousin	and	her	legal	and	Mormon	aunts	with	the
她	帮助	她	表哥	和	她	合法的	和	摩门教	姑姑们	和	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]['leɪbər] ,

children	and	the	cabin	labor	,
孩子们	和	这	舱	劳动	,

她帮着她的表妹和她的合法姑姑以及她的摩门教姑姑照顾孩子和做小屋里的杂务。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt][hɜːr'self][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] .

trying	to	adapt	herself	to	their	habits	.
尝试	到	适应	她自己	到	他们的	习惯	.

她努力适应他们的生活习惯。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses]

But	her	heart	-	sickness	and	sense	of	fitting	in	her	place	like	a	princess
但	她	心	-	疾病	和	感觉	的	配件	在	她	地方	喜欢	一个	公主

[kæst] [ə'mʌŋ] ['pesnts] [pʊt][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] ,

cast	among	peasants	put	her	at	a	disadvantage	when	,
投掷	之中	农民	放	她	在	一个	劣势	什么时候	,

但是，她的心病以及她觉得自己像个公主却身处平民之中的感受，使她在以下情况下处于不利地位：

[ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	third	evening	,	the	King	of	Beaver	came	into	the	garden	.
这	第三	晚上	,	这	国王	的	海狸	来了	进入	这	花园	.

第三天晚上，海狸王来到了花园。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt]

He	chose	that	primrose	time	of	day	when	the	world	and	the	human	spirit
他	选择	那	报春花	时间	的	天	什么时候	这	世界	和	这	人类	精神

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɛloʊɪst] ,

should	be	mellowest	,
应该	是	最温和	,

他选择了一天中那个万物复苏、人心最为宁静祥和的时刻。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɪ'twiːn] ['gɑːrdn] [bedz] [tuː; tə] [wer] ['emiliːn] [ænd; ənd]

and	walked	with	the	farmer	between	garden	beds	to	where	Emeline	and
和	步行	和	这	农民	之间	花园	床	到	在哪里	艾米琳	和

['rɔksi] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] ['flaʊərz] .

Roxy	were	tending	flowers	.
罗克西	是	倾向于	花朵	.

然后和农夫一起穿过菜园，来到艾米琳和罗克西正在照料花朵的地方。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['loʊmi] [pleɪs] [sent] [ʌp] ['ɪnsens] .

The	entire	loamy	place	sent	up	incense	.
这	全部的	壤土	地方	发送	向上	香	.

整个肥沃的土地都散发出阵阵香气。

['emiliːn] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [liːst] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['negətɪvli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Emeline	had	felt	at	least	sheltered	and	negatively	happy	until	his	voice
艾米琳	有	毛毡	在	至少	避难所	和	负面	快乐的	直到	他的	嗓音

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ['streɪndʒli] [pɪrst] [hɜːr; hər] ,

modulations	strangely	pierced	her	,
调制	奇怪的	穿孔	她	,

埃米琳原本至少感到安逸自在，甚至有些许不快，直到他声音的变化突然刺痛了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	she	looked	up	and	saw	him	.
和	她	看起来	向上	和	锯	他	.

她抬头看到了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['brʌðər] ['tʃiːzmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər]

He	called	her	uncle	Brother	Cheeseman	and	her	uncle	called	him	Brother
他	称为	她	叔叔	兄弟	奶酪人	和	她	叔叔	称为	他	兄弟

[s'traŋ] ,

Strang	,
斯特朗	,

他称呼她叔叔为"奶酪人兄弟"，她叔叔称呼他为"斯特朗兄弟"。

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

but	on	one	side	was	the	mien	of	a	sovereign	and	on	the	other	the
但	在	一	边	曾是	这	面容	的	一个	主权	和	在	这	其他	这

['defərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .

deference	of	a	subject	.
尊重	的	一个	主题	.

但一边是君主的威严，另一边是臣民的谦卑。

[ə'gen] - [blʌd] [roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Again	Emeline's	blood	rose	against	him	,
再次	-	血	玫瑰	反对	他	,

艾米琳的怒火再次涌上心头，与他对抗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [derd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	she	took	as	little	notice	as	she	dared	of	the	introduction	.
和	她	采取	作为	小的	注意	作为	她	敢于	的	这	介绍	.

她对介绍几乎毫不在意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [tɔːkt] [tuː; tə]['rɔksi] .

The	King	of	Beaver	talked	to	Roxy	.
这	国王	的	海狸	谈话	到	罗克西	.

海狸王和罗克西交谈过。

['bɪli] ['wɛn'twɝːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Billy	Wentworth	came	to	the	line	fence	and	made	a	face	at	seeing	him
比利	温特沃斯	来了	到	这	线	栅栏	和	制成	一个	脸	在	看到	他

['helpɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ʌp] [swiːt] - ['piːz] .

helping	to	tie	up	sweet	-	peas	.
帮助	到	领带	向上	甜的	-	豌豆	.

比利·温特沃斯走到围栏边，看到他帮忙捆扎香豌豆，做了个鬼脸。

[ðen] ['bɪli] [klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['emiliːn] .

Then	Billy	climbed	over	and	joined	Emeline	.
然后	比利	攀登	超过	和	加入	艾米琳	.

然后比利爬了过来，和艾米琳待在一起。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

They	exchanged	looks	,	and	each	knew	the	mind	of	the	other	on	the	subject
他们	交换	看起来	,	和	每个	知道	这	头脑	的	这	其他	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

of	the	Prophet	.
的	这	先知	.

他们交换了一个眼神，彼此都明白对方对先知的看法。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt]

Billy	was	a	good	safe	human	creature	,	with	the	tang	of	the	soil	about
比利	曾是	一个	好的	安全的	人类	生物	,	和	这	唐	的	这	土壤	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

比利是个善良可靠的人，身上带着泥土的芬芳。

[ænd; ənd][noʊ]['wɪzərd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] [wen] [wʌnz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

and	no	wizard	power	of	making	his	presence	felt	when	one's	back	was	turned
和	不	巫师	力量	的	制作	他的	在场	毛毡	什么时候	一个人的	后退	曾是	转向

.

:

.

并没有什么魔法，能在别人转身的时候让人感受到他的存在。

['emiliːn] [kept] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Emeline	kept	her	gray	eyes	directed	towards	him	,
艾米琳	保留	她	灰色的	眼睛	指导	向	他	,

艾米琳始终用她灰色的眼睛注视着他。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːksn] .

and	talked	about	his	day's	work	and	the	trouble	of	ploughing	with	oxen	.
和	谈话	关于	他的	天	工作	和	这	麻烦	的	耕作	和	牛	.

他谈起了自己当天的工作以及用牛耕地的麻烦事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sensətɪvli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd]

She	was	delicately	and	sensitively	made	,	with	a	beauty	which	came	and
她	曾是	轻柔地	和	敏感地	制成	,	和	一个	美丽	哪个	来了	和

[went] [laɪk] [fleɪm] .

went	like	flame	.
去	喜欢	火焰	.

她容貌精致，气质敏感，美貌如火焰般转瞬即逝。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn]['skɑːrlət][ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [feɪs] .

Her	lips	were	formed	in	scarlet	on	a	naturally	pale	face	.
她	嘴唇	是	形成	在	猩红	在	一个	自然	苍白	脸	.

她原本苍白的脸上，却涂着鲜艳的红色唇膏。

['bɪli] ['wɛn'twɝːθ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['wiːkli] .

Billy	Wentworth	considered	her	weakly	.
比利	温特沃斯	经过考虑的	她	弱	.

比利·温特沃斯虚弱地打量着她。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][roʊ'bʌst][ɑːrm] ['autlaind] [baɪ]['rɑːksiz] ['hoʊmspʌn] [sliːv] .

He	preferred	the	robust	arm	outlined	by	Roxy's	homespun	sleeve	.
他	首选	这	强壮的	手臂	概述	经过	罗克西的	质朴的	袖子	.

他更喜欢罗克西那件粗壮的、用粗布袖子勾勒出来的手臂轮廓。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

And	yet	she	had	a	sympathetic	knowledge	of	men	which	he	felt	,	without	being	able	to	describe	,
和	然而	她	有	一个	交感神经	知识	的	男人	哪个	他	毛毡	,	没有	存在	有能力的	到	描述	,

然而，她对男人有一种感同身受的了解，他虽然无法描述，却能感受到这一点。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['flætəri] .

as	the	most	delicate	flattery	.
作为	这	最多	精美的	奉承	.

这是最委婉的奉承。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [ə'proʊtʃt] ['emiliːn] .

The	King	of	Beaver	approached	Emeline	.
这	国王	的	海狸	接近	艾米琳	.

海狸王走向艾米琳。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

She	knew	she	could	not	escape	the	interview	,
她	知道	她	可以	不是	逃脱	这	面试	,

她知道自己逃不掉这次采访。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['taɪɪŋ] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdər][ˌpæli'seidz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['aɪləndərz] [druː] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	continued	tying	vines	to	the	cedar	palisades	while	the	two	young	islanders	drew	joyfully	away	to	another	part	of	the	garden	.
和	持续	捆绑	藤蔓	到	这	雪松	栅栏	尽管	这	二	年轻的	岛民	画	欣喜地	离开	到	其他	部分	的	这	花园	.

于是，她继续把藤蔓绑在雪松木栅栏上，而两个年轻的岛民则兴高采烈地走向花园的另一边。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːrn] - [jɑːrd][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['kæbɪn] .

The	stable	and	barn	-	yard	were	between	garden	and	cabin	.
这	稳定的	和	谷仓	-	院子	是	之间	花园	和	舱	.

马厩和畜栏位于花园和木屋之间。

[lɔːŋ] ['verɪgeɪtɪd] [fiːldz] [stretʃt] [ɔːf] [ɪn]['bændz] .

Long	variegated	fields	stretched	off	in	bands	.
长的	斑	字段	拉伸	离开	在	乐队	.

绵延的斑驳田野呈带状分布。

[ə; eɪ] [geɪt] [let] [θruː] [ðə; ði]['siːdər] ['pikits] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [biː; bi] [milkt] .

A	gate	let	through	the	cedar	pickets	to	a	pasture	where	the	cows	came	up	to	be	milked	.
一个	门	让	通过	这	雪松	纠察队	到	一个	牧场	在哪里	这	牛	来了	向上	到	是	挤奶	.

一道门穿过雪松木栅栏，通往一片牧场，奶牛会到那里来挤奶。

[biːz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [strɔː] [doʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [hʌm] [æt; ət]

Bees	**gathering**	**to**	**their**	**straw**	**domes**	**for**	**the**	**night**	**made**	**a**	**purring**	**hum**	**at**
蜜蜂	采集	到	他们的	稻草	穹顶	为了	这	夜晚	制成	一个	呼噜声	哼	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	**other**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**.**
这	其他	结尾	的	这	花园	.

花园另一端，蜜蜂们聚集到稻草圆顶蜂巢里准备过夜，发出嗡嗡的低吟声。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] - ['vɪzɪtər] .

“	**I**	**trust**	**you**	**are**	**here**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**said**	**Emeline's**	**visitor**	**.**
“	我	相信	你	是	这里	到	停留	,	”	说	-	游客	.

“我相信你会一直留在这里，”艾米琳的访客说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**am**	**never**	**going**	**back**	**to**	**Detroit**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	是	绝不	去	后退	到	底特律	,	”	她	回答	.

“我永远不会再回底特律了，”她回答道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [griːf] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

He	**understood**	**at**	**once**	**that**	**she**	**had**	**met**	**grief**	**in**	**Detroit**	**,**
他	理解	在	一次	那	她	有	遇见	悲伤	在	底特律	,

他立刻明白，她在底特律遭遇了不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [griːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːrt] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜːr; hər] [blæk]

and	**that**	**it**	**might**	**be**	**other**	**grief**	**than**	**the**	**sort**	**expressed**	**by**	**her**	**black**
和	那	它	可能	是	其他	悲伤	比	这	种类	表达	经过	她	黑色的

['gɑːrmənt] .

garment	**.**
服装	.

而且，这可能并非她身穿黑衣所表达的那种悲伤。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] .

“	**We**	**will**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**here**	**.**
“	我们	将要	是	种类	到	你	这里	.

“我们会善待你。”

” ['emiliːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk] , [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Emeline**	**,**	**finishing**	**her**	**task**	**,**	**glanced**	**over**	**her**	**shoulder**	**at**	**him**	**.**
”	艾米琳	,	精加工	她	任务	,	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	他	.

艾米琳做完手头的事情后，回头看了他一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	**did**	**not**	**know**	**how**	**tantalizingly**	**her**	**face**	**,**
她	做过	不是	知道	如何	令人垂涎地	她	脸	,

她不知道自己的脸有多么诱人，

[kloʊz][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][skɪn] ['tekstʃər][æz; əz][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪli] , [flæʃt] [aʊt][hɜːr; hər]

close	**and**	**clear**	**in**	**skin**	**texture**	**as**	**the**	**petal**	**of**	**a**	**lily**	**,**	**flashed**	**out**	**her**
关闭	和	清除	在	皮肤	质地	作为	这	花瓣	的	一个	百合	,	闪光灯	出去	她

[dɪs'laɪk] .

dislike	**.**
不喜欢	.

肌肤纹理清晰如百合花瓣般细腻，闪现出她的厌恶之情。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['wʊmənz] ['ruːdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [ɔː'deɪʃəs] [tʃɑːrm] .

A	**heavier**	**woman's**	**rudeness**	**in**	**her**	**became**	**audacious**	**charm**	**.**
一个	较重	女性的	粗鲁	在	她	成为	大胆的	魅力	.

体态丰腴的女人原本的粗鲁，在她身上却变成了一种大胆的魅力。

“ [aɪ][laɪk] ['biːvər] ['aɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['waɪndɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ I like Beaver Island , ” she remarked , winding the remaining bits of string into a
“ 我 喜欢 海狸 岛 , ” 她 评论 , 绕线 这 其余的 比特 的 细绳 进入 一个
[bɔːl] .
ball .
球 .

“我喜欢海狸岛，”她一边说着，一边把剩下的绳子缠成一个球。

“ - ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] , [ænd; ənd]['oʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] . - ”
“ ' Every prospect pleases , and only man is vile . ' ”
“ - 每一个 前景 请 , 和 仅有的 男人 是 卑鄙的 . - ”

“‘每一种前景都令人愉悦，只有人是卑鄙的。’”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dʒentaɪl][mæn] , ” [sed] [kɪŋ] [s'traŋ] .
“ You mean Gentile man , ” said King Strang .
“ 你 意思是 外邦人 男人 , ” 说 国王 斯特朗 .

“你是说非犹太人吗？”斯特朗国王说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [vaɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] . ”
“ He is vile , but we hope to get rid of him some time . ”
“ 他 是 卑鄙的 , 但 我们 希望 到 得到 摆脱 的 他 一些 时间 . ”

“他很卑鄙，但我们希望有朝一日能摆脱他。”

“ [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [nets][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪlˌboʊts] ?
“ By breaking his fish - nets and stealing his sailboats ?
“ 经过 打破 他的 鱼 - 网 和 偷窃 他的 帆船 ?

“通过破坏他的渔网和偷走他的帆船？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒentaɪl][seɪl] - [boʊt][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [leɪk] ['gælə͵li] [ænd; ənd] [kept] ['hɪd(ə)n]
Is it true that a Gentile sail - boat was sunk in Lake Galilee and kept hidden
是 它 真的 那 一个 外邦人 帆 - 船 曾是 沉没 在 湖 加利利 和 保留 隐
[ðer; ðər][ʌn'tɪl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['siːst] ,
there until inquiry ceased ,
那里 直到 询问 停止 ,

据说，一艘非犹太人的帆船在加利利湖沉没，并被藏匿在那里直到调查结束，这是真的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [riːˈpeɪntid] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [əˈgen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrmən][boʊt]
and then was raised , repainted , and launched again , a good Mormon boat
和 然后 曾是 提高 , 重新粉刷 , 和 发射 再次 , 一个 好的 摩门教 船
?
?
?

然后被打捞上来，重新粉刷，再次下水，一艘不错的摩门教船只？

” [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['derɪŋ] .
” He linked his hands behind him and smiled at her daring .
” 他 链接 他的 双手 在后面 他 和 微笑 在 她 大胆 .

他双手背在身后，笑着看着她大胆的举动。

“ [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['stɔːriz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ˌjuː 'es] !
“ How many evil stories you have heard about us !
“ 如何 许多 邪恶的 故事 你 有 听到 关于 我们 !

“你们听过多少关于我们的邪恶故事啊！”

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][kʊd; kəd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [trʊθs] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr][ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] .
My dear young lady , I could rejoin with truths about our persecutions .
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 可以 重新加入 和 真相 关于 我们的 迫害 .

我亲爱的年轻女士，我可以和您分享关于我们遭受迫害的真相。

[ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzmən] [ə; eɪ]['mælɪfæktər] ? ”
Is your uncle Cheeseman a malefactor ? ”
是 你的 叔叔 奶酪人 一个 作恶者 ? ”

你叔叔切斯曼是罪犯吗？

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃi:zmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”

“	My	uncle	Cheeseman	is	a	good	man	.	”
“	我的	叔叔	奶酪人	是	一个	好的	男人	.	”

“我的叔叔切斯曼是个好人。”

“ [soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]['pi:p(ə)l] .

“	So	are	all	my	people	.
“	所以	是	全部	我的	人们	.

“我的人民都是如此。”

[ðə; ði]['aɪlənd] , [laɪk][ɔ:l] [jʌŋ] [kə'mjʊnəti] , [ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][kæmp] - ['fɑ:loʊ] -

The	island	,	like	all	young	communities	,	is	infested	with	a	class	of	camp	-	follow	-
这	岛	,	喜欢	全部	年轻的	社区	,	是	受感染的	和	一个	班级	的	营	-	跟随	-

['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] ,

ers	,
ers	,

和所有新兴社区一样，这座岛屿也充斥着一群随波逐流的人。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌdeprə'deɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	every	depredation	of	these	fellows	is	charged	to	us	.
和	每一个	掠夺	的	这些	伙伴们	是	带电	到	我们	.

这些人的一切掠夺行为都应由我们承担责任。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] . ”

But	we	shall	make	it	a	garden	—	we	shall	make	it	a	garden	.	”
但	我们	将	制作	它	一个	花园	—	我们	将	制作	它	一个	花园	.	”

但我们会把它变成一座花园——我们会把它变成一座花园。”

“ [let] [ˌem 'i:] [treɪn] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst][ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] , ” [sə'dʒestɪd] ['emili:n] ,

“	Let	me	train	vines	over	the	whipping	-	post	in	your	garden	,	”	suggested	Emeline	,
“	让	我	火车	藤蔓	超过	这	鞭打	-	邮政	在	你的	花园	,	”	建议	艾米琳	,

“让我把藤蔓植物攀爬到你花园里的鞭笞柱上吧，”艾米琳建议道。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪp] .

turning	back	the	crimson	edge	of	her	lip	.
转弯	后退	这	赤红	边缘	的	她	唇	.

她转过头，抹去唇角的绯红。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [ɑ:n] ['bi:vər] ['aɪlənd] — [ænd; ənd]

“	You	have	heard	that	a	man	was	publicly	whipped	on	Beaver	Island	—	and
“	你	有	听到	那	一个	男人	曾是	公开	鞭打	在	海狸	岛	—	和

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	deserved	it	.
他	应得的	它	.

“你们都听说了，比弗岛上有一个人被公开鞭打——他罪有应得。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [baɪ]['aʊt'saɪdər] ,

Have	you	heard	also	that	I	myself	have	been	imprisoned	by	outsiders	,
有	你	听到	还	那	我	我	有	到过	被监禁	经过	局外人	,

你们有没有听说过，我本人也被外人囚禁了？

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [ə'temptɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ?

and	my	life	attempted	more	than	once	?
和	我的	生活	尝试过	更多的	比	一次	?

我的生命是否曾被多次尝试挽救？

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][wɔ:r][ə; eɪ] ['li:dər] [mʌst; məst][bi:; bi][stɜ:rn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Don't	you	know	that	in	war	a	leader	must	be	stern	if	he	would	save	his
不	你	知道	那	在	战争	一个	领导者	必须	是	船尾	如果	他	会	节省	他的

['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ?

people	from	destruction	?
人们	从	破坏	?

难道你不知道，在战争中，领导者要想拯救人民免遭毁灭，就必须严厉吗？

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Have	you	never	heard	a	good	thing	of	me	,	my	child	?
有	你	绝不	听到	一个	好的	事物	的	我	，	我的	孩子	？

孩子，你难道从来没听过我的好话吗？

" ['emiliːn] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] ,

"	Emeline	,	facing	her	adversary	,
"	艾米琳	，	面向	她	对手	，

"艾米琳面对着她的对手，

[wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]

was	enraged	at	the	conviction	which	the	moderation	and	gentleness	of
曾是	愤怒	在	这	定罪	哪个	这	适度	和	温柔	的

[ə; eɪ]['mɑːrtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] .

a	martyr	was	able	to	work	in	her	.
一个	烈士	曾是	有能力的	到	工作	在	她	.

她对殉道者的节制和温柔能在她心中激起的信念感到愤怒。

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] ,

"	Oh	yes	,	indeed	,
"	哦	是的	,	的确	,

"哦，是的，的确如此。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪt]

I	have	heard	one	good	thing	of	you	—	your	undertaking	the	salvation	of	eight
我	有	听到	一	好的	事物	的	你	—	你的	承诺	这	救恩	的	八

[ɔːr][naɪn] [waɪvz] . "

or	nine	wives	.	"
或者	九	妻子们	.	"

我听说过你的一件好事——你曾承担起拯救八九位妻子的重任。

" [nɑːt] [jet] [naɪn] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['hjuːmərəsli] .

"	Not	yet	nine	,	"	he	responded	,	humorously	.
"	不是	然而	九	,	"	他	回应	,	幽默地	.

"还没到九点呢，"他幽默地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .

"	And	I	am	glad	you	mentioned	that	.
"	和	我	是	高兴的	你	提及	那	.

"很高兴你提到了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['leɪtər] .

It	is	one	of	our	mysteries	that	you	will	learn	later	.
它	是	一	的	我们的	谜团	那	你	将要	学习	之后	.

这是我们的一个谜团，你以后就会知道了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kændɪd] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

You	have	helped	me	greatly	by	such	a	candid	unburdening	of	your	mind	.
你	有	帮助	我	非常	经过	这样的	一个	坦率	减轻负担	的	你的	头脑	.

你如此坦诚地倾诉心声，对我帮助很大。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

For	you	must	know	that	you	and	I	are	to	be	more	to	each	other
为了	你	必须	知道	那	你	和	我	是	到	是	更多的	到	每个	其他

[ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] .

than	strangers	.
比	陌生人	.

你必须明白，你我之间的关系应该超越陌生人。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

The	revelation	was	given	to	you	when	it	was	given	to	me	in	the
这	启示	曾是	给定	到	你	什么时候	它	曾是	给定	到	我	在	这

['tæbərnækl] .

Tabernacle	.
会幕	.

启示在圣殿中赐予我的时候，也赐予了你们。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] .

I	saw	that	.
我	锯	那	.

我看到了。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [moʊts] .

"	The	air	was	thickening	with	dusky	motes	.
"	这	空气	曾是	增稠	和	昏暗	微粒	.

空气中弥漫着暗淡的尘埃。

['emiliːn] ['fænsɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [dɑːrk]['ætəmz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Emeline	fancied	that	living	dark	atoms	were	pressing	down	upon	her	from
艾米琳	幻想	那	活的	黑暗的	原子	是	紧迫	向下	之上	她	从

[ɪn'fɪnəti] .

infinity	.
无穷大	.

艾米琳觉得有活生生的黑暗原子从无穷远处向她压来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	You	must	know	,	"	she	said	,	with	determination	,
"	你	必须	知道	,	"	她	说	,	和	决心	,

"你必须知道，"她坚定地说。

" [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['biːvər] ['aɪlənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heitid] [men] ,

"	that	I	came	to	Beaver	Island	because	I	hated	men	,
"	那	我	来了	到	海狸	岛	因为	我	憎恨	男人	,

"我来到比弗岛是因为我憎恨男人，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɔːmənz] [hɪr] — "

and	expected	to	see	nothing	but	Mormons	here	—	"
和	预期的	到	看	没有什么	但	摩门教徒	这里	—	"

我原以为这里除了摩门教徒什么也看不到——"

" [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [men] [æt; ət] [ɔːl] , " [ɪn'dʌldʒəntli] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] ,

"	Not	counting	them	men	at	all	,	"	indulgently	supplemented	the	King	of	Beaver	,
"	不是	计数	他们	男人	在	全部	,	"	纵容地	补充	这	国王	的	海狸	,

"完全不算那些男人，"海狸王宽容地补充道。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mæskjəlɪn] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

conscious	that	she	was	struggling	in	the	most	masculine	presence	she	had	ever
有意识的	那	她	曾是	挣扎	在	这	最多	男性	在场	她	有	曾经

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

她意识到自己正努力适应她所遇到的最有男子气概的人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	dropped	his	voice	.
他	掉落	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [jet] .

"	My	child	,	you	touch	me	as	no	one	has	touched	me	yet	.
"	我的	孩子	,	你	触碰	我	作为	不	一	有	感动	我	然而	.

"我的孩子，你让我感受到了前所未有的触感。"

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	scarcely	need	of	words	between	us	.
那里	是	几乎	需要	的	字	之间	我们	.

我们之间几乎不需要言语。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	what	I	am	to	you	.
我	知道	什么	我	是	到	你	.

我知道我对你来说是什么感觉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	not	stay	on	the	island	if	you	do	not	wish	it	.
你	将	不是	停留	在	这	岛	如果	你	做	不是	希望	它	.

如果你不愿意，就不要留在岛上。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][maɪ][best] ！ ”

Oh	,	you	are	going	to	make	me	do	my	best	!	”
哦	,	你	是	去	到	制作	我	做	我的	最好的	！	”

哦，你肯定会让我竭尽全力的！

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ！ ”

“	I	wish	you	would	go	away	!	”
“	我	希望	你	会	去	离开	！	”

“我真希望你离开！ ”

“ [sʌm; səm]['dʒentaɪl][hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [bruːzd] [streŋθ] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“	Some	Gentile	has	hurt	you	,	and	you	are	beating	your	bruised	strength	on	me	.	”
“	一些	外邦人	有	伤害	你	,	和	你	是	殴打	你的	瘀伤	力量	在	我	.	”

“有些外邦人伤害了你，你却用你受伤的力量来责备我。”

“ [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ！

“	Please	go	away	!
“	请	去	离开	！

请你离开！

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

I	don't	like	you	.
我	不	喜欢	你	.

我不喜欢你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] . ”

I	am	bound	to	another	man	.	”
我	是	边界	到	其他	男人	.	”

我已与他人订婚。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

“	You	are	bound	to	nobody	but	me	.
“	你	是	边界	到	无人	但	我	.

你只效忠于我。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	have	waited	a	lifetime	for	you	.	”
我	有	等待	一个	寿命	为了	你	.	”

我等了你一辈子。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [waɪvz] [ɔːl'redi] ！ ”

“	How	dare	you	talk	so	to	me	when	you	have	eight	wives	already	!	”
“	如何	敢	你	讲话	所以	到	我	什么时候	你	有	八	妻子们	已经	！	”

“你已经有八个老婆了，还敢这样跟我说话！ ”

“ ['sɑ:ləmən][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
“ **Solomon** **had** **a** **thousand** **.**
“ 所罗门 有 一个 千 .

所罗门拥有一千人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
He **was** **a** **man** **of** **God** **,**
他 曾是 一个 男人 的 上帝 ,

他是一位虔诚的信徒。

[ðoʊ] ['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest]
though **never** **in** **his** **life** **was** **there** **a** **moment** **when** **he** **took** **to** **his** **breast**
尽管 绝不 在 他的 生活 曾是 那里 一个 片刻 什么时候 他 采取 到 他的 胸部
[ə; eɪ] [meit] .
a **mate** **.**
一个 伴侣 .

虽然他一生中从未有过与伴侣相拥的时刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] ['betər] . ”
I **shall** **fare** **better** **.** **”**
我 将 票价 更好的 . ”

我会过得更好。

“ [dɪd][ju:; jʊ][tɔ:k][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **Did** **you** **talk** **to** **them** **all** **like** **this** **?** **”**
“ 做过 你 讲话 到 他们 全部 喜欢 这 ? ”

你跟他们都这样说话了吗?

“ [æsk][ðem; ðəm] .
“ **Ask** **them** **.**
“ 问 他们 .

“问问他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkl] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][goʊ] .
They **have** **their** **little** **circles** **beyond** **which** **they** **cannot** **go** **.**
他们 有 他们的 小的 界 超过 哪个 他们 不能 去 .

他们有自己的小圈子，越过这个圈子他们就无法越界。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:ts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['rɔksi] ? ”
Have **you** **thoughts** **in** **common** **with** **your** **cousin** **Roxy** **?** **”**
有 你 想法 在 常见的 和 你的 表哥 罗克西 ? ”

你和你的表妹罗克西有共同的想法吗?

“ [jes] , ['veri] ['meni] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['emili:n] , ['dɔ:gɪdli] .
“ **Yes** **,** **very** **many** **,** **”** **asserted** **Emeline** **,** **doggedly** **.**
“ 是的 , 非常 许多 , ” 断言 艾米琳 , 顽强地 .

“是的，很多，”艾米琳坚定地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][laɪk]['kʌz(ə)n]['rɔksi] . ”
“ **I** **am** **just** **like** **Cousin** **Roxy** **.** **”**
“ 我 是 只是 喜欢 表哥 罗克西 . ”

“我跟表妹罗克西简直一模一样。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
“ **You** **have** **no** **mind** **beyond** **the** **milking** **and** **churning** **,** **the** **sewing** **and**
“ 你 有 不 头脑 超过 这 挤奶 和 搅拌 , 这 缝纫 和
['wi:vɪŋ] ? ”
weaving **?** **”**
编织 ? ”

“你除了挤奶、搅乳、缝纫、织布之外，就没有别的想法了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] . ”

“	**No**	,	**I**	**have**	**no**	**mind**	**beyond**	**them**	.	”
“	不	,	我	有	不	头脑	超过	他们	.	”

“不，我没有超出他们之外的想法。”

“ [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['juːzɪz][ʌv; əv]

“	**I**	**kiss**	**your**	**hands**	**—**	**these**	**little**	**hands**	**that**	**were**	**made**	**to**	**the**	**finest**	**uses**	**of**
“	我	吻	你的	双手	—	这些	小的	双手	那	是	制成	到	这	最好的	用途	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我亲吻你的双手——这双天生就适合从事最美好事物的小手，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] . ”

and	**that**	**I**	**shall**	**fill**	**with**	**honors**	.	”
和	那	我	将	充满	和	荣誉	.	”

我将以荣誉填满它。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” [wɔːrnd] ['emiliːn] .

“	**Don't**	**touch**	**me**	,	”	**warned**	**Emeline**	.
“	不	触碰	我	,	”	警告	艾米琳	.

“别碰我，”艾米琳警告道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] !

“	**They**	**can**	**scratch**	**!**
“	他们	能	划痕	!

它们会抓挠！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [læft] [ə'laʊd] .

”	**The**	**King**	**of**	**Beaver**	**laughed**	**aloud**	.
”	这	国王	的	海狸	笑了	大声	.

海狸王放声大笑。

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] ['dʒent(ə)lnəs][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

With	**continued**	**gentleness**	**he**	**explained**	**to**	**her**	:	“	**You**	**will**	**come**	**to**	**me**	.
和	持续	温柔	他	解释	到	她	:	“	你	将要	来	到	我	.

他继续温柔地向她解释道：“你会来找我。”

['dʒentaɪl] [bruːts] [meɪ] [tʃeɪs] ['wɪmɪn] [laɪk]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ;

Gentile	**brutes**	**may**	**chase**	**women**	**like**	**savages**	,	**and**	**maltreat**	**them**	**afterwards**	**;**
外邦人	野蛮人	可能	追赶	女性	喜欢	野蛮人	,	和	虐待	他们	然后	;

一些非犹太裔的野蛮人可能会像野蛮人一样追逐妇女，事后虐待她们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	**it**	**is**	**different**	**with**	**you**	**and**	**me**	.
但	它	是	不同的	和	你	和	我	.

但你我之间情况不同。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

”	**He**	**brought**	**his**	**hands**	**forward**	**and**	**folded**	**them**	**upright**	**on**	**his**	**breast**	**.**
”	他	带来	他的	双手	向前	和	折叠	他们	直立	在	他的	胸部	.

他将双手向前伸出，双手交叉放在胸前。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [preɪd] [ðɪs] [prer] [ə'loʊn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][soʊl][æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

“	**I**	**have**	**always**	**prayed**	**this**	**prayer**	**alone**	**and**	**as**	**a**	**solitary**	**soul**	**at**	**twilight**	**.**
“	我	有	总是	祈祷	这	祷告	独自的	和	作为	一个	孤	灵魂	在	暮	.

“我一直都是在黄昏时分，独自一人，以孤独的灵魂进行祈祷。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

For	the	first	time	I	shall	speak	it	aloud	in	the	presence	of	one	who	has
为了	这	第一的	时间	我	将	说话	它	大声	在	这	在场	的	一	WHO	有

['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [prer] :

often	thought	the	same	prayer	:
经常	想法	这	相同的	祷告	:

我将第一次在一位曾多次默想同样祷告的人面前大声诵读这篇祷告文:

[oʊ][gɑːd] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

O	God	,	since	Thou	hast	shut	me	up	in	this	world	,
哦	上帝	,	自从	你	哈斯特	关闭	我	向上	在	这	世界	,

哦，上帝，既然你把我囚禁在这世上，

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]['feɪvər] .

I	will	do	the	best	I	can	,	without	fear	or	favor	.
我	将要	做	这	最好的	我	能	,	没有	害怕	或者	偏爱	.

我将竭尽全力，不畏惧，不偏袒。

[wen] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] , [let][ˌem 'iː][aʊt] !

When	my	task	is	done	,	let	me	out	!
什么时候	我的	任务	是	完毕	,	让	我	出去	!

任务完成后，放我出去!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]

”	He	turned	and	left	her	,	as	if	this	had	been	a	benediction	on	their
”	他	转向	和	左边	她	,	作为	如果	这	有	到过	一个	祝福	在	他们的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他转身离开，仿佛这是对他们相遇的一种祝福。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	went	from	the	garden	as	he	usually	went	from	the
和	去	从	这	花园	作为	他	通常	去	从	这

['tæbərnækl] .

Tabernacle	.
会幕	.

他像往常离开会幕一样离开了花园。

- [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Emeline's	heart	and	eyes	seemed	to	overflow	without	any	volition	of	her	own
-	心	和	眼睛	似乎	到	溢出	没有	任何	意志	的	她	自己的

.

:

.

艾米琳的心和眼睛似乎不由自主地充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌefər'vesns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

It	was	a	kind	of	spiritual	effervescence	which	she	could	not	control	.
它	曾是	一个	种类	的	精神	冒泡	哪个	她	可以	不是	控制	.

那是一种她无法控制的精神上的亢奋。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə'laʊd] ,

She	sobbed	two	or	three	times	aloud	,
她	啜泣	二	或者	三	时代	大声	,

她放声抽泣了两三次，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	immediately	ground	her	teeth	at	his	back	as	it	passed	out	of
和	立即地	地面	她	牙齿	在	他的	后退	作为	它	通过了	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当他的背影消失在视线之外时，她立刻咬住了他的背。

['bɪli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɜːr; wər] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Billy	and	Roxy	were	so	free	from	the	baleful	power	that	selected
比利	和	罗克西	是	所以	自由的	从	这	有害的	力量	那	已选

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

比利和罗克西完全摆脱了选中她的邪恶力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [ɪn] [piːs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [hoʊm] [ænd; ənd]

They	could	chat	in	peace	under	the	growing	darkness	,	they	who	had	home	and
他们	可以	聊天	在	和平	在下面	这	生长	黑暗	,	他们	WHO	有	家	和

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

在渐浓的夜色中，那些有家有家人的人可以安心地聊天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] ,

while	she	,	without	a	relative	except	those	on	Beaver	Island	,
尽管	她	,	没有	一个	相对的	除了	那些	在	海狸	岛	,

而她，除了比弗岛上的那些人之外，没有其他亲人，

[ɔːr] [ə; eɪ] [frend] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ,

or	a	friend	whose	duty	it	was	to	shelter	her	,
或者	一个	朋友	谁	责任	它	曾是	到	庇护所	她	,

或者一位有义务收留她的朋友，

[mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs] [fɔːrs] .

must	bear	the	shock	of	that	ruinous	force	.
必须	熊	这	震惊	的	那	毁灭性的	力量	.

必须承受那股毁灭性力量带来的冲击。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [kept] [hɜːr; hər] ['saɪlənt] [wen]

The	instinct	that	no	one	could	help	her	but	herself	kept	her	silent	when
这	本能	那	不	一	可以	帮助	她	但	她自己	保留	她	沉默的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['rɔksi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] - ['tʃeɪmbər] .

she	retired	with	Roxy	to	the	loft	-	chamber	.
她	退休	和	罗克西	到	这	阁楼	-	房间	.

她本能地认为除了自己没有人能帮她，所以当她和罗克西一起退到阁楼房间时，她保持沉默。

['prɪmətɪv] [laɪf] [ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] ['setld] [tuː; tə] [ɪts] [rest] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Primitive	life	on	Beaver	Island	settled	to	its	rest	soon	after	the	birds	,
原始	生活	在	海狸	岛	定居	到	它是	休息	很快	后	这	鸟类	,

鸟类离开后不久，比弗岛上的原始生物也逐渐平静下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['stəːriŋz] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	was	not	a	sound	outside	of	nature's	stirrings	till	morning	,
和	那里	曾是	不是	一个	声音	外部	的	自然的	搅拌	直到	早晨	,

除了大自然的细微动静，直到清晨，周围一片寂静。

[ən'les] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['fɪʃərmən] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['gælə,li] [roʊd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt]

unless	some	drunken	fishermen	trailed	down	the	Galilee	road	to	see	what	might
除非	一些	醉	渔民	拖着	向下	这	加利利	路	到	看	什么	可能

[bi:; bi] [in'fliktid] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['mɔ:mənz] .

be	inflicted	on	the	property	of	sleeping	Mormons	.
是	造成的	在	这	财产	的	睡眠	摩门教徒	.

除非一些醉醺醺的渔夫沿着加利利路一路追踪，想看看熟睡的摩门教徒的财产会遭受什么破坏。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [er] [blu:] [freʃ] [θru:] ['geɪbl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

The	northern	air	blew	fresh	through	gable	windows	of	the	attic	,
这	北方	空气	吹	新鲜的	通过	山墙	视窗	的	这	阁楼	,

北方的新鲜空气从阁楼的山墙窗户吹进来，

[jet] ['emili:n] [tɜ:rnd] ['restləsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [strɔ:] [bed] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪm] ['ræftəz]

yet	Emeline	turned	restlessly	on	her	straw	bed	,	and	counted	the	dim	rafters
然而	艾米琳	转向	躁动不安	在	她	稻草	床	,	和	计数	这	暗淡	椽子

[waɪl] ['rɔksi] [slept] .

while	Roxy	slept	.
尽管	罗克西	睡着了	.

然而，当罗克西熟睡时，艾米琳在稻草床上辗转反侧，数着昏暗的椽子。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Finally	she	could	not	lie	still	,	and	slipped	cautiously	out	of	bed	,
最后	她	可以	不是	说谎	仍然	,	和	滑倒了	谨慎地	出去	的	床	,

最后她再也躺不住了，小心翼翼地溜下了床。

['fi:lɪŋ] ['daɪər] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .

feeling	dire	need	to	be	abroad	,	running	or	riding	with	all	her	might	.
感觉	可怕的	需要	到	是	国外	,	跑步	或者	骑术	和	全部	她	可能	.

她感到迫切需要出国，拼尽全力奔跑或骑行。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] , ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rləs] [naɪt]

She	leaned	out	of	a	gable	window	,	courting	the	moist	chill	of	the	starless	night
她	倾斜	出去	的	一个	山墙	窗户	,	求爱	这	潮湿	寒意	的	这	无星	夜晚

.

:

.

她倚在山墙窗户上，享受着没有星星的夜晚潮湿的寒意。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['lændskeɪp] [si:md] ['streɪndʒli] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

While	the	hidden	landscape	seemed	strangely	dear	to	her	,
尽管	这	隐	景观	似乎	奇怪的	亲爱的	到	她	,

虽然那片隐秘的景色对她来说似乎有着一种奇特的喜爱，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]

she	was	full	of	unspeakable	homesickness	and	longing	for	she	knew	not	what
她	曾是	满的	的	无法形容	思乡之情	和	渴望	为了	她	知道	不是	什么

— [ə; eɪ] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ,

—	a	life	she	had	not	known	and	could	not	imagine	,
—	一个	生活	她	有	不是	已知	和	可以	不是	想象	,

她心中充满了难以言喻的思乡之情，渴望着一种她自己也说不清是什么的生活——一种她从未经历过也无法想象的生活。

[sʌm; səm] ['pɜ:rfɪkt] [frend] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['saɪləntli] [θru:] [speɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

some	perfect	friend	who	called	her	silently	through	space	and	was	able
一些	完美的	朋友	WHO	称为	她	默默	通过	空间	和	曾是	有能力的

[tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

to	lift	her	out	of	the	entanglements	of	existence	.
到	举起	她	出去	的	这	纠缠	的	存在	.

一位完美的挚友，在宇宙中无声地呼唤她，将她从存在的纠缠中解救出来。

[ðə; ði]['regjələr] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk]

The	regular	throbbing	of	a	horse's	feet	approaching	along	the	road	at	a	brisk
这	常规的	悸动	的	一个	马匹	脚	接近	沿着	这	路	在	一个	轻快

[wɔ:k] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

walk	became	quite	distinct	.
走	成为	相当	清楚的	.

一匹马沿着道路快步走来，蹄子有节奏的跳动声变得非常清晰。

- [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

Emeline's	sensations	were	suspended	while	she	listened	.
-	感觉	是	暂停	尽管	她	听着	.

艾米琳听着听着，感觉仿佛静止了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kʌmɪŋ]

From	the	direction	of	St	.	James	she	saw	a	figure	on	horseback	coming
从	这	方向	的	英石	.	詹姆斯	她	锯	一个	数字	在	马背	未来

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌski] ['pærəlel] [fens] ['roʊz; 'raʊz] .

between	the	dusky	parallel	fence	rows	.
之间	这	昏暗	平行线	栅栏	行	.

她从圣詹姆斯方向看到一个骑马的人影从昏暗的平行栅栏间走过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['si:st] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	sound	of	walking	ceased	in	front	of	the	house	,
这	声音	的	步行	停止	在	正面	的	这	房子	,

房子前面的脚步声停止了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [saʊnd] [krept] ['berli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] .

and	presently	another	sound	crept	barely	as	high	as	the	attic	window	.
和	目前	其他	声音	悄悄地爬	仅仅	作为	高的	作为	这	阁楼	窗户	.

这时，又一个声音从阁楼窗户上方传来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [swi:t] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l]

It	was	the	cry	of	a	violin	,	sweet	and	piercing	,	like	some	celestial
它	曾是	这	哭	的	一个	小提琴	,	甜的	和	冲孔	,	喜欢	一些	天体

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

那是小提琴的鸣叫，甜美而清澈，宛如天籁之音。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˌʌnə'werz] .

It	took	her	unawares	.
它	采取	她	不知情	.

她猝不及防。

[ʃi:; ʃi][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['rɔksi][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [ɪrz]

She	fled	from	it	to	her	place	beside	Roxy	and	covered	her	ears
她	逃亡	从	它	到	她	地方	旁	罗克西	和	涵盖	她	耳朵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

with	the	bedclothes	.
和	这	床上用品	.

她逃到罗克西身边，用被子捂住耳朵。

['rɔksi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] .

Roxy	turned	with	a	yawn	and	aroused	from	sleep	.
罗克西	转向	和	一个	打哈欠	和	被唤醒	从	睡觉	.

罗克西打了个哈欠，翻了个身，从睡梦中醒来。

[ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['elboʊ][ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] , ['gɪglɪŋ] .

She	rose	to	her	elbow	and	drew	in	her	breath	,	giggling	.
她	玫瑰	到	她	弯头	和	画	在	她	气息	,	咯咯笑	.

她用手肘撑起身子，深吸一口气，咯咯地笑了起来。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [kɔ:tid] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,

The	violin	courted	like	an	angel	,
这	小提琴	求爱	喜欢	一个	天使	,

小提琴像天使般求爱，

['faɪndɪŋ]['si:krət] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [leɪ]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪrz] [stɑ:pt] .

finding	secret	approaches	to	the	girl	who	lay	rigid	with	her	ears	stopped	.
寻找	秘密	方法	到	这	女孩	WHO	躺	死板的	和	她	耳朵	停止	.

找到接近那个耳朵被堵住、僵硬地躺着的女孩的秘密方法。

“ ['kʌz(ə)n] ['emili:n] ! ” ['wɪspəd] ['rɔksi] , “ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”

“	Cousin	Emeline	!	”	whispered	Roxy	,	“	do	you	hear	that	?	”
“	表哥	艾米琳	!	”	低声说道	罗克西	,	“	做	你	听到	那	?	”

“艾米琳表妹！”罗克西低声说，“你听到了吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd] ['emili:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	What	is	it	?	”	inquired	Emeline	,	revealing	no	emotion	.
“	什么	是	它	?	”	询问	艾米琳	,	揭示	不	情感	.

“是什么？”艾米琳面无表情地问道。

“ [its] ['brʌðər] [s'traŋ] [ˌserə'neɪdɪŋ] . ”

“	It's	Brother	Strang	serenading	.	”
“	它是	兄弟	斯特朗	小夜曲	.	”

“是斯特朗兄弟在唱歌。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑ:n] ['bi:vər] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [laɪk] [ðæt] .

“	Because	he	is	the	only	man	on	Beaver	who	can	play	the	fiddle	like	that	.
“	因为	他	是	这	仅有的	男人	在	海狸	WHO	能	玩	这	小提琴	喜欢	那	.

“因为他是比弗岛上唯一一个能把小提琴拉得那么好的人。”

” ['rɔksi] [geɪv] [hɜ:r'self]['oʊvər][tu:; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['gɪglɪŋ] .

”	Roxy	gave	herself	over	to	unrestrained	giggling	.
”	罗克西	给予	她自己	超过	到	不受约束的	咯咯笑	.

罗克西忍不住咯咯地笑了起来。

“ [ə; eɪ][mæn] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ! ”

“	A	man	fifty	years	old	!	”
“	一个	男人	五十	年	老的	!	”

“一个五十岁的人！ ”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'spɔndid] ['emili:n] , ['ʃɑ:rpli] .

“	I	don't	believe	it	,	”	responded	Emeline	,	sharply	.
“	我	不	相信	它	,	”	回应	艾米琳	,	尖锐地	.

“我不相信，”艾米琳厉声回答道。

“ [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] ['fɪfti] ?

“	Don't	believe	he	is	nearly	fifty	?
“	不	相信	他	是	几乎	五十	?

“你不相信他快五十岁了吗？”

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['eldəz] . ”

He	told	his	age	to	the	elders	.	”
他	讲述	他的	年龄	到	这	长者	.	”

他把自己的年龄告诉了长辈们。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['iznt][æn; ən][oʊld][mæn] .

“	I	haven't	a	word	of	praise	for	him	,	but	he	isn't	an	old	man	.
“	我	还没有	一个	单词	的	称赞	为了	他	,	但	他	不是	一个	老的	男人	.

“我找不到一句夸奖他的话，但他毕竟不是个老人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] . ”

He	doesn't	look	more	than	thirty	-	five	.	”
他	不	看	更多的	比	三十	-	五	.	”

他看起来不超过三十五岁。

“ [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['fɪdl] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɔznt] ['twenti] , ” ['tʃʌkld] ['rɔksi] .

“	To	hear	that	fiddle	you'd	think	he	wasn't	twenty	,	”	chuckled	Roxy	.
“	到	听到	那	小提琴	你会	思考	他	不是	二十	,	”	轻笑	罗克西	.

“听他拉小提琴，你肯定觉得他不到二十岁，”罗克西笑着说。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['brʌðər] [s'traŋ] ['evər] [keɪm] [ˌserə'neɪdɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] .

“	It's	the	first	time	Brother	Strang	ever	came	serenading	down	this	road	.
“	它是	这	第一的	时间	兄弟	斯特朗	曾经	来了	小夜曲	向下	这	路	.

“这是斯特朗兄弟第一次沿着这条路唱歌。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [went] , ['treɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [dɪ'lɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	He	did	not	stay	long	,	but	went	,	trailing	music	deliciously	into	the	distance	.
”	他	做过	不是	停留	长的	,	但	去	,	尾随	音乐	美味	进入	这	距离	.

他没有久留，而是离开了，美妙的音乐渐渐远去。

['emiliːn] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [luːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɑːrm] .

Emeline	knew	how	he	rode	,	with	the	bridle	looped	over	his	bow	arm	.
艾米琳	知道	如何	他	骑	,	和	这	辔	循环	超过	他的	弓	手臂	.

埃米琳知道他骑马的姿势，缰绳套在他的弓箭臂上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiətid][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [piːs] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪnt] ,

She	was	quieted	and	lay	in	peace	,	sinking	to	sleep	almost	before	the	faint	,
她	曾是	安静	和	躺	在	和平	,	下沉	到	睡觉	几乎	前	这	头晕的	,

她安静下来，平静地躺着，几乎在昏厥之前就沉沉睡去。

[fɑːr] [noʊts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] .

far	notes	could	no	longer	be	heard	.
远的	笔记	可以	不	更长	是	听到	.

远处的音符已经听不见了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] - ['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

From	that	night	her	uncle	Cheeseman's	family	changed	their	attitude	towards	her	.
从	那	夜晚	她	叔叔	-	家庭	已更改	他们的	态度	向	她	.

从那天晚上起，她叔叔切斯曼一家对她的态度就改变了。

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .

She	felt	it	as	a	withdrawal	of	intimacy	,	though	it	expressed	reverential	awe	.
她	毛毡	它	作为	一个	退出	的	亲密关系	,	尽管	它	表达	敬畏的	敬畏	.

她觉得这是一种亲密关系的疏离，尽管其中表达了敬畏之情。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hɜːr; hər]['mɔːrmən] [ænt] [mə'hɑːlə] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['tæsks][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ænd; ənd][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Especially	did	her	Mormon	aunt	Mahala	take	little	tasks	out	of	her	hands	and	wait	upon	her	,
尤其	做过	她	摩门教	阿姨	玛哈拉	拿	小的	任务	出去	的	她	双手	和	等待	之上	她	,

尤其是她的摩门教姑姑玛哈拉，总是帮她分担一些小事，伺候她。

[waɪl] [hɜːr; hər]['liːg(ə)l] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

while	her	legal	aunt	looked	at	her	curiously	.
尽管	她	合法的	阿姨	看起来	在	她	奇怪的是	.

她的姑姑好奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['rɔksi][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['bɪli] ['wɛn'twɝːθ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fens] ,

It	was	natural	for	Roxy	to	talk	to	Billy	Wentworth	across	the	fence	,
它	曾是	自然的	为了	罗克西	到	讲话	到	比利	温特沃斯	穿过	这	栅栏	,

罗克西隔着栅栏和比利·温特沃斯说话是很自然的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrtɪv] ['læftər] ,

but	it	was	not	natural	for	them	to	share	so	much	furtive	laughter	,
但	它	曾是	不是	自然的	为了	他们	到	分享	所以	很多	鬼鬼祟祟	笑声	,

但他们之间经常偷偷地笑，这并不自然。

[wɪtʃ] ['siːst] [wen] ['emiliːn] [ə'proʊtʃt] .

which	ceased	when	Emeline	approached	.
哪个	停止	什么时候	艾米琳	接近	.

当艾米琳走近时，这一切就停止了。

['ʌŋk(ə)l] [tʃiːz] - [mæn][hɪm'self] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ]

Uncle	Cheese	-	man	himself	paid	more	attention	to	his	niece	and	spent	much
叔叔	奶酪	-	男人	他自己	有薪酬的	更多的	注意力	到	他的	侄女	和	花费	很多

[taɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['mɔːrmən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] ,

time	at	the	table	explaining	to	her	the	Mormon	situation	on	Beaver	Island	,
时间	在	这	桌子	解释	到	她	这	摩门教	情况	在	海狸	岛	,

奶酪叔叔本人更关注他的侄女，花了很多时间在餐桌旁向她解释比弗岛上摩门教徒的情况。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['pɑːrti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

tracing	the	colony	back	to	its	secession	from	Brigham	Young's	party	in	Illinois	.
追踪	这	殖民地	后退	到	它是	分裂	从	布里格姆	杨氏	派对	在	伊利诺伊州	.

追溯该殖民地的历史，可知其起源于它脱离伊利诺伊州杨百翰党的分裂。

“ ['brʌðər] [s'traŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

“	Brother	Strang	was	too	large	for	them	,	”	said	her	uncle	.
“	兄弟	斯特朗	曾是	也	大的	为了	他们	,	”	说	她	叔叔	.

“斯特朗哥哥个头太大了，他们根本比不上他，”她叔叔说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][duː] .

“	He	can	do	anything	he	undertakes	to	do	.
“	他	能	做	任何事物	他	承担	到	做	.

“他只要承诺做某件事，就能做到。”

” [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['emiliːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] .

”	The	next	Saturday	Emeline	refused	to	go	to	the	Tabernacle	.
”	这	下一个	周六	艾米琳	拒绝	到	去	到	这	会幕	.

“下一个星期六，埃米琳拒绝去圣殿。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [æskt] [fɔːr; fər] [nʌn] .

She	gave	no	reason	and	the	family	asked	for	none	.
她	给予	不	原因	和	这	家庭	问	为了	没有任何	.

她没有给出任何理由，家人也没有追问。

[hɜːr; hər][kə'priːsiz][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæskl] [læm] , [tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd]

Her	caprices	were	as	the	gambols	of	the	paschal	lamb	,	to	be	indulged
她	一掷千金	是	作为	这	嬉戏	的	这	复活节	羊肉	,	到	是	沉溺其中

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	overlooked	.
和	被忽视的	.

她的任性就像逾越节羔羊的嬉戏，应该被纵容和忽略。

['rɔksi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Roxy	offered	to	stay	with	her	,	but	she	rejected	companionship	,
罗克西	提供	到	停留	和	她	,	但	她	拒绝	友谊	,

罗克西提出陪她住，但她拒绝了陪伴。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][haɪd]

promising	her	uncle	and	aunts	to	lock	herself	within	the	cabin	and	hide
有前途	她	叔叔	和	姑姑们	到	锁	她自己	之内	这	舱	和	隐藏

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

if	she	saw	men	approaching	from	any	direction	.
如果	她	锯	男人	接近	从	任何	方向	.

她向叔叔和婶婶保证，如果看到有男人从任何方向靠近，她就会把自己锁在小屋里躲起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd]

The	day	was	sultry	for	that	climate	,	and	of	a	vivid	clearness	,	and
这	天	曾是	闷热	为了	那	气候	,	和	的	一个	生动	清晰度	,	和

[ðə; ði][skaɪ] ['dæzld] .

the	sky	dazzled	.
这	天空	眼花缭乱	.

对于那种气候来说，这一天闷热难耐，天气晴朗，天空湛蓝耀眼。

['emili:n] [hæd; həd]['nevər] [met] ['eni] ['terɪfaɪɪŋ] ['dʒentailz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Emeline	had	never	met	any	terrifying	Gentiles	during	her	stay	on	the	island	,
艾米琳	有	绝不	遇见	任何	恐怖	外邦人	期间	她	停留	在	这	岛	,

艾米琳在岛上期间从未遇到过任何可怕的非犹太人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm]

and	she	felt	quite	secure	in	crossing	the	pasture	and	taking	to	the	farm
和	她	毛毡	相当	安全的	在	过境	这	牧场	和	采取	到	这	农场

[wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] .

woods	beyond	.
树林	超过	.

她感觉很安全，可以穿过牧场，进入牧场后面的农场树林。

[hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [kaʊz] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

Her	uncle's	cows	had	worn	a	path	which	descended	to	a	run	with
她	叔叔的	牛	有	磨损	一个	小路	哪个	下降	到	一个	跑步	和

['pɑ:rʃəli] [græs] - [laɪnd] ['tʃæn(ə)l] .

partially	grass	-	lined	channel	.
部分	草	-	衬里	渠道	.

她叔叔的牛群踩出了一条小路，通往一条部分被草覆盖的沟渠。

['bi:vər] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .

Beaver	Island	was	full	of	brooks	and	springs	.
海狸	岛	曾是	满的	的	布鲁克斯	和	弹簧	.

海狸岛上遍布小溪和泉水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪst] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [wʌn] .

The	children	had	placed	stepping	-	stones	across	this	one	.
这	孩子们	有	放置	步进	-	石头	穿过	这	一	.

孩子们在这块石头上放置了踏脚石。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['hæpi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][swɜ:rl] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

She	was	vaguely	happy	,	seeing	the	water	swirl	below	her	feet	,
她	曾是	依稀	快乐的	,	看到	这	水	漩涡	以下	她	脚	,

看着脚下翻腾的水流，她感到一阵莫名的喜悦。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bri:ð] [æt; ət][ðer; ðər] ['greɪzɪŋ] ;

hearing	the	cattle	breathe	at	their	grazing	;
听力	这	牛	呼吸	在	他们的	放牧	;

听牛群在吃草时呼吸的声音；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

though	in	the	path	or	on	the	log	which	she	found	at	the	edge	of	the	woods
尽管	在	这	小路	或者	在	这	日志	哪个	她	成立	在	这	边缘	的	这	树林

[hɜːr; hər] [feɪs] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

her	face	kept	turning	towards	the	town	of	St	.	James	,
她	脸	保留	转弯	向	这	镇	的	英石	.	詹姆斯	,

虽然她身处小路或树林边缘找到的圆木上，但她的脸却总是朝着圣詹姆斯镇的方向看去。

[æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tɜːrn] [tɔːrdz] ['mekə] .

as	the	faces	of	the	faithful	turn	towards	Mecca	.
作为	这	面孔	的	这	忠实	转动	向	麦加	.

信徒们的脸庞转向麦加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [baɪ] ['mɪrli] ['steɪɪŋ]

It	was	childish	to	think	of	escaping	the	King	of	Beaver	by	merely	staying
它	曾是	幼稚	到	思考	的	逃脱	这	国王	的	海狸	经过	仅仅	入住

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

away	from	his	exhortations	.
离开	从	他的	劝勉	.

认为只要远离海狸王的劝诫就能逃脱他的魔爪，这种想法未免太幼稚了。

['emiliːn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːlɪ] .

Emeline	knew	she	was	only	parleying	.
艾米琳	知道	她	曾是	仅有的	谈判	.

艾米琳知道她只是在谈判。

[ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	green	silence	should	have	helped	her	to	think	,
这	绿色的	沉默	应该	有	帮助	她	到	思考	,

绿色的寂静本该让她静下心来思考。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt]

but	she	found	herself	waiting	—	and	doing	nothing	but	waiting	—	for	what
但	她	成立	她自己	等待	—	和	正在做	没有什么	但	等待	—	为了	什么

[maɪt] ['hæpən] [nekst] .

might	happen	next	.
可能	发生	下一个	.

但她发现自己一直在等待——除了等待什么也没做——等待接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkənd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ræbɪt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn]['kʌvər] ,

She	likened	herself	to	a	hunted	rabbit	palpitating	in	cover	,
她	类似	她自己	到	一个	猎杀	兔子	心悸	在	覆盖	,

她把自己比作一只躲在掩体后焦躁不安的受惊兔子。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [jet] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] .

unable	to	reach	any	place	of	safety	yet	grateful	for	a	moment's	breathing	.
无法	到	抵达	任何	地方	的	安全	然而	感激的	为了	一个	瞬间	呼吸	.

虽然无法到达任何安全的地方，但仍然感激能有片刻的呼吸。

[wiːlz] [roʊld] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gælə,li] [roʊd] .

Wheels	rolled	southward	along	the	Galilee	road	.
车轮	滚动	向南	沿着	这	加利利	路	.

车轮沿着加利利路向南驶去。

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] .

Meeting	was	out	.
会议	曾是	出去	.

会议取消了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'priːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['wægən] [ə'raɪvd]

She	had	the	caprice	to	remain	where	she	was	when	the	family	wagon	arrived
她	有	这	任性	到	保持	在哪里	她	曾是	什么时候	这	家庭	车皮	到达的

,

,

,

当家里的马车到达时，她竟然还留在原地不动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] .

for	it	had	been	too	warm	to	walk	to	the	Tabernacle	.
为了	它	有	到过	也	温暖的	到	走	到	这	会幕	.

因为天气太热，不适合步行去圣殿。

['rɑːksiz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['rɔksi] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk]

Roxy's	voice	called	her	,	and	as	she	answered	,	Roxy	skipped	across	the	brook
罗克西的	嗓音	称为	她	,	和	作为	她	回答	,	罗克西	跳过	穿过	这	溪

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	ran	to	her	.
和	跑	到	她	.

罗克西的声音在呼唤她，她应声而起，罗克西便蹦蹦跳跳地穿过小溪，跑向她。

“ ['kʌz(ə)n] ['emiliːn] , ” [ðə; ði] ['breθləs] [gɜːrl] [ə'naʊnst] , “ [hɪr] [kʌmz] ['meri] [frentʃ] [tuː; tə] [siː]

“	Cousin	Emeline	,	”	the	breathless	girl	announced	,	“	here	comes	Mary	French	to	see
“	表哥	艾米琳	,	”	这	喘不过气	女孩	宣布	,	“	这里	来	玛丽	法语	到	看

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“艾米琳表妹，”气喘吁吁的女孩宣布道，“玛丽·弗伦奇来看你了！”

” ['emiliːn] ['stɪfnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

”	Emeline	stiffened	upon	the	log	.
”	艾米琳	僵硬	之上	这	日志	.

埃米琳僵直地靠在圆木上。

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

” ['rɔksi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

”	Roxy	glanced	behind	at	a	figure	following	her	across	the	meadow	.
”	罗克西	瞥了一眼	在后面	在	一个	数字	下列的	她	穿过	这	草地	.

罗克西回头瞥了一眼，发现有个身影正跟着她穿过草地。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] ['emiliːn] .

“	What	does	she	want	of	me	?	”	inquired	Emeline	.
“	什么	做	她	想	的	我	?	”	询问	艾米琳	.

“她想从我这里得到什么？”艾米琳问道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] . ”

“	If	she	came	home	with	the	family	,	it	was	not	necessary	to	call	me	.	”
“	如果	她	来了	家	和	这	家庭	,	它	曾是	不是	必要的	到	称呼	我	.	”

“如果她和家人一起回家了，就没必要打电话给我。”

“ [ʃiː; ʃi] [droʊv] [baɪ][hɜːr'self] .

“	She	drove	by	herself	.
“	她	驾驶	经过	她自己	.

她独自驾车。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['brʌðər] [s'traŋ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

She	says	Brother	Strang	sent	her	to	you	.
她	说道	兄弟	斯特朗	发送	她	到	你	.

她说斯特朗弟兄派她来找你。

”	['emili:n]	[stʊd]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɑ:fəts]	['jʌŋ^ist]	[waɪf]	['entərd]	[ðæt]	['li:fi]	['saɪləns]	.
”	**Emeline**	**stood**	**up**	**as**	**the**	**Prophet's**	**youngest**	**wife**	**entered**	**that**	**leafy**	**silence**	**.**
”	艾米琳	站立	向上	作为	这	先知的	最小的	妻子	进入	那	绿叶	沉默	.

“先知最年轻的妻子走进那片绿树成荫的静谧之地时，艾米琳站了起来。

['rɔksi] ,	[fə'getiŋ]	[ðæt]	[ði:z]	[tu:]	[hæd; həd]	['nevər]	[met]	[bɪ'fɔ:r]	,	[slɪpt]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[ðem; ðəm]	.
Roxy	**,**	**forgetting**	**that**	**these**	**two**	**had**	**never**	**met**	**before**	**,**	**slipped**	**away**	**and**	**left**	**them**	**.**
罗克西	,	遗忘	那	这些	二	有	绝不	遇见	前	,	滑倒了	离开	和	左边	他们	.

罗克西忘记了这两个人之前从未见过面，悄悄溜走了。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[i:tʃ]	['ʌðər]	.
They	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

“	[haʊ]	[du:]	[ju:; jʊ]	[du:] ,	['mɪsɪz] .	[s'traŋ]	?	”	[spoʊk]	['emili:n]	.				
“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Strang**	**?**	**”**	**spoke**	**Emeline**	**.**		
“	如何	做	你	做	,	太太	.	斯特朗	?	”	辐	艾米琳	.		

“斯特朗太太，您好？”艾米琳问道。

“	[haʊ]	[du:]	[ju:; jʊ]	[du:] ,	[mɪs]	['tʃi:zmən]	?	”	[spoʊk]	['meri]	[frentʃ]	.			
“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Cheeseman**	**?**	**”**	**spoke**	**Mary**	**French**	**.**		
“	如何	做	你	做	,	错过	奶酪人	?	”	辐	玛丽	法语	.		

“你好，切斯曼小姐？”玛丽·弗伦奇问道。

“	[wɪl]	[ju:; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[lɔ:g]	?	”
“	**Will**	**you**	**sit**	**down**	**on**	**this**	**log**	**?**	**”**
“	将要	你	坐	向下	在	这	日志	?	”

“你愿意坐在这根圆木上吗？”

“	[θæŋk]	[ju:; jʊ]	.
“	**Thank**	**you**	**.**
“	感谢	你	.

“谢谢。

”	['meri]	[frentʃ]	[hæd; həd]	[mɔ:r]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ðæn; ðən]	['emili:n]	.
”	**Mary**	**French**	**had**	**more**	**flesh**	**and**	**blood**	**than**	**Emeline**	**.**
”	玛丽	法语	有	更多的	肉	和	血	比	艾米琳	.

“玛丽·弗伦奇比艾米琳更有血有肉。”

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lɑ:rdʒər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔ:rmər]	[ænd; ənd]	['braʊnɝ]	[tɪnt]	—	[ðæt]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[bru:'net]	[wɪð; wɪθ]	['stɑ:rtlɪŋ]	[blæk]	[her]	[wɪtʃ]	[breɪks]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[flɑ:s]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[kə:lz]	,
She	**was**	**larger**	**and**	**of**	**a**	**warmer**	**and**	**browner**	**tint**	**—**	**that**	**type**	**of**	**brunette**	**with**	**startling**	**black**	**hair**	**which**	**breaks**	**into**	**a**	**floss**	**of**	**little**	**curls**	**,**
她	曾是	更大的	和	的	一个	更温暖	和	棕色	着色	—	那	类型	的	棕发	和	令人震惊	黑色的	头发	哪个	休息	进入	一个	牙线	的	小的	卷发	,

她身材更丰满，肤色更偏暖棕色——那种有着令人惊艳的黑色长发，发丝间散落着许多小卷发的棕发女郎。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[blu:]	[aɪz]	.		
and	**with**	**unexpected**	**blue**	**eyes**	**.**		
和	和	意外	蓝色的	眼睛	.		

而且还有一双出乎意料的蓝眼睛。

[hɜ:r; hər]	[fʊl]	[lɪps]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bʌd] ,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	['oʊnli]	[hæf]	[blu:md]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[smaɪld]	.							
Her	**full**	**lips**	**made**	**a**	**bud**	**,**	**and**	**it**	**only**	**half**	**bloomed**	**when**	**she**	**smiled**	**.**						
她	满的	嘴唇	制成	一个	芽	,	和	它	仅有的	一半	盛开	什么时候	她	微笑	.						

她丰满的嘴唇像个花苞，微笑时只绽放了一半。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['slɪpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] ['wʊmən] .

From	crown	to	slipper	she	was	a	ripe	and	supple	woman	.
从	王冠	到	拖鞋	她	曾是	一个	成熟	和	柔软	女士	.

从头到脚，她都是一位成熟而柔美的女子。

[ðoʊ] [klæd] , [laɪk] ['emiliːn] , [ɪn] [blæk] , [hɜːr; hər]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]['tekstʃər]

Though	clad	,	like	Emeline	,	in	black	,	her	garment	was	a	transparent	texture
尽管	覆膜	,	喜欢	艾米琳	,	在	黑色的	,	她	服装	曾是	一个	透明的	质地

['oʊvər] [waɪt] ,

over	white	,
超过	白色的	,

虽然她和艾米琳一样身着黑衣，但她的衣服是白色的，上面覆盖着一层透明的面料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['laɪnɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	held	a	parasol	with	crimson	lining	behind	her	head	.
和	她	握住	一个	阳伞	和	赤红	衬垫	在后面	她	头	.

她头后撑着一把镶有深红色边的阳伞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'veɪəns] .

She	had	left	her	bonnet	in	her	conveyance	.
她	有	左边	她	引擎盖	在	她	输送	.

她把帽子落在了车里。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['meri] [frentʃ] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

“	My	husband	,	”	said	Mary	French	,	quiet	and	smiling	,
“	我的	丈夫	,	”	说	玛丽	法语	,	安静的	和	微笑	,

“我的丈夫，”玛丽·弗伦奇平静地笑着说。

“ [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

“	sent	me	to	tell	you	that	you	will	be	welcomed	into	our	family	.
“	发送	我	到	告诉	你	那	你	将要	是	欢迎	进入	我们的	家庭	.

“派我来告诉你，我们会欢迎你加入我们的家庭。”

” ['emiliːn] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	Emeline	looked	her	in	the	eyes	.
”	艾米琳	看起来	她	在	这	眼睛	.

艾米琳直视着她的眼睛。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blentʃɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [geɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

The	Prophet's	wife	had	the	most	unblenching	smiling	gaze	she	had	ever
这	先知的	妻子	有	这	最多	不皱眉	微笑	目光	她	有	曾经

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

先知的妻子拥有她所见过的最坚定不移的微笑眼神。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][jʊr; jər]['fæməli] .

“	I	do	not	wish	to	enter	your	family	.
“	我	做	不是	希望	到	进入	你的	家庭	.

“我不想进入你的家庭。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrmən] . ”

I	am	not	a	Mormon	.	”
我	是	不是	一个	摩门教	.	”

我不是摩门教徒。

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	will	make	you	wish	it	.
“	他	将要	制作	你	希望	它	.

他会让你希望如此。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrmən] .

I	was	not	a	Mormon	.
我	曾是	不是	一个	摩门教	.

我不是摩门教徒。

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [ðə; ði] [triːz] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	They	sat	silent	,	the	trees	stirring	around	them	.
"	他们	卫星	沉默的	,	这	树木	搅拌	大约	他们	.

他们静静地坐着，周围的树木摇曳着。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emiliːn] .

"	I	do	not	understand	it	,	"	said	Emeline	.
"	我	做	不是	理解	它	,	"	说	艾米琳	.

"我不明白，"艾米琳说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "

"	How	can	you	come	to	me	with	such	a	message	?	"
"	如何	能	你	来	到	我	和	这样的	一个	信息	?	"

"你怎么能给我带来这样的信息？"

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] .

"	I	can	do	it	as	you	can	do	it	when	your	turn	comes	.
"	我	能	做	它	作为	你	能	做	它	什么时候	你的	转动	来	.

"轮到你的时候，我也可以做到，就像你也能做到一样。"

" ['emiliːn] [lʊkt] [æt; ət]['meri] [frentʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .

"	Emeline	looked	at	Mary	French	as	if	she	had	been	stabbed	.
"	艾米琳	看起来	在	玛丽	法语	作为	如果	她	有	到过	刺伤	.

"艾米琳看着玛丽·弗伦奇，就像被人刺伤了一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['meri] [frentʃ] .

"	It	hurts	,	doesn't	it	?	"	said	Mary	French	.
"	它	疼痛	,	不	它	?	"	说	玛丽	法语	.

"很疼，对吧？"玛丽·弗伦奇说道。

" [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] ['ɑːrkeɪndʒl] — [æn; ən]['ɑːrkeɪndʒl]

"	But	wait	till	he	seems	to	you	a	great	strong	archangel	—	an	archangel
"	但	等待	直到	他	似乎	到	你	一个	伟大的	强的	大天使	—	一个	大天使

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

with	only	the	weakness	of	dabbling	his	wings	in	the	dirt	—	and	you	will
和	仅有的	这	弱点	的	浅尝辄止	他的	翅膀	在	这	污垢	—	和	你	将要

[wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

withhold	from	him	nothing	,
扣压	从	他	没有什么	,

"但是，等到你看到他像一位强大无比的大天使——一位唯一的弱点就是翅膀会沾染泥土的大天使——你就会对他毫无保留，

[noʊ][wʌn] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	one	,	that	may	be	of	use	to	him	.
不	一	,	那	可能	是	的	使用	到	他	.

没有人能帮到他。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

If	he	wants	to	put	me	by	for	a	while	,	it	is	his	will	.
如果	他	想要	到	放	我	经过	为了	一个	尽管	,	它	是	他的	将要	.

如果他想暂时让我休息一段时间，那是他的意愿。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

You	cannot	take	my	place	.
你	不能	拿	我的	地方	.

你不能取代我的位置。

[aɪ]['kænɑ:t] [fɪl] [jɔ:rz] . ”
I cannot fill yours . ”
我 不能 充满 你的 . ”

我无法满足你的愿望。

“ [oʊ] , [dəunt] ! ” [gɑ:spt] ['emili:n] .
“ Oh , don't ! ” gasped Emeline .
“ 哦 , 不 ! ” 倒吸一口气 艾米琳 .

“哦，别这样！”艾米琳倒吸一口凉气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wʊmən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ! ”
“ I am not that sort of woman — I should kill ! ”
“ 我 是 不是 那 种类 的 女士 — 我 应该 杀 ! ”

“我不是那种女人——我应该杀人！”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ That is because you have not lived with him .
“ 那 是 因为 你 有 不是 居住地 和 他 .

“那是因为你没有和他一起生活过。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sʌfər] [ðæn; ðən][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . ”
I would rather have him make me suffer than not have him at all . ”
我 会 相当 有 他 制作 我 遭受 比 不是 有 他 在 全部 . ”

我宁愿他让我受苦，也不愿失去他。

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[help] [ˌem 'i:] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

” [preɪd] ['emili:n] , ['stretʃiŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði][waɪf] .
” prayed Emeline , stretching her hands to the wife .
” 祈祷 艾米琳 , 伸展 她 双手 到 这 妻子 .

“艾米琳祈祷着，向妻子伸出了双手。”

['meri] [frentʃ] [met] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [smaɪl] .
Mary French met her with one hand and the unflinching smile .
玛丽 法语 遇见 她 和 一 手 和 这 坚定不移 微笑 .

玛丽·弗伦奇用一只手和毫不动摇的微笑迎接了她。

[hɜ:r; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][wɔ:rm] , [waɪl] - [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
Her flesh was firm and warm , while Emeline's was cold and quivering .
她 肉 曾是 公司 和 温暖的 , 尽管 - 曾是 寒冷的 和 颤抖 .

她的肌肤紧实温暖，而艾米琳的肌肤却冰冷颤抖。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ['enibɑ:di] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ You have never loved anybody , have you ? ”
“ 你 有 绝不 喜爱 任何人 , 有 你 ? ”

你从来没有爱过任何人，对吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	But	you	have	thought	you	did	?	”
“	但	你	有	想法	你	做过	?	”

“但你真的认为你做到了？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”

“	I	was	engaged	before	I	came	here	.	”
“	我	曾是	已订婚的	前	我	来了	这里	.	”

“我来这里之前就已经订婚了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['broʊkən] ? ”

“	And	the	engagement	is	broken	?	”
“	和	这	订婚	是	破碎的	?	”

“婚约解除了吗？”

“ [wiː; wi] ['kwɑːrəld] .

“	We	quarrelled	.
“	我们	争吵	.

我们吵架了。

” ['meri] [frentʃ] [briːðd] ['diːpli] .

”	Mary	French	breathed	deeply	.
”	玛丽	法语	呼吸	深	.

玛丽·弗伦奇深吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

“	You	will	forget	it	here	.
“	你	将要	忘记	它	这里	.

“你在这里会忘记一切。”

[hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] . ”

He	can	draw	the	very	soul	out	of	your	body	.	”
他	能	画	这	非常	灵魂	出去	的	你的	身体	.	”

他能把你的灵魂从身体里抽出来。

“ [hiː; hi]['kænɑːt] ! ” [flæʃt] ['emiliːn] .

“	He	cannot	!	”	flashed	Emeline	.
“	他	不能	!	”	闪光灯	艾米琳	.

“他不能！”艾米琳厉声说道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [jet] .

“	Some	one	will	kill	him	yet	.
“	一些	一	将要	杀	他	然而	.

“总有一天会有人杀了他。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['eni]

He	is	not	understood	at	his	best	,	and	he	cannot	endure	defeat	of	any
他	是	不是	理解	在	他的	最好的	,	和	他	不能	忍受	击败	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他状态最好的时候不被人理解，而且他无法承受任何形式的失败。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi]

When	you	come	into	the	family	you	must	guard	him	from	his	enemies
什么时候	你	来	进入	这	家庭	你	必须	警卫	他	从	他的	敌人

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

as	I	have	constantly	guarded	him	.
作为	我	有	不断地	守卫	他	.

当你成为这个家庭的一员时，你必须像我一直以来保护他一样，保护他免受敌人的侵害。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][let][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] [hɑːmd] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] ! ”

If	you	ever	let	a	hair	of	his	head	be	harmed	—	then	I	shall	hate	you	!	”
如果	你	曾经	让	一个	头发	的	他的	头	是	受到伤害	—	然后	我	将	恨	你	!	”

如果你胆敢让他一根头发受到伤害——我必恨你!

“ ['mɪsɪz] . [s'traŋ] , [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] !

“	Mrs	.	Strang	,	do	you	come	here	to	push	me	too	!
“	太太	.	斯特朗	,	做	你	来	这里	到	推	我	也	!

“斯特朗夫人，你也是来推我的吗！”

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , ['evriθɪŋ] , [ɔːl][ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

My	uncle's	family	,	everything	,	all	are	closing	around	me	!
我的	叔叔的	家庭	,	一切	,	全部	是	结束	大约	我	!

我叔叔一家，所有的一切，都让我感到窒息!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	help	me	?
为什么	不	你	帮助	我	?

你为什么不帮帮我?

[aɪ] [loʊð] — [aɪ] [loʊð] ; [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

I	loathe	—	I	loathe	;	your	husband	!
我	厌恶	—	我	厌恶	;	你的	丈夫	!

我恨——我恨你丈夫!

” ['meri] [frentʃ] [roʊz] , [hɜːr; hər][smaɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [diːp] ['tendərnəs] .

”	Mary	French	rose	,	her	smile	changing	only	to	express	deep	tenderness	.
”	玛丽	法语	玫瑰	,	她	微笑	变化	仅有的	到	表达	深的	压痛	.

玛丽·弗伦奇站起身来，笑容变得温柔起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [dɪr] .

“	You	are	a	good	girl	dear	.
“	你	是	一个	好的	女孩	亲爱的	.

“你是个好女孩，亲爱的。”

[aɪ][kæn; kən][maɪ'self] [fiːl] [jʊr; jər] [tʃɑːrm] .

I	can	myself	feel	your	charm	.
我	能	我	感觉	你的	魅力	.

我能真切地感受到你的魅力。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] .

I	was	not	so	self	-	denying	.
我	曾是	不是	所以	自己	-	否认	.

我并没有那么克制自己。

[ɪn][maɪ] [fɪrs] [jʌŋ] ['gɜːrlhʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

In	my	fierce	young	girlhood	I	would	have	removed	a	rival	.
在	我的	凶猛的	年轻的	少女时代	我	会	有	已移除	一个	竞争对手	.

在我年轻气盛的少女时代，我会毫不犹豫地除掉情敌。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,

But	since	you	ask	me	,
但	自从	你	问	我	,

既然你问了，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

I	will	do	all	I	can	for	you	in	the	way	you	desire	.
我	将要	做	全部	我	能	为了	你	在	这	方式	你	欲望	.

我会尽我所能，按照你的意愿为你服务。

[maɪ] ['erənd] [ɪz] [dʌn] .

My	errand	is	done	.
我的	差事	是	完毕	.

我的差事办完了。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['emili:n] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ Good - by , ” said Emeline , restraining herself .
“ 好的 - 经过 , ” 说 艾米琳 , 限制 她自己 .

“再见，”艾米琳强忍着情绪说道。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'læstɪk] [ʃeɪp] ['ʌndər][ðə; ði]['pærəsɔ:l] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'krɔ:s]
She sat watching the elastic shape under the parasol move with its shadow across
她 卫星 观看 这 松紧带 形状 在下面 这 阳伞 移动 和 它是 阴影 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

她坐在那里，看着阳伞下那富有弹性的形状随着它的影子在田野上移动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌn'tɪl] ['meri] [frentʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
She had not a doubt until Mary French was gone ;
她 有 不是 一个 怀疑 直到 玛丽 法语 曾是 已消失 ;

直到玛丽·弗伦奇去世，她才产生了怀疑；

[ðen] [ðə; ði] [di:p] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf][wɪð; wɪθ]['raɪvlz] [sprʌŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n]
then the deep skill of the Prophet's wife with rivals sprung out like a distortion
然后 这 深的 技能 的 这 先知的 妻子 和 竞争对手 弹簧 出去 喜欢 一个 失真
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

然后，先知的妻子在与对手较量时展现出的深厚技巧，就像自然界的某种扭曲现象一样爆发了出来。

['emili:n] [hæd; həd] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd]
Emeline had nearly three weeks in which to intrench herself with doubts and
艾米琳 有 几乎 三 周 在 哪个 到 战壕 她自己 和 疑虑 和
[dɪ'fensɪz] .
defences .
防御 .

艾米琳有将近三周的时间来构筑自己的疑虑和防御体系。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] .
She felt at first surprised and relieved .
她 毛毡 在 第一的 惊讶 和 松了口气 .

她起初感到既惊讶又如释重负。

[wen] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi]
When her second absence from the Tabernacle was passed over in silence she
什么时候 她 第二 缺席 从 这 会幕 曾是 通过了 超过 在 沉默 她
[faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pi:k] ,
found in her nature an unaccountable pique ,
成立 在 她 自然 一个 无法解释 激起 ,

当她第二次缺席圣殿时，教会对此保持沉默，这让她感到莫名的恼怒。

[wɪtʃ] ['stedəli] [gru:] [tu:; tə] [ʌn'rest] .
which steadily grew to unrest .
哪个 稳步 生长 到 动荡 .

并逐渐演变成动荡不安。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]

She	**ventured**	**and**	**turned**	**back**	**on**	**the**	**woods**	**path**	**leading**	**to**	**St**	**.**	**James**
她	冒险	和	转向	后退	在	这	树林	小路	领导	到	英石	.	詹姆斯

['meni] [taɪmz] ,

many	**times**	**,**
许多	时代	,

她多次冒险沿着通往圣詹姆斯的林间小路前行，又多次折返。

[iːtʃ] [taɪm] ['derɪŋ] ['fɑːrðər] .

each	**time**	**daring**	**farther**	**.**
每个	时间	大胆	更远	.

一次比一次更大胆。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,

The	**impulse**	**to**	**go**	**to**	**St**	**.**	**James**	**came**	**on**	**her**	**at**	**waking**	**,**
这	冲动	到	去	到	英石	.	詹姆斯	来了	在	她	在	醒来	,

她醒来时就萌生了去圣詹姆斯的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [θruː] ['bɪzi] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**she**	**resisted**	**through**	**busy**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	她	抵抗	通过	忙碌的	小时	的	这	天	.

她在一天中最忙碌的时候也坚持抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['tæsks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emiliːn] [wʌz; wəz] [friː] ,

But	**the**	**family**	**often**	**had**	**tasks**	**from**	**which**	**Emeline**	**was**	**free**	**,**
但	这	家庭	经常	有	任务	从	哪个	艾米琳	曾是	自由的	,

但家里经常有一些事情需要艾米琳帮忙，她可以暂时不用做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [gruː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'kluːdɪd] ['bedsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] ,

and	**when**	**the**	**desire**	**grew**	**unendurable**	**she**	**knelt**	**at**	**her**	**secluded**	**bedside**	**in**	**the**	**loft**	**,**
和	什么时候	这	欲望	生长	难以忍受	她	跪下	在	她	僻	床头	在	这	阁楼	,

当这种欲望变得难以忍受时，她跪在阁楼里僻静的床边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .

trying	**to**	**bring**	**order**	**out**	**of**	**her**	**confused**	**thoughts**	**.**
尝试	到	带来	命令	出去	的	她	使困惑	想法	.

她试图理清自己混乱的思绪。

[ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [hɜːr; hər]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd] [tʊk] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

She	**reviewed**	**her**	**quarrel**	**with**	**her**	**lover**	**,**	**and**	**took**	**blame**	**for**	**his**
她	已审核	她	争吵	和	她	情人	,	和	采取	责备	为了	他的

[dɪ'zɜːrʃn] .

desertion	**.**
逃兵	.

她回顾了与情人的争吵，并承担了他离弃她的责任。

[ðə; ði] ['griːvəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

The	**grievance**	**which**	**had**	**seemed**	**so**	**great**	**to**	**her**	**before**	**she**	**came**	**to**
这	不满	哪个	有	似乎	所以	伟大的	到	她	前	她	来了	到

['biːvər] ['aɪlənd] ['dwindld] ,

Beaver	**Island**	**dwindled**	**,**
海狸	岛	减少	,

在她来到比弗岛之前，她觉得非常强烈的不满情绪逐渐消退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**his**	**personality**	**with**	**it**	**.**
和	他的	性格	和	它	.

以及他与生俱来的个性。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ʃi:; ʃi] [kəukst] [hɜ:r; hər] ['fænsi] , [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]

In	self	-	defence	she	coaxed	her	fancy	,	pretending	that	James	Arnold	was	too	good
在	自己	-	防御	她	哄骗	她	想要	,	假装	那	詹姆斯	阿诺德	曾是	也	好的

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了自保，她任由自己的幻想滋生，假装詹姆斯·阿诺德配不上她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

It	was	well	he	had	found	it	out	.
它	曾是	出色地	他	有	成立	它	出去	.

他发现这件事真是太好了。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]

But	because	he	was	too	good	for	her	she	ought	to	go	on	being
但	因为	他	曾是	也	好的	为了	她	她	应该	到	去	在	存在

[fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

fond	of	him	at	a	safe	distance	,
喜爱	的	他	在	一个	安全的	距离	,

但因为他太好了，她配不上他，所以她应该继续保持安全的距离，默默地喜欢他。

[ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] ['tʃeriʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [blɑ:nd] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [hɜ:r; hər]

undetected	by	him	,	and	discreetly	cherishing	his	large	blond	image	as	her
未被发现	经过	他	,	和	谨慎地	珍惜	他的	大的	金发	图像	作为	她

[aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

ideal	of	manhood	.
理想的	的	男子气概	.

她没有察觉到他的存在，反而暗自珍视他高大金发的形象，视之为她心目中的理想男性形象。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bred] [ɪn] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] ,

If	she	had	not	been	bred	in	horror	of	Catholics	,
如果	她	有	不是	到过	繁殖	在	恐怖	的	天主教徒	,

如果她没有在对天主教徒的恐惧中长大，

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [seɪf]

the	cloister	at	this	time	would	have	occurred	to	her	as	her	only	safe
这	修道院	在	这	时间	会	有	发生	到	她	作为	她	仅有的	安全的

['refju:dʒ] .

refuge	.
避难所	.

此时此刻，修道院对她来说或许是唯一安全的避难所。

[ði:z] ['si:krət] [raɪts] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['rɔksi] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm]

These	secret	rites	in	her	bedroom	being	ended	,	and	Roxy	diverted	from
这些	秘密	仪式	在	她	卧室	存在	结束	,	和	罗克西	改道	从

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

她卧室里的这些秘密仪式结束了，罗克西的行动也随之改变。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [paeθ] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [tɔ:rdz] [ˌes 'ti:] .

she	slipped	off	into	the	woods	path	,	sometimes	running	breathlessly	towards	St	.
她	滑倒了	离开	进入	这	树林	小路	,	有时	跑步	气喘吁吁	向	英石	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

她溜进了林间小路，有时气喘吁吁地朝着圣詹姆斯方向跑去。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['kærid] ['emili:n] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['dʒɜ:rni] .

The	impetus	which	carried	Emeline	increased	with	each	journey	.
这	动力	哪个	携带	艾米琳	增加	和	每个	旅行	.

随着旅程的进行，埃米琳的动力也越来越强。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [depθs] ,

At	first	she	was	able	to	check	it	in	the	woods	depths	,
在	第一的	她	曾是	有能力的	到	查看	它	在	这	树林	深度	,

起初，她还能在树林深处进行检查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [droʊv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

but	it	finally	drove	her	until	the	village	houses	were	in	sight	.
但	它	最后	驾驶	她	直到	这	村庄	房屋	是	在	视线	.

但她最终还是坚持到了看到村庄房屋为止。

[wen] [ðɪs] [æt; ət][læst] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

When	this	at	last	happened	,	and	she	stood	gazing	,	fascinated	,	down	the	tunnel
什么时候	这	在	最后的	发生	,	和	她	站立	凝视	,	着迷	,	向下	这	隧道

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] [pæθ] ,

of	forest	path	,
的	森林	小路	,

当这一切终于发生时，她站在那里，着迷地凝视着森林小径的隧道尽头，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [spoʊk][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	King	of	Beaver	spoke	behind	her	.
这	国王	的	海狸	辐	在后面	她	.

海狸王在她身后说话。

['emiliːn] [skriːmd] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Emeline	screamed	in	terror	and	took	hold	of	a	bush	,
艾米琳	尖叫	在	恐怖	和	采取	抓住	的	一个	衬套	,

艾米琳惊恐地尖叫起来，抓住了一丛灌木。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] .

to	make	it	a	support	and	a	veil	.
到	制作	它	一个	支持	和	一个	面纱	.

使之成为支撑和面纱。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

“	Have	I	been	a	patient	man	?	”	he	inquired	,	standing	between	her	and
“	有	我	到过	一个	病人	男人	?	”	他	询问	,	常设	之间	她	和

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

her	uncle's	house	.
她	叔叔的	房子	.

“我够耐心吗？”他站在她和她叔叔家之间问道。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	waited	for	you	to	come	to	me	.	”
“	我	等待	为了	你	到	来	到	我	.	”

“我一直在等你来找我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , ” [sed] ['emiliːn] ,

“	I	am	obliged	to	go	somewhere	,	”	said	Emeline	,
“	我	是	有义务	到	去	某处	,	”	说	艾米琳	,

“我必须去某个地方，”艾米琳说。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

plucking	the	leaves	and	unsteadily	shifting	her	eyes	about	his	feet	.
拔毛	这	树叶	和	不稳定地	转变	她	眼睛	关于	他的	脚	.

她一边摘着树叶，一边不稳地四处张望，目光在他脚边游移。

“ [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	I	cannot	stay	on	the	farm	all	the	time	.
“	我	不能	停留	在	这	农场	全部	这	时间	.

“我不可能一直待在农场里。”

”	[θruː]	[ˈnʌmnəs]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[ˈprɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[ˈræptʃər]	.
”	**Through**	**numbness**	**she**	**felt**	**the**	**pricking**	**of**	**a**	**sharp**	**rapture**	**.**
”	通过	麻木	她	毛毡	这	刺	的	一个	锋利的	狂喜	.

“透过麻木，她感受到了一种强烈的狂喜的刺痛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海狸之王》和《海狸之光》，(The King Of Beaver,)
第2/3页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [smaɪld] , ['siːɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv]

The	**King**	**of**	**Beaver**	**smiled**	**,**	**seeing**	**betrayed**	**in**	**her**	**face**	**the**	**very**	**vertigo**	**of**
这	国王	的	海狸	微笑	,	看到	背叛	在	她	脸	这	非常	眩晕	的

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

海狸王笑了，他从她脸上看到了被背叛的喜悦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?

“	**You**	**will**	**give**	**yourself**	**to**	**me**	**now**	**?**
“	你	将要	给	你自己	到	我	现在	?

你现在愿意把自己交给我吗?

” [hiː; hi] ['wɪnɪŋli] ['bɛgd] , ['ventʃərɪŋ] [aʊt] - [stretʃt] [hændz] .

”	**he**	**winningly**	**begged**	**,**	**venturing**	**out**	**-**	**stretched**	**hands**	**.**
”	他	胜利地	乞求	,	冒险	出去	-	拉伸	双手	.

他伸出双手，恳求道：“他真心实意地恳求着。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði] [niːd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ?

“	**You**	**have**	**felt**	**the**	**need**	**as**	**I**	**have**	**?**
“	你	有	毛毡	这	需要	作为	我	有	?

“你是否也像我一样感受到了这种需求？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**think**	**the**	**days**	**have**	**been**	**easy**	**to**	**me**	**?**
做	你	思考	这	天	有	到过	简单的	到	我	?

你觉得我这段时间过得很轻松吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː] .

When	**you**	**were**	**on**	**your**	**knees**	**I**	**was**	**on**	**my**	**knees**	**too**	**.**
什么时候	你	是	在	你的	膝盖	我	曾是	在	我的	膝盖	也	.

你跪下的时候，我也跪下了。

['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] , [tuː; tə] [miːt]

Every	**day**	**you**	**came**	**in**	**this**	**direction**	**I**	**came**	**as**	**far**	**as**	**I**	**dared**	**,**	**to**	**meet**
每一个	天	你	来了	在	这	方向	我	来了	作为	远的	作为	我	敢于	,	到	见面

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你每天朝这个方向走来，我都会尽我所能地走远，去见你。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɔːl] [pæst] ? ”

Are	**the**	**obstacles**	**all**	**passed**	**?**	**”**
是	这	障碍	全部	通过了	?	”

所有障碍都克服了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['emiliːn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Emeline**	**.**
“	不	,	”	说	艾米琳	.

“不,”艾米琳说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æsk][hɜːr'self] [ðæt] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['kwestʃən] ,

He	**was**	**making**	**her**	**ask**	**herself**	**that**	**most**	**insidious**	**question**	**,**
他	曾是	制作	她	问	她自己	那	最多	阴险	问题	,

他让她开始问自己那个最阴险的问题。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Why could not the other have been like this ? ”
“ 为什么 可以 不是 这 其他 有 到过 喜欢 这 ? ”

“为什么另一个人就不能像这样呢？”

“ [tel] [ˌem 'iː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , - [naʊ] ? ”
“ Tell me — can you say , ' I hate you , ' now ? ”
“ 告诉 我 — 能 你 说 , - 我 恨 你 , - 现在 ? ”

“告诉我——你现在能说‘我恨你’吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['emiliːn] .
“ No , ” said Emeline .
“ 不 , ” 说 艾米琳 .

“不，”艾米琳说。

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heitid] [ˌem 'iː] .
“ I have grown to be a better man since you said you hated me .
“ 我 有 生长 到 是 一个 更好的 男人 自从 你 说 你 憎恨 我 .

“自从你说你恨我之后，我成长为一个更好的人。”

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] .
The miracle cannot be forced .
这 奇迹 不能 是 强制 .

奇迹无法强求。

[nekst][taɪm] ?
Next time ?
下一个 时间 ?

下次?

” [hiː; hi][spoʊk] ['wɪstfəli] .
” He spoke wistfully .
” 他 辐 怅然地 .

他语气中带着一丝惆怅。

“ [noʊ] , ” ['emiliːn] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ No , ” Emeline answered , holding to the bush .
“ 不 , ” 艾米琳 回答 , 保持 到 这 衬套 .

“不，”艾米琳回答道，同时扶着灌木丛。

[ʃiː; ʃi][kept][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]
She kept her eyes on the ground while he talked , and glanced up when she
她 保留 她 眼睛 在 这 地面 尽管 他 谈话 , 和 瞥了一眼 向上什么时候 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

他说话时，她一直低着头看着地面，回答时才抬起头。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] .
He stood with his hat off .
他 站立 和 他的 帽子 离开 .

他脱下帽子站在那里。

[ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][sʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
The flakes of sun touched his head and the fair skin of his forehead .
这 薄片 的 太阳 感动 他的 头 和 这 公平的 皮肤 的 他的 前额 .

缕缕阳光洒在他的头上，映照着他白皙的额头。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] ['emiliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [əˈraʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] .
He moved towards Emeline , and she retreated around the bush .
他 已搬 向 艾米琳 , 和 她 撤退 大约 这 衬套 .

他朝艾米琳走去，她则躲到了灌木丛后面。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hiː; hi] [pæst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self]
Without **hesitating** **he** **passed** **,** **making** **a** **salutation** **,** **and** **went** **on** **by** **himself**
没有 犹豫不决 他 通过了 , 制作 一个 问候 , 和 去 在 经过 他自己
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
to **St** **.** **James** **.**
到 英石 . 詹姆斯 .

他毫不犹豫地走过，行了个礼，然后独自前往圣雅各教堂。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['mɪlətəri] [wɔːk] ['fɜːrtɪvli] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['kraʊtʃɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps]
She **watched** **his** **rapid** **military** **walk** **furtively** **,** **her** **eyebrows** **crouching** **,** **her** **lips**
她 观看 他的 迅速的 军队 走 偷偷摸摸 , 她 眉毛 蹲伏 , 她 嘴唇
['rɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['treməz] .
rippling **with** **passionate** **tremors** **.**
涟漪 和 热情的 震颤 .

她偷偷地看着他快速而有节奏的步伐，眉毛紧蹙，嘴唇因激动而微微颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ['hoʊmwərd] ,
Then **she** **took** **to** **flight** **homeward** **,**
然后 她 采取 到 航班 回家 ,

然后她便乘飞机返回家乡。

[hɜːr; hər][skəːts] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
her **skirts** **swishing** **through** **the** **woods** **with** **a** **rush** **like** **the** **wind** **.**
她 裙子 嗖嗖声 通过 这 树林 和 一个 匆忙 喜欢 这 风 .

她的裙摆在树林间飞快地飘动，如同疾风一般。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .
The **rebound** **was** **as** **violent** **as** **the** **tension** **had** **been** **.**
这 反弹 曾是 作为 暴力 作为 这 紧张 有 到过 .

反弹的激烈程度与之前的紧张局势一样剧烈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['mɔːrmən]['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pæstərəl]
There **were** **few** **festivities** **on** **Beaver** **Island** **,** **the** **Mormon** **families** **living** **a** **pastoral**
那里 是 很少 庆祝活动 在 海狸 岛 , 这 摩门教 家庭 活的 一个 牧灵
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

比弗岛上很少有庆祝活动，摩门教家庭过着田园牧歌般的生活。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ['tækst][baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
many **of** **them** **yet** **taxed** **by** **the** **struggle** **for** **existence** **.**
许多 的 他们 然而 已征税 经过 这 斗争 为了 存在 .

但他们中的许多人仍然饱受生存压力之苦。

[krɑːps] [ʃɑːt] [ʌp][ræŋk][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] .
Crops **shot** **up** **rank** **and** **strong** **in** **the** **short** **Northern** **summer** **.**
农作物 射击 向上 秩 和 强的 在 这 短的 北方 夏天 .

短暂的北方夏季，农作物长势旺盛，枝繁叶茂。

[sɔːft] [klaʊd] ['mæsɪz] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Soft **cloud** **masses** **sailed** **over** **the** **island** **,**
柔软的 云 群众 航行 超过 这 岛 ,

柔软的云团飘过小岛，

[ænd; ənd][reɪn] - ['stɔrmz] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [sent]
and **rain** **-** **storms** **marched** **across** **it** **with** **drums** **of** **thunder** **which** **sent**
和 雨 - 暴风雨 行军 穿过 它 和 鼓 的 雷 哪个 发送
[rɪ'vɜːrbərətɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːrld] .
reverberations **along** **the** **water** **world** **.**
回响 沿着 这 水 世界 .

暴雨伴随着雷鸣般的巨响席卷而来，雷声在水世界里回荡。

[ɔ:r] [fɔgz] [roʊld] [ɪn] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ænd; ənd] [ə'blɪtə,reɪtɪŋ] ['həʊm,stedz] .

Or	fogs	rolled	in	,	muffling	and	obliterating	homesteads	.
或者	雾	滚动	在	,	消音	和	彻底摧毁	家园	.

或者浓雾弥漫，遮蔽并摧毁了家园。

['emili:n] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['biziŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Emeline	stayed	in	the	house	,	busying	herself	with	the	monotonous	duties	of	the
艾米琳	入住	在	这	房子	,	忙碌	她自己	和	这	单调	职责	的	这

['fæməli] [θri:] [deɪz] .

family	three	days	.
家庭	三	天	.

艾米琳待在家里，忙着处理家务琐事，整整三天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['rɔksi] .

She	was	determined	never	to	go	into	the	woods	path	again	without	Roxy	.
她	曾是	决定	绝不	到	去	进入	这	树林	小路	再次	没有	罗克西	.

她下定决心以后再也不独自一人走进林间小路了，除非罗克西陪在她身边。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [fɑ:g] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ɪm'prɪznmənt] .

The	fourth	day	a	gray	fog	gave	her	no	choice	but	imprisonment	.
这	第四	天	一个	灰色的	多雾路段	给予	她	不	选择	但	监禁	.

第四天，灰蒙蒙的浓雾让她别无选择，只能被困住。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['ækrɪd] [tæŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

It	had	the	acrid	tang	of	smoke	from	fires	burning	on	the	mainland	.
它	有	这	辛辣	唐	的	抽烟	从	火灾	燃烧	在	这	大陆	.

它带着大陆火灾产生的刺鼻烟味。

[ə'baʊt] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][lænd] ['mæntld]

About	nightfall	the	west	wind	rose	and	blew	it	back	,	revealing	a	land	mantled
关于	黄昏	这	西方	风	玫瑰	和	吹	它	后退	,	揭示	一个	土地	披风

[wɪð; wɪθ] [kən'denst] [drɑ:ps] .

with	condensed	drops	.
和	浓缩版	滴	.

夜幕降临之际，西风刮起，将水滴吹回地面，露出覆盖着凝结水滴的大地。

['emili:n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Emeline	put	on	her	hat	and	shawl	to	walk	around	in	the	twilight	.
艾米琳	放	在	她	帽子	和	披肩	到	走	大约	在	这	暮	.

艾米琳戴上帽子，披上披肩，在暮色中漫步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt]['ɔ:lsoʊ] ,

The	other	young	creatures	of	the	house	were	glad	to	be	out	also	,
这	其他	年轻的	生物	的	这	房子	是	高兴的	到	是	出去	还	,

屋里的其他幼崽也都很高兴能出来活动。

[ænd; ənd]['rɔksi][ænd; ənd]['rɑ:ksiz]['lʌvər] [tɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fens] .

and	Roxy	and	Roxy's	lover	talked	across	the	fence	.
和	罗克西	和	罗克西的	情人	谈话	穿过	这	栅栏	.

罗克西和她的情人隔着栅栏交谈。

['emili:n] [felt] ['fɔ:tifaid] [ə'genst] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ;

Emeline	felt	fortified	against	the	path	through	the	woods	at	night	;
艾米琳	毛毡	强化	反对	这	小路	通过	这	树林	在	夜晚	;

艾米琳感到自己有能力抵御夜晚穿过树林的危险；

[jet] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

yet	her	feet	turned	in	that	direction	,
然而	她	脚	转向	在	那	方向	,

然而她的脚却朝着那个方向转了过去。

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]['wɔːtər] [siːks] [ɪts]['lev(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [ɪ'læstɪk]
and **as** **certainly** **as** **water** **seeks** **its** **level** **she** **found** **herself** **on** **the** **moist** **elastic**
和 作为 当然 作为 水 寻找 它是 等级 她 成立 她自己 在 这 潮湿 松紧带
[træk] .
track .
追踪 .

就像水往低处流一样，她发现自己站在了湿润而富有弹性的跑道上。

[kaʊ] - ['belz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .
Cow **-** **bells** **on** **the** **farm** **sounded** **fainter** **and** **farther** **.**
奶牛 - 铃铛 在 这 农场 听起来 较暗 和 更远 .

农场里的牛铃声越来越微弱，越来越远。

[ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [triːz] [mæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
A **gloom** **of** **trees** **massed** **around** **her** **,**
一个 愁云 的 树木 大量 大约 她 ,

她周围笼罩着一层浓重的树荫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [pər'fjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] .
and **the** **forest** **gave** **up** **all** **its** **perfume** **to** **the** **dampness** **.**
和 这 森林 给予 向上全部它是 香水 到 这 潮湿 .

森林的芬芳全部被潮湿所掩盖。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
At **every** **step** **she** **meant** **to** **turn** **back** **,**
在 每一个 步 她 意思是 到 转动 后退 ,

她每走一步都想回头，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [gruː]
though **a** **recklessness** **of** **night** **and** **of** **meeting** **the** **King** **of** **Beaver** **grew**
尽管 一个 鲁莽 的 夜晚 和 的 会议 这 国王 的 海狸 生长
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon **her** **.**
之上 她 .

尽管夜晚的鲁莽和与海狸王会面的念头在她心中滋生。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][met] ['meri]
Thus **,** **without** **any** **reasonable** **excuse** **for** **her** **presence** **there** **,** **she** **met** **Mary**
因此 , 没有 任何 合理的 原谅 为了 她 在场 那里 , 她 遇见 玛丽
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

因此，在没有任何合理理由的情况下，她遇到了玛丽·弗伦奇。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tʃiːzmən] ? ” [pæntid] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['jʌŋ^ist] [waɪf] .
“ **Is** **that** **you** **,** **Miss** **Cheeseman** **?** **”** **panted** **the** **Prophet's** **youngest** **wife** **.**
“ 是 那 你 , 错过 奶酪人 ? ” 喘息 这 先知的 最小的 妻子 .

“是你吗，切斯曼小姐？”先知最小的妻子气喘吁吁地问道。

['emiliːn] [kən'fest] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
Emeline **confessed** **her** **identity** **.**
艾米琳 坦白 她 身份 .

艾米琳坦白了自己的身份。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði]
“ **I** **was** **coming** **for** **you** **,** **but** **it** **is** **fortunate** **you** **are** **so** **far** **on** **the**
“ 我 曾是 未来 为了 你 , 但 它 是 幸运 你 是 所以 远的 在 这
[wei] .
way **.**
方式 .

“我本来是来找你的，但幸运的是你已经走了很远。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

There	is	a	steamboat	at	the	dock	,	and	it	will	go	out	in	half	an	hour	.
那里	是	一个	汽船	在	这	码头	,	和	它	将要	去	出去	在	一半	一个	小时	.

码头上有一艘汽船，半小时后就要出发了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ['suːnər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	could	not	get	away	sooner	to	tell	you	.
我	可以	不是	得到	离开	很快	到	告诉	你	.

我没能早点抽出时间来告诉你。

" ['meri] [frentʃ] [briːðd] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

"	Mary	French	breathed	heavily	from	running	.
"	玛丽	法语	呼吸	重度	从	跑步	.

玛丽·弗伦奇因为跑步而气喘吁吁。

“ [wen] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði]

“	When	the	steamboat	came	in	the	captain	sent	for	my	husband	,	as	the
“	什么时候	这	汽船	来了	在	这	队长	发送	为了	我的	丈夫	,	作为	这

['kæptɪnz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

captains	always	do	.
队长	总是	做	.

“汽船靠岸时，船长像往常一样叫了我的丈夫过来。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

I	went	with	him	:
我	去	和	他	:

我和他一起去了：

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊt] [sɪns] [æn; ən]

he	knows	how	I	dread	to	have	him	go	alone	upon	a	boat	since	an
他	知道	如何	我	恐惧	到	有	他	去	独自的	之上	一个	船	自从	一个

[ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [jɪr] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] .

attempt	was	made	last	year	to	kidnap	him	.
试图	曾是	制成	最后的	年	到	绑架	他	.

他知道我有多害怕让他独自乘船，因为去年有人试图绑架他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

But	this	time	there	was	another	reason	,	for	I	have	been	watching	.
但	这	时间	那里	曾是	其他	原因	,	为了	我	有	到过	观看	.

但这次还有另一个原因，因为我一直在关注着。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [hiː; hi]

And	sure	enough	,	a	young	man	was	on	the	steamboat	inquiring	where	he
和	当然	足够的	,	一个	年轻的	男人	曾是	在	这	汽船	查询	在哪里	他

[kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] .

could	find	you	.
可以	寻找	你	.

果然，船上有一个年轻人打听你在哪里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['ɑːrnəld] .

His	name	is	James	Arnold	.
他的	姓名	是	詹姆斯	阿诺德	.

他的名字是詹姆斯·阿诺德。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	captain	asked	my	husband	to	direct	him	to	you	.
这	队长	问	我的	丈夫	到	直接的	他	到	你	.

船长让我丈夫给他指路，让他去找你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] .

You	will	readily	understand	why	he	did	not	find	you	.
你	将要	容易	理解	为什么	他	做过	不是	寻找	你	.

你很快就会明白他为什么没找到你。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] ! ”

Come	**at**	**once**	**!**	**”**
来	在	一次	!	”

快来!

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['emiliːn] .

“	**I**	**will**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Emeline**	**.**
“	我	将要	不是	,	”	说	艾米琳	.

“我不会,”艾米琳说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	**But**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**help**	**you**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**do**	**it**
“	但	你	通缉	我	到	帮助	你	,	和	我	有	到过	尝试	到	做	它

.

:

.

“但是你想让我帮你，而我一直在努力做到这一点。”

[wiː; wi] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [huː] [jʊr; jər]['lʌvər][wʌz; wəz] .

We	**easily**	**learned**	**by**	**letter**	**from**	**our**	**friends**	**in**	**Detroit**	**who**	**your**	**lover**	**was**	**.**
我们	容易地	学习	经过	信	从	我们的	朋友们	在	底特律	WHO	你的	情人	曾是	.

我们从底特律的朋友的来信中轻易得知了你的情人是谁。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˌem 'iː][duː] [ðæt] : [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

My	**husband**	**had**	**me**	**do**	**that**	**:**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
我的	丈夫	有	我	做	那	:	他	通缉	到	知道	.

我丈夫让我这么做：他想知道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] . ”

Then	**without**	**his**	**knowledge**	**I**	**stooped**	**to**	**write**	**an**	**anonymous**	**letter**	**.**	**”**
然后	没有	他的	知识	我	弯腰	到	写	一个	匿名的	信	.	”

然后，我瞒着他写了一封匿名信。

“ [tuː; tə][dʒeɪmz]['ɑːrnəld] ? ”

“	**To**	**James**	**Arnold**	**?**	**”**
“	到	詹姆斯	阿诺德	?	”

“给詹姆斯·阿诺德？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	**About**	**me**	**?**	**”**
“	关于	我	?	”

“关于我？”

“ [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	**About**	**you**	**.**	**”**
“	关于	你	.	”

“关于你。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**did**	**you**	**tell**	**him**	**?**	**”**
“	什么	做过	你	告诉	他	?	”

你跟他说什么了？

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ɑːn] [ˈbiːvər] [ˈaɪlənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

“	I	said	you	were	exposed	to	great	danger	on	Beaver	Island	,	among	the
“	我	说	你	是	裸露	到	伟大的	危险	在	海狸	岛	,	之中	这

[ˈmɔːmənz] ,

Mormons	,
摩门教徒	,

“我说过，在比弗岛上，在摩门教徒中间，你面临着极大的危险，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəstɪd] [frend] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	if	you	had	any	interested	friend	it	was	time	for	him	to
和	如果	你	有	任何	感兴趣的	朋友	它	曾是	时间	为了	他	到

[ˌɪntərˈfɪr] . ”

interfere	.	”
干扰	.	”

如果你有相关的朋友，那就该让他出面干预了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ”

“	And	that	brought	him	here	?	”
“	和	那	带来	他	这里	?	”

“所以他才来到这里？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .

“	I	am	sure	it	did	.
“	我	是	当然	它	做过	.

“我确信确实如此。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] . ”

He	was	keenly	disappointed	at	not	finding	you	.	”
他	曾是	敏锐地	失望的	在	不是	寻找	你	.	”

他因为没找到你而感到非常失望。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ? ”

“	But	why	didn't	he	come	to	the	farm	?	”
“	但	为什么	没有	他	来	到	这	农场	?	”

“但他为什么不来农场呢？”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [priˈventid] [ðæt] .

“	My	husband	prevented	that	.
“	我的	丈夫	阻止	那	.

“我丈夫阻止了这件事。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈbiːvər] [ˈaɪlənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

He	said	you	were	on	Beaver	Island	three	or	four	weeks	ago	,
他	说	你	是	在	海狸	岛	三	或者	四	周	前	,

他说你三四个星期前在比弗岛，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈferi] [aɪl] .

but	you	were	now	in	the	Fairy	Isle	.
但	你	是	现在	在	这	仙女	小岛	.

但你现在身处仙女岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪ] .

It	was	no	lie	.
它	曾是	不	说谎	.

这并非谎言。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈpærəblz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪtərəli] .

He	spoke	in	parables	,	but	the	other	heard	him	literally	.
他	辐	在	寓言	,	但	这	其他	听到	他	字面上地	.

他用比喻说话，但对方却听成了字面意思。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

We	let	him	inquire	of	people	in	St	.	James	.
我们	让	他	查询	的	人们	在	英石	.	詹姆斯	.

我们让他去圣詹姆斯街打听人们的情况。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] .

But	no	one	had	seen	you	since	the	Saturday	you	came	to	the	Tabernacle	.
但	不	一	有	已见	你	自从	这	周六	你	来了	到	这	会幕	.

但自从你星期六来到圣殿后，就再也没有人见过你了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

So	he	is	going	back	to	Mackinac	to	seek	you	.
所以	他	是	去	后退	到	麦基诺	到	寻找	你	.

所以他要回麦基诺岛去找你。

[jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Your	life	will	be	decided	in	a	quarter	of	an	hour	.
你的	生活	将要	是	决定	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

你的命运将在十五分钟内决定。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['stiːmboʊt] ? ”

Will	you	go	on	that	steamboat	?	”
将要	你	去	在	那	汽船	?	”

你会坐那艘汽船吗?

“ [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [derd] — [derd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

“	Throw	myself	on	the	mercy	of	a	man	who	dared	—	dared	to	break	his
“	扔	我	在	这	怜悯	的	一个	男人	WHO	敢于	—	敢于	到	休息	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

“我甘愿任由一个胆敢——胆敢——解除婚约的男人摆布，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

and	who	ought	to	be	punished	and	put	on	probation	,	and	then
和	WHO	应该	到	是	受到惩罚	和	放	在	缓刑	,	和	然后

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

refused	!
拒绝	!

而那些应该受到惩罚并接受缓刑的人，却被拒绝了!

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ! ”

No	,	I	cannot	!	”
不	,	我	不能	!	”

不，我不能!

“ [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	The	minutes	are	slipping	away	.	”
“	这	分钟	是	滑倒	离开	.	”

“时间正在流逝。”

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] .

“	Besides	,	I	have	nothing	with	me	but	the	clothes	I	have	on	.
“	除了	,	我	有	没有什么	和	我	但	这	衣服	我	有	在	.

“此外，我身上除了身上穿的衣服之外，什么都没有。”

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] ! ”

And	my	uncle's	family	—	think	of	my	uncle's	family	!	”
和	我的	叔叔的	家庭	—	思考	的	我的	叔叔的	家庭	!	”

还有我叔叔一家——想想我叔叔一家吧!

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][send][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] .

“	You	can	write	to	your	uncle	and	have	him	send	your	baggage	.
”	你	能	写	到	你的	叔叔	和	有	他	发送	你的	行李	.

“你可以写信给你叔叔，让他把你的行李寄过来。”

[aɪ] [der] [nɑːt] ['kæri] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

I	dare	not	carry	any	messages	.
我	敢	不是	携带	任何	消息	.

我不敢传递任何信息。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	I	thought	of	what	you	would	need	to	-	night	,
但	我	想法	的	什么	你	会	需要	到	-	夜晚	,

但我已经想到了你今晚需要什么，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['sætʃəl] .

and	put	some	things	and	some	money	in	this	satchel	.
和	放	一些	事物	和	一些	钱	在	这	书包	.

然后把一些东西和一些钱放进这个挎包里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪn] .

They	were	mine	.
他们	是	矿	.

它们原本是我的。

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Keep	them	all	.
保持	他们	全部	.

全部保留。

” ['emiliːn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] ['meri] [frentʃ] [ʃʌvd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	Emeline	took	hold	of	the	bag	which	Mary	French	shoved	in	her	hand	.
”	艾米琳	采取	抓住	的	这	包	哪个	玛丽	法语	推搡	在	她	手	.

“艾米琳接过玛丽·弗伦奇塞到她手里的包。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Their	faces	were	indistinct	to	each	other	.
他们的	面孔	是	模糊	到	每个	其他	.

他们的脸彼此看不清。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] ! ”

“	For	the	first	time	in	my	life	I	have	deceived	my	husband	!	”
”	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	受骗	我的	丈夫	!	”

“我这辈子第一次欺骗了我的丈夫！”

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	,	what	shall	I	do	—	what	shall	I	do	?	”	cried	the	girl	.
”	哦	,	什么	将	我	做	—	什么	将	我	做	?	”	哭	这	女孩	.

“哦，我该怎么办——我该怎么办？”女孩哭喊道。

[ə; eɪ] ['stiːmər] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [dɑːk] [sent] [ɪts] ['beloʊ] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [triː]

A	steamer	whistle	at	St	.	James	dock	sent	its	bellow	rebounding	from	tree
一个	汽船	哨	在	英石	.	詹姆斯	码头	发送	它是	下面	反弹	从	树

[tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	tree	in	the	woods	.
到	树	在	这	树林	.

圣詹姆斯码头的汽笛声在树林中回荡，从一棵树传到另一棵树。

['emiliːn] [siːzd] ['meri] [frentʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['vaɪələntli][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

Emeline	seized	Mary	French	and	kissed	her	violently	on	both	cheeks	.
艾米琳	查获	玛丽	法语	和	亲吻	她	暴力	在	两个都	脸颊	.

艾米琳一把抓住玛丽·弗伦奇，狠狠地亲吻了她的双颊。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

She	snatched	the	bag	and	flew	towards	St	.	James	.
她	抢夺	这	包	和	飞翔	向	英石	.	詹姆斯	.

她一把抓起包，飞向圣詹姆斯。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf] .

”	commanded	the	Prophet's	wife	.
”	命令	这	先知的	妻子	.

“先知的妻子命令道。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [pər'suːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['emiliːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

She	ran	in	pursuit	,	catching	Emeline	by	the	shoulders	.
她	跑	在	追逐	,	捕捉	艾米琳	经过	这	肩膀	.

她追了上去，抓住了艾米琳的肩膀。

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [goʊ] !

“	You	sha'n't	go	!
“	你	不会	去	!

“你不能去！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

What	am	I	doing	?
什么	是	我	正在做	?

我在做什么?

['meɪbi] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] !

Maybe	robbing	him	of	what	is	necessary	to	his	highest	success	!
或许	抢劫	他	的	什么	是	必要的	到	他的	最高	成功	!

也许这会剥夺他取得最大成功所必需的条件!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] — [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen]

I	am	a	fool	—	to	think	he	might	turn	back	to	me	for	consolation	when
我	是	一个	傻子	—	到	思考	他	可能	转动	后退	到	我	为了	安慰	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sɪli] ['fɑːndnəs] !

you	are	gone	—	God	forgive	me	such	silly	fondness	!
你	是	已消失	—	上帝	原谅	我	这样的	愚蠢的	喜爱	!

我真是个傻瓜——竟然以为你走后他会回来向我寻求安慰——上帝啊，请原谅我如此愚蠢的依恋!

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] — [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] !

I	can't	have	a	secret	between	him	and	myself	—	I	will	tell	him	!
我	不能	有	一个	秘密	之间	他	和	我	—	我	将要	告诉	他	!

我不能让他对我隐瞒什么——我会告诉他!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] — [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hɜːrt] !

You	shall	not	go	—	and	cause	him	a	mortal	hurt	!
你	将	不是	去	—	和	原因	他	一个	凡人	伤害	!

你不能去——给他造成致命的伤害!

[weɪt] ! — [stɑːp] ! — [ðə; ði][boʊt][ɪz] [gɔːn] !

Wait	!	—	stop	!	—	the	boat	is	gone	!
等待	!	—	停止	!	—	这	船	是	已消失	!

等等！——停下！——船不见了!

[its] [tuː] [leɪt] ! ”

It's	too	late	!	”
它是	也	晚的	!	”

太迟了!

“ [let] [ˌem ˈiː] [luːs] ！ ” ['strʌgld] ['emiliːn] ， ['rentʃɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

“	Let	me	loose	!	”	struggled	Emeline	,	wrenching	herself	away	.
“	让	我	松动的	！	”	挣扎	艾米琳	，	扭动	她自己	离开	.

“放开我！”艾米琳挣扎着，挣脱开来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['meri] [frentʃ] ， ['snætʃɪŋ] [æt; ət]['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

She	ran	on	through	the	woods	,	and	Mary	French	,	snatching	at	garments	which
她	跑	在	通过	这	树林	，	和	玛丽	法语	，	抢夺	在	服装	哪个

[ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] ,

eluded	her	,
躲避	她	，

她继续穿过树林，玛丽·弗伦奇则拼命地抓着那些从她身边溜走的衣服。

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [pæθ] ， ['gæðərɪŋ] [ded] [liːvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɑːmz] .

stumbled	and	fell	on	the	damp	path	,	gathering	dead	leaves	under	her	palms	.
踉跄	和	跌倒	在	这	潮湿	小路	，	采集	死的	树叶	在下面	她	棕榈树	.

她绊倒在潮湿的小路上，手掌下沾满了枯叶。

[ðə; ði] - [prə'lɔːŋd] ['beloʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

The	steamer's	prolonged	bellow	covered	her	voice	.
这	-	延长	下面	涵盖	她	嗓音	.

汽船持续不断的轰鸣声盖过了她的声音。

['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

Candles	were	lighted	in	St	.	James	.
蜡烛	是	照明	在	英石	.	詹姆斯	.

在圣詹姆斯教堂点燃了蜡烛。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [web] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

The	Tabernacle	spread	itself	like	a	great	circular	web	dark	with	moisture	.
这	会幕	传播	本身	喜欢	一个	伟大的	圆	网站	黑暗的	和	水分	.

圣幕像一张巨大的圆形网一样展开，网里充满了水汽，颜色很深。

['emiliːn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [stuːpt]

Emeline	was	conscious	of	running	across	the	gang	-	plank	as	a	sailor	stooped
艾米琳	曾是	有意识的	的	跑步	穿过	这	帮派	-	板	作为	一个	水手	弯腰

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

to	draw	it	in	.
到	画	它	在	.

艾米琳意识到自己正跑过舷梯，这时一名水手弯腰拉起舷梯。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	bell	was	ringing	and	the	boat	was	already	in	motion	.
这	钟	曾是	铃声	和	这	船	曾是	已经	在	运动	.

铃声响起，船已经启动了。

[ˌaɪ 'tiː]['saɪdld][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] .

It	sidled	and	backed	away	from	its	moorings	.
它	侧身	和	支持的	离开	从	它是	系泊	.

它侧身后退，远离了泊位。

['emiliːn] [nelt] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] .

Emeline	knelt	panting	at	the	rail	on	the	forward	deck	.
艾米琳	跪下	喘息	在	这	轨	在	这	向前	甲板	.

艾米琳跪在前甲板的栏杆旁，气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['flæmˌboʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [boʊd] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ðə; ði][boʊt]

A	flambeau	fastened	to	the	wharf	bowed	its	light	to	the	wind	as	the	boat
一个	火炬	系紧	到	这	码头	鞠躬	它是	光	到	这	风	作为	这	船

[swʌŋ] [ə'baʊt] ,

swung	about	,
摇摆	关于	，

系在码头上的火炬随着船只的摇摆迎风摇曳，光芒也随之变化。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌfer'wel] .

showing	the	King	of	Beaver	smiling	and	waving	his	hand	in	farewell	.
显示	这	国王	的	海狸	微笑	和	挥手	他的	手	在	告别	.

画面中，海狸国王面带微笑，挥手告别。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['emiliːn] .

He	did	not	see	Emeline	.
他	做过	不是	看	艾米琳	.

他没见到艾米琳。

[hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

His	farewell	was	for	the	man	whom	he	had	sent	away	without	her	.
他的	告别	曾是	为了	这	男人	谁	他	有	发送	离开	没有	她	.

他的告别是留给那个被他打发走而没有带走她的男人的。

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] - [pæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] [ri'siːdid] ,

His	golden	hair	and	beard	and	blue	eyes	floated	into	Emeline's	past	as	the	steamer	receded	,
他的	金的	头发	和	胡须	和	蓝色的	眼睛	漂浮	进入	-	过去的	作为	这	汽船	消退	,

随着汽船远去，他金色的头发、胡须和蓝色的眼睛渐渐消失在艾米琳的记忆中。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪð] ['fɪgjər] [fɜːrst] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .

the	powerful	face	and	lithe	figure	first	losing	their	identity	,	and	then	merging	into	night	.
这	强大的	脸	和	轻盈	数字	第一的	输	他们的	身份	,	和	然后	合并	进入	夜晚	.

那张充满力量的脸庞和矫健的身姿先是失去了原有的轮廓，然后融入了夜色之中。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [laɪf] ,

What	if	it	was	true	that	she	was	robbing	both	him	and	herself	of	the	best	life	,
什么	如果	它	曾是	真的	那	她	曾是	抢劫	两个都	他	和	她自己	的	这	最好的	生活	,

如果她真的在剥夺他和她自己拥有美好生活的机会呢?

[æz; əz] ['meri] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ?

as	Mary	French	was	smitten	to	believe	at	the	last	moment	?
作为	玛丽	法语	曾是	迷恋	到	相信	在	这	最后的	片刻	?

玛丽·弗伦奇在最后一刻才恍然大悟?

[hɜːr; hər] ['dʒentaɪl] [gɔːrdʒ] [roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Her	Gentile	gorge	rose	against	him	,
她	外邦人	峡谷	玫瑰	反对	他	,

她那异教徒般的喉咙向他挺起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɔːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ;

and	the	traditions	of	a	thousand	years	warred	in	her	with	nature	;
和	这	传统	的	一个	千	年	战争	在	她	和	自然	;

千年来的传统在她体内与自然交战;

[jet] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

yet	she	stretched	her	hands	towards	him	in	the	darkness	.
然而	她	拉伸	她	双手	向	他	在	这	黑暗	.

然而，在黑暗中，她却向他伸出了双手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]

Then	she	heard	a	familiar	voice	,	and	knew	that	the	old	order	of	things	was
然后	她	听到	一个	熟悉的	嗓音	,	和	知道	那	这	老的	命令	的	事物	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

然后她听到一个熟悉的声音，知道旧秩序正在恢复。

[waɪl] ['biːvər] ['aɪlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [went] ['saɪləntli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

while	Beaver	Island	,	like	a	dream	,	went	silently	down	upon	the	waters	.
尽管	海狸	岛	,	喜欢	一个	梦	,	去	默默	向下	之上	这	水	.

而比弗岛，如同梦境一般，静静地沉入水面。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] - - , ['emiliːn] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðə; ði]

Some	years	later	,	in	the	'	50's	,	Emeline	,	sitting	opposite	her	husband	at	the
一些	年	之后	,	在	这	-	-	,	艾米琳	,	坐着	对面的	她	丈夫	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

几年后，到了 50 年代，艾米琳坐在餐桌对面，和丈夫一起吃早餐。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'naʊns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] :

heard	him	announce	from	the	morning	paper	:
听到	他	宣布	从	这	早晨	纸	:

我从晨报上听到他宣布：

“ ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [s'traŋ] , [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['biːvər] ['aɪlənd] .

“	Murder	of	King	Strang	,	the	Mormon	Prophet	of	Beaver	Island	.
“	谋杀	的	国王	斯特朗	,	这	摩门教	先知	的	海狸	岛	.

“摩门教先知斯特朗国王被谋杀，他是比弗岛的先知。”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,

”	All	the	details	of	the	affair	,
”	全部	这	细节	的	这	事务	,

“事件的所有细节，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [wɪtʃ] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['goʊldən] [hed] , [wɜːr; wər]

even	the	track	of	the	bullets	which	crashed	into	that	golden	head	,	were
甚至	这	追踪	的	这	子弹	哪个	崩溃了	进入	那	金的	头	,	是

['mɜːrsɪləsli] ['prɪntɪd] .

mercilessly	printed	.
无情地	打印	.

就连射入那颗金色头颅的子弹轨迹也被无情地印了出来。

[ðə; ði] ['riːdər] , [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

The	reader	,	surprised	by	a	sob	,	dropped	his	paper	.
这	读者	,	惊讶	经过	一个	哭泣	,	掉落	他的	纸	.

读者被一声抽泣吓了一跳，手中的纸张掉在了地上。

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ? ”

“	What	!	Are	you	crying	,	Mrs	.	Arnold	?	”
“	什么	!	是	你	哭泣	,	太太	.	阿诺德	?	”

“什么！您在哭吗，阿诺德太太？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kruːəl] ! ” ['sɒbd] ['emiliːn] .

“	It	was	so	cruel	!	”	sobbed	Emeline	.
“	它	曾是	所以	残忍的	!	”	啜泣	艾米琳	.

“太残忍了！”艾米琳抽泣着说。

“ [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛn'twɜːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [helpt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	And	Billy	Wentworth	,	like	a	savage	,	helped	to	do	it	!	”
“	和	比利	温特沃斯	,	喜欢	一个	野蛮的	,	帮助	到	做	它	!	”

“而比利·温特沃斯，就像个野蛮人一样，也参与其中！”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [diːd] .

“	He	had	provocation	,	no	doubt	,	though	it	is	a	horrid	deed	.
”	他	有	挑衅	,	不	怀疑	,	尽管	它	是	一个	可怕的	契据	.

“毫无疑问，他受到了挑衅，尽管这是一种可怕的行为。”

[pər'hæps][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Perhaps	I	owe	the	King	of	Beaver	the	tribute	of	a	tear	.
也许	我	欠	这	国王	的	海狸	这	贡	的	一个	撕	.

或许我应该向海狸之王献上一滴眼泪作为贡品。

[hiː; hi] [bɪ'fɑːgd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər][met][hɪm; ɪm] . ”

He	befogged	me	considerably	the	only	time	I	ever	met	him	.	”
他	迷雾	我	相当	这	仅有的	时间	我	曾经	遇见	他	.	”

我只见过他一次，他让我非常困惑。

“ [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] .

“	You	see	only	his	evil	.
”	你	看	仅有的	他的	邪恶的	.

你只看到了他的邪恶。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['meri] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

But	I	see	what	he	was	to	Mary	French	and	the	others	.	”
但	我	看	什么	他	曾是	到	玛丽	法语	和	这	其他的	.	”

但我明白了他对玛丽·弗伦奇和其他人意味着什么。

“ [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['widəuz] ? ”

“	His	bereaved	widows	?	”
”	他的	丧亲者	寡妇	?	”

“他那些悲痛欲绝的遗孀们？”

“ [ðə; ði][wʌnz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] .

“	The	ones	who	believed	in	his	best	.
”	这	一个	WHO	相信	在	他的	最好的	.

“那些最相信他的人。”

” ['biːvər] [laɪts]

”	BEAVER	LIGHTS
”	海狸	灯

“海狸灯”

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] , ['vɪzəb(ə)l][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [leɪk] ,

A	magnificent	fountain	of	flame	,	visible	far	out	on	the	starlit	lake	,
一个	壮丽	喷泉	的	火焰	,	可见的	远的	出去	在	这	星光	湖	,

远处星光璀璨的湖面上，可以看到壮观的火焰喷泉。

[spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] ['biːvər] ['aɪlənd] .

spurted	from	the	north	end	of	Beaver	Island	.
喷涌而出	从	这	北	结尾	的	海狸	岛	.

从比弗岛北端喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrmən]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['wəːʃip] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	the	temple	,	in	which	the	Mormon	people	had	worshipped	for	the
它	曾是	这	寺庙	,	在	哪个	这	摩门教	人们	有	崇拜	为了	这

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

那是摩门教徒最后一次进行礼拜的圣殿。

['sendɪŋ] [spɑːrks][ænd; ənd] [i'ljuːmind] ['veɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

sending	sparks	and	illumined	vapor	to	the	zenith	.
发送	火花	和	照明	汽	到	这	天顶	.

将火花和发光蒸汽送至天顶。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn] ['æʃɪz] ,

The	village	of	St	.	James	was	partly	in	ashes	,
这	村庄	的	英石	.	詹姆斯	曾是	部分	在	灰烬	,

圣詹姆斯村部分地区化为灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['pælər][ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] ['dɪmli]['oʊvər] ['nɪrli] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

and	a	blue	pallor	of	smoke	hung	dimly	over	nearly	every	hill	and	hollow	,
和	一个	蓝色的	苍白	的	抽烟	悬挂	依稀	超过	几乎	每一个	爬坡道	和	空洞的	,

一层淡蓝色的烟雾朦胧地笼罩着几乎每一座山丘和山谷。

[fɔːr; fər]['dʒentaɪl] ['fɪʃərmən] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]

for	Gentile	fishermen	crazed	with	drink	and	power	and	long	arrears	of
为了	外邦人	渔民	疯狂	和	喝	和	力量	和	长的	欠款	的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][hæd; həd] ['kærid] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][æks][frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] .

grievances	had	carried	torch	and	axe	from	farm	to	farm	.
不满	有	携带	火炬	和	斧头	从	农场	到	农场	.

那些被酒精、权力和长期积怨冲昏头脑的非犹太渔民，拿着火把和斧头，挨家挨户地袭击农户。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['haʊsˌhoʊldɪŋ] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l]

Until	noon	of	that	day	all	householding	families	had	been	driven	to	huddle
直到	中午	的	那	天	全部	家务	家庭	有	到过	驱动	到	乱堆

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['hɑːrbər][dɑːk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [penz][fɔːr; fər]

with	their	cattle	around	the	harbor	dock	and	forced	to	make	pens	for
和	他们的	牛	大约	这	港口	码头	和	强制	到	制作	钢笔	为了

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

the	cattle	of	lumber	which	had	been	piled	there	for	transportation	.
这	牛	的	木材	哪个	有	到过	堆积	那里	为了	运输	.

直到当天中午，所有住户都被迫带着牲畜挤在港口码头周围，并被迫用堆放在那里准备运输的木材为牲畜搭建围栏。

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [æz; əz] [ʃiːp] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn] [fɔːr] [smɔːl] [ɑːrmd] [s'tiːməz]

Unresisting	as	sheep	they	let	themselves	be	shipped	on	four	small	armed	steamers
毫无抵抗力	作为	羊	他们	让	他们自己	是	已发货	在	四	小的	武装	蒸汽船

[sent][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['eksaɪl] .

sent	by	their	enemies	to	carry	them	into	exile	.
发送	经过	他们的	敌人	到	携带	他们	进入	流亡	.

他们像绵羊一样毫无抵抗，任由敌人派出的四艘小型武装汽船将他们运往流放地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['eldəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	one	of	the	twelve	elders	who	had	received	the	last	instructions	of	their
不是	一	的	这	十二	长者	WHO	有	已收到	这	最后的	指示	的	他们的

['məːdəd] [kɪŋ] [roʊz][ʌp][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['eni] [dɪ'fens] .

murdered	king	rose	up	to	organize	any	defence	.
被谋杀	国王	玫瑰	向上	到	组织	任何	防御	.

十二位曾收到被谋杀国王最后指示的长老中，没有一个人站出来组织任何防御。

['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Scarcely	a	month	had	passed	since	his	wounding	unto	death	,	and	his
几乎	一个	月	有	通过了	自从	他的	受伤	到	死亡	,	和	他的

[wɪð'drɔːəl] , [laɪk] ['ɑːrθər] ,

withdrawal	,	like	Arthur	,
退出	,	喜欢	亚瑟	,

他身负重伤，几乎丧命，不到一个月后，他就如同亚瑟王一般隐退了。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

in	the	arms	of	weeping	women	to	that	spot	in	Wisconsin	where	he	had	found
在	这	武器	的	哭泣	女性	到	那	点	在	威斯康星州	在哪里	他	有	成立

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [vɔriː] [pleɪts] [ɔːr][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

his	sacred	Voree	plates	or	tables	of	the	law	.
他的	神圣	吞噬	盘子	或者	表格	的	这	法律	.

在哭泣的妇女们的怀抱中，他来到了威斯康星州的那个地方，在那里他找到了神圣的沃雷法典或律法书。

['skersli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [nuːz] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [ðer; ðər] .

Scarcely	two	weeks	had	passed	since	news	came	back	of	his	burial	there	.
几乎	二	周	有	通过了	自从	消息	来了	后退	的	他的	葬礼	那里	.

他被埋葬在那里的消息传来还不到两周。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['mɔːrmən] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] ['biːvər] ['aɪlənd] .

And	already	the	Mormon	settlement	was	swept	off	Beaver	Island	.
和	已经	这	摩门教	沉降	曾是	扫荡	离开	海狸	岛	.

摩门教徒的定居点早已被从比弗岛上清除。

[juːst] [tuː; tə]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔmineitiŋ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] ['vɪktəri]

Used	to	border	warfare	and	to	following	their	dominating	prophet	to	victory
用过的	到	边界	战争	和	到	下列的	他们的	占据主导地位	先知	到	胜利

,

,

,

他们习惯于边境战争，并追随他们强大的先知走向胜利。

[ðeɪ] [jet] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

they	yet	seemed	unable	to	strike	a	blow	without	him	.
他们	然而	似乎	无法	到	罢工	一个	吹	没有	他	.

然而，没有他，他们似乎就无法发起进攻。

[sʌtʃ] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .

Such	non	-	resistance	procured	them	nothing	but	contempt	.
这样的	非	-	反抗	采购	他们	没有什么	但	鄙视	.

这种不抵抗的态度除了招致鄙夷之外，什么也没给他们带来。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [kern] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv]

They	even	submitted	to	being	compelled	to	destroy	a	cairn	raised	over	the	grave
他们	甚至	提交	到	存在	被迫	到	破坏	一个	石堆	提高	超过	这	严重

[ʌv; əv][wʌn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] ,

of	one	considered	a	malefactor	,
的	一	经过考虑的	一个	作恶者	,

他们甚至被迫摧毁了一座建在被认为是罪犯之墓上的石冢。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

carrying	the	heap	stone	by	stone	to	throw	into	the	lake	,
携带	这	堆	石头	经过	石头	到	扔	进入	这	湖	,

一块一块地搬运石头，准备扔进湖里。

['dʒentailz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [i'dʒɪpʃn] ['mæstərz] .

Gentiles	standing	over	them	like	Egyptian	masters	.
外邦人	常设	超过	他们	喜欢	埃及人	大师	.

异教徒像埃及主人一样俯视着他们。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ræn][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪt] ,

Little	waves	ran	in	rows	of	light	,
小的	波浪	跑	在	行	的	光	,

一排排光芒涌动，宛如一串串小波浪。

['wɑːʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɑːkt] ['hɑːrbər] .

washing	against	the	point	on	the	north	side	of	the	landlocked	harbor	.
洗涤	反对	这	观点	在	这	北	边	的	这	内陆	港口	.

海水拍打着内陆港口北侧的岬角。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [stɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [rɑːk]

A	primrose	star	was	there	struggling	aloft	at	the	top	of	a	rough	rock
一个	报春花	星星	曾是	那里	挣扎	高空	在	这	顶部	的	一个	粗糙的	岩石

['taʊər] .

tower	.
塔	.

一朵淡黄色的星星在粗糙的岩石塔顶上艰难地向上生长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] - [ɔɪl] [fleɪm] [ʌv; əv] ['biːvər] [læmp] ,

It	was	the	fish	-	oil	flame	of	Beaver	lamp	,
它	曾是	这	鱼	-	油	火焰	的	海狸	灯	,

那是海狸灯的鱼油火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['doʊrˌsɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs]

and	the	keeper	sat	on	his	doorsill	at	the	bottom	of	the	light	-	house
和	这	守门员	卫星	在	他的	门槛	在	这	底部	的	这	光	-	房子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	his	wife	beside	him	.
和	他的	妻子	旁	他	.

守塔人坐在灯塔底部的门槛上，妻子坐在他旁边。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] ['tendəns] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

The	lowing	of	cattle	missing	their	usual	evening	tendance	came	across	from
这	低	的	牛	丢失的	他们的	通常	晚上	倾向	来了	穿过	从

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dock	,
这	码头	,

码头上传来牛群的哞叫声，它们错过了往常傍晚的觅食。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

a	mournful	accompaniment	to	the	distant	roaring	of	fire	and	falling	of
一个	悲哀	伴奏	到	这	遥远	咆哮	的	火	和	坠落	的

['tɪmbɝz] .

timbers	.
木材	.

远处传来熊熊烈火和木材倒塌的轰鸣声，伴随着哀伤的旋律。

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['lʌdləj] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][in'kwaiəd] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]

“	Do	you	realize	,	Ludlow	,	”	the	young	woman	inquired	,	slipping	her	hand	into
“	做	你	意识到	,	卢德洛	,	”	这	年轻的	女士	询问	,	滑倒	她	手	进入

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

her	husband's	,
她	丈夫的	,

“你明白吗，卢德洛？”年轻女子问道，同时将手伸进丈夫的手中。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['mɔːrmən][ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] ? ”

“	that	I	am	now	the	only	Mormon	on	Beaver	Island	?	”
“	那	我	是	现在	这	仅有的	摩门教	在	海狸	岛	?	”

“难道我现在是比弗岛上唯一的摩门教徒了吗？”

“ [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['mɔːrmən] , [sə'siːliə] .

“	You	never	were	a	very	good	Mormon	,	Cecilia	.
“	你	绝不	是	一个	非常	好的	摩门教	,	塞西莉亚	.

“塞西莉亚，你从来就不是一个合格的摩门教徒。”

[juː; jʊ]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [briːd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['piːp(ə)l]

You	didn't	like	the	breed	any	better	than	I	did	,	though	there	were	good	people
你	没有	喜欢	这	品种	任何	更好的	比	我	做过	,	尽管	那里	是	好的	人们

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

among	them	.	”
之中	他们	.	”

你和我一样，对这个品种没什么好感，尽管他们当中也有好人。

“ [wɪl] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]['kæt(ə)l] , ['lʌdləj] ? ”

“	Will	they	lose	all	their	cattle	,	Ludlow	?	”
“	将要	他们	失去	全部	他们的	牛	,	卢德洛	?	”

“卢德洛，他们会失去所有的牛吗？”

“ [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	**The**	**cattle**	**are**	**safe**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
“	这	牛	是	安全的	足够的	,	”	他	笑了	.

“牛群很安全，”他笑着说。

“ [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['trænspɔːtiŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

“	**The**	**men**	**that**	**are**	**doing**	**this**	**transporting**	**will**	**take**	**the**	**cattle**	**.**
“	这	男人	那	是	正在做	这	运输	将要	拿	这	牛	.

“负责运输的人会把牛带走。”

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrmən] [frendz] [wɪl] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [huːf] [frʌm; frəm] ['biːvər] ['aɪlənd] [ə'gen] . ”

None	**of**	**our**	**Mormon**	**friends**	**will**	**ever**	**see**	**a**	**hoof**	**from**	**Beaver**	**Island**	**again**	**.** **”**
没有任何	的	我们的	摩门教	朋友们	将要	曾经	看	一个	蹄	从	海狸	岛	再次	. ”

我们的摩门教朋友们再也不会见到比弗岛上的动物蹄子了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] . ”

“	**But**	**it**	**seems**	**robbery**	**to**	**drive**	**them**	**off**	**and**	**seize**	**their**	**property**	**.** **”**
“	但	它	似乎	抢劫	到	驾驶	他们	离开	和	抢占	他们的	财产	. ”

“但是把他们赶走并抢走他们的财产，这看起来像是抢劫。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [kɪŋ] [s'traŋ] [tʊk] ['biːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

“	**That's**	**the**	**way**	**King**	**Strang**	**took**	**Beaver**	**from**	**the**	**Gentiles**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
“	那就是	这	方式	国王	斯特朗	采取	海狸	从	这	外邦人	在	这	第一的	地方	.

“斯特朗国王当初就是这样从异教徒手中夺取了比弗的。”

['mɔːmənz] [ænd; ənd]['dʒentailz][kɑːnt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . ”

Mormons	**and**	**Gentiles**	**can't**	**live**	**together**	**.**	**”**
摩门教徒	和	外邦人	不能	居住	一起	.	”

摩门教徒和非摩门教徒无法和平共处。

“ [wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	**We**	**can**	**.**	**”**
“	我们	能	.	”

“我们可以。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrmən] , [sə'siːliə] .

“	**I**	**told**	**you**	**that**	**you**	**were**	**a**	**poor**	**Mormon**	**,**	**Cecilia**	**.**
“	我	讲述	你	那	你	是	一个	贫穷的	摩门教	,	塞西莉亚	.

“我告诉过你，你是一个贫穷的摩门教徒，塞西莉亚。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][aɪ] [ə'poʊzd] [maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

And	**from**	**first**	**to**	**last**	**I**	**opposed**	**my**	**family's**	**entering**	**the**	**community**	**.**
和	从	第一的	到	最后的	我	反对	我的	家庭的	进入	这	社区	.

从始至终，我都反对我的家人搬进这个社区。

[taɪð] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [sent] [maɪ] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Tithes	**and**	**meddling**	**sent**	**my**	**father**	**out**	**of**	**it**	**a**	**poor**	**man**	**.**
什一奉献	和	干预	发送	我的	父亲	出去	的	它	一个	贫穷的	男人	.

什一税和干涉使我父亲沦为穷人。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [tuː] .

But	**I'm**	**glad**	**he**	**went**	**before**	**this**	**;**	**and**	**your**	**people**	**,**	**too**	**.**
但	我是	高兴的	他	去	前	这	;	和	你的	人们	,	也	.

但我很高兴他先于此事离世；你们的人民也是如此。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	**She**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
”	她	画	一个	深的	气息	.

她深吸了一口气。

“ [oʊ] [jes] !

“	**Oh**	**yes**	**!**
“	哦	是的	!

“哦是的！

[ðeə(r)] [seɪf] [ɪn] [griːn] [beɪ] .
They're safe in Green Bay .
它们是 安全的 在 绿色的 湾 .

他们在绿湾很安全。

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðoʊz] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] -
I couldn't endure to have them on those steamers going down the lake to -
我 不能 忍受 到 有 他们 在 那些 蒸汽船 去 向下 这 湖 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我实在无法忍受让他们今晚乘坐那些沿湖而下的轮船。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['lʌdləj] ? ”
What will become of the community , Ludlow ? ”
什么 将要 变得 的 这 社区 , 卢德洛 ? ”

卢德洛社区将会怎样?

“ [gɑːd] [noʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

[ðeɪl] [biː; bi]['lændɪd][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
They'll be landed at Chicago and turned adrift on the world .
他们会 是 登陆 在 芝加哥 和 转向 漂流 在 这 世界 .

它们将被运送到芝加哥，然后漂泊在世界各地。

[aɪm][glæd] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'm glad they're away from here .
我是 高兴的 它们是 离开 从 这里 .

我很高兴他们离开了这里。

[aɪv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bʊtʃɚd]
I've no cause to love them , but I was afraid they would be butchered
我已经 不 原因 到 爱 他们 , 但 我 曾是 害怕的 他们 会 是 屠宰
[laɪk] [ʃiːp] .
like sheep .
喜欢 羊 .

我没有理由爱他们，但我害怕他们会像绵羊一样被屠杀。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['eldəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Your father and my father , if they had still been elders on the island ,
你的 父亲 和 我的 父亲 , 如果 他们 有 仍然 到过 长者 在 这 岛 ,

你的父亲和我的父亲，如果他们当时还是岛上的长者的话，

['wʊdnt] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz] [ðiːz] [foʊks][dɪd] ,
wouldn't have submitted , as these folks did ,
不会 有 提交 , 作为 这些 各位 做过 ,

其他人不会像这些人一样提交。

[tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to abuse and exile and the loss of everything they had in the world .
到 虐待 和 流亡 和 这 损失 的 一切 他们 有 在 这 世界 .

遭受虐待和流放，失去他们在世界上拥有的一切。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I can't understand it of some of them .
我 不能 理解 它 的 一些 的 他们 .

有些事我无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm]['beɪkər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] . ”

There	was	Jim	Baker	,	for	instance	;	I'd	have	sworn	he	would	fight	.	”
那里	曾是	吉姆	贝克	,	为了	实例	;	ID	有	宣誓	他	会	斗争	.	”

例如吉姆·贝克，我敢肯定他会战斗到底。

“ [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	I	can	understand	why	he	didn't	.
“	我	能	理解	为什么	他	没有	.

“我能理解他为什么不这么做。”

[hiː; hi]['hæznt]['teɪkən]['eni] ['ɪntrəst] [sɪns] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] . ”

He	hasn't	taken	any	interest	since	his	second	marriage	.	”
他	还没有	已采取	任何	兴趣	自从	他的	第二	婚姻	.	”

自从他第二次结婚后，他就对这件事完全不感兴趣了。

“ [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] !

“	Now	,	that	was	a	nice	piece	of	work	!
“	现在	,	那	曾是	一个	好的	片	的	工作	!

“哇，这真是个不错的作品！”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['dʒɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪd][ðæt] .

I	always	liked	Jim	the	best	of	any	of	the	young	men	until	he	did	that	.
我	总是	喜欢	吉姆	这	最好的	的	任何	的	这	年轻的	男人	直到	他	做过	那	.

在所有年轻人中，我一直最喜欢吉姆，直到他做了那件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] ?

And	what	inducement	was	there	in	the	woman	?
和	什么	诱导	曾是	那里	在	这	女士	?

那女人究竟有什么诱因?

” [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf]['faɪərd][ʌp] .

”	The	light	-	house	keeper's	wife	fired	up	.
”	这	光	-	房子	守门员	妻子	被解雇	向上	.

灯塔管理员的妻子发动了引擎。

“ [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] ['mæri] [rəj'zæn] [aɪ] ['kudnt] [siː] .

“	What	inducement	there	was	for	him	ever	to	marry	Rosanne	I	couldn't	see	.
“	什么	诱导	那里	曾是	为了	他	曾经	到	结婚	罗珊	我	不能	看	.

“我实在看不出他有什么理由要娶罗珊娜。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɝːlz] [tə'geðər] . ”

And	I	know	Elizabeth	Aiken	loved	him	when	we	were	girls	together	.	”
和	我	知道	伊丽莎白	艾肯	喜爱	他	什么时候	我们	是	女孩们	一起	.	”

我知道伊丽莎白·艾肯在我们还是女孩的时候就爱上了他。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [rəj'zæn] ? ”

“	And	didn't	Rosanne	?	”
“	和	没有	罗珊	?	”

“罗珊娜难道不是吗？”

“ [oʊ] — [rəj'zæn] !

“	Oh	—	Rosanne	!
“	哦	—	罗珊	!

“哦——罗珊娜！”

[ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] [spɔɪld] [jʌŋ] [wʌn] , [ðæt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] !

A	roly	-	poly	spoiled	young	one	,	that	never	will	be	a	woman	!
一个	罗利	-	聚合物	被宠坏了	年轻的	一	,	那	绝不	将要	是	一个	女士	!

一个胖乎乎、被宠坏的小姑娘，永远也成不了女人！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz]['noʊb(ə)l] . ”

Elizabeth	is	noble	.	”
伊丽莎白	是	高贵	.	”

伊丽莎白是高贵的。

“ [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['mærɪdʒ]

“	You're	fond	of	Elizabeth	because	she	was	witness	to	our	secret	marriage
“	你是	喜爱	的	伊丽莎白	因为	她	曾是	证人	到	我们的	秘密	婚姻

[wen] [kɪŋ] [s'traŋ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ] .

when	King	Strang	wouldn't	let	me	have	you	.
什么时候	国王	斯特朗	不会	让	我	有	你	.

“你喜欢伊丽莎白，是因为当斯特朗国王不让我娶你的时候，她见证了我们的秘密婚姻。”

[aɪ] [laɪkt] ['dʒɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	liked	Jim	for	the	same	reason	.
我	喜欢	吉姆	为了	这	相同的	原因	.

我喜欢吉姆也是出于同样的原因。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːr] [slɪpt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] [ɪn][maɪ]

Do	you	mind	how	we	four	slipped	one	at	a	time	up	the	back	stairs	in	my
做	你	头脑	如何	我们	四	滑倒了	一	在	一个	时间	向上	这	后退	楼梯	在	我的

['fɑːðɚz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

father's	house	that	night	,
父亲的	房子	那	夜晚	,

你介意那天晚上我们四个人是怎么一个接一个地溜上我父亲家后楼梯的吗?

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [biː; bi] - [loʊ] ? ”

while	the	young	folks	were	dancing	be	-	low	?	”
尽管	这	年轻的	各位	是	跳舞	是	-	低的	?	”

而年轻人却在下面跳舞?

“ [aɪ][maɪnd][wiː; wi] [pɪkt] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rəj'zæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][blæb] ,

“	I	mind	we	picked	Elizabeth	because	Rosanne	would	be	sure	to	blab	,
“	我	头脑	我们	挑选	伊丽莎白	因为	罗珊	会	是	当然	到	废话	,

“我觉得我们选伊丽莎白是因为罗珊肯定会到处乱说。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	she	had	to	suffer	herself	for	it	.
甚至	如果	她	有	到	遭受	她自己	为了	它	.

即使她自己要为此受苦。

[haʊ] [skerd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['eldər][wʌz; wəz] ! ”

How	scared	the	poor	elder	was	!	”
如何	害怕的	这	贫穷的	长老	曾是	!	”

这位可怜的老人吓坏了!

“ [wiː; wi][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

“	We	did	him	a	good	turn	when	we	got	him	to	marry	us	.
“	我们	做过	他	一个	好的	转动	什么时候	我们	得到	他	到	结婚	我们	.

“我们让他为我们主持婚礼，这对他来说真是件好事。”

['hiːd] [biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'tiːməz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['noʊwer] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

He'd	be	on	one	of	the	steamers	bound	for	nowhere	,	to	-	night	,	instead	of
他会	是	在	一	的	这	蒸汽船	边界	为了	无处	,	到	-	夜晚	,	反而	的

[snʌg] [æt; ət] [griːn] [beɪ] ,

snug	at	Green	Bay	,
舒适	在	绿色的	湾	,

今晚，他本该在一艘驶往茫茫大海的轮船上，而不是舒舒服服地待在绿湾。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] [wʌt] [kɪŋ] [s'traŋ] [kɔːld] [ˌdɪsə'fekʃn] .

if	we	hadn't	started	him	on	the	road	to	what	King	Strang	called	disaffection	.
如果	我们	之前没有	开始	他	在	这	路	到	什么	国王	斯特朗	称为	不满	.

如果我们没有让他走上斯特朗国王所说的“不满”之路。

” [ðə; ðɪ] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔɪnt] ,

”	The	light	-	house	keeper	jumped	up	and	ran	out	on	the	point	,
”	这	光	-	房子	守门员	跳了起来	向上	和	跑	出去	在	这	观点	,

灯塔管理员跳起来，跑到了岬角上。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nɜːrvəs] [dred] .

his	wife	following	him	in	nervous	dread	.
他的	妻子	下列的	他	在	紧张的	恐惧	.

他的妻子紧张恐惧地跟在他身后。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lʌdləj] ?

“	What	is	the	matter	,	Ludlow	?
“	什么	是	这	事情	,	卢德洛	?

“怎么了，卢德洛？”

” [ðer; ðər] [fiːt] [krʌntʃt] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd] [wer] ['rɪpəlz] [stɪl] [ræn][ɪn] ,

”	Their	feet	crunched	gravel	and	paused	where	ripples	still	ran	in	,
”	他们的	脚	嘎吱作响	碎石	和	暂停	在哪里	涟漪	仍然	跑	在	,

他们的脚步踩在碎石上，在水波依然荡漾的地方停了下来。

['endləsli] ['brɪŋɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [laɪt] .

endlessly	bringing	lines	of	dimmer	and	dimmer	light	.
不休	带来	线条	的	调光器	和	调光器	光	.

不断地带来越来越暗的灯光。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .

A	rocking	boat	was	tied	to	a	stake	.
一个	摇滚	船	曾是	系	到	一个	赌注	.

一艘摇晃的小船被拴在木桩上。

['æŋkər] [ænd; ənd] [ber] - ['maːstid] , ['fɑːrðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Anchored	and	bare	-	masted	,	farther	out	in	the	mouth	of	the	bay	,
锚定	和	裸	-	桅杆	,	更远	出去	在	这	嘴	的	这	湾	,

抛锚停泊，桅杆裸露，位于海湾入口更远处。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] .

a	fishing	-	smack	tilted	slightly	in	rhythmic	motion	.
一个	钓鱼	-	啪	斜	轻微地	在	节奏	运动	.

一艘渔船微微倾斜，有节奏地摆动着。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

While	they	stood	a	touch	of	crimson	replaced	the	sky	light	in	the	water	,
尽管	他们	站立	一个	触碰	的	赤红	替换	这	天空	光	在	这	水	,

他们伫立之时，水中的天空被一抹绯红所取代。

[ænd; ənd] [greɪt] [blɔts] [laɪk] [blʌd] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

and	great	blots	like	blood	soaking	into	the	bay	were	reflected	from	the	fire
和	伟大的	印迹	喜欢	血	浸泡	进入	这	湾	是	反映	从	这	火

.

:

.

大片污渍如同鲜血浸入海湾一般，从火光中倒映出来。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['temp(ə)l] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɔːfti] ['taʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

The	burning	temple	now	seemed	to	rise	a	lofty	tower	of	flame	against	the
这	燃烧	寺庙	现在	似乎	到	上升	一个	高远	塔	的	火焰	反对	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

燃烧的寺庙仿佛在地平线上拔地而起一座高耸的火焰塔。

['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Figures	could	be	seen	passing	back	and	forth	in	front	of	it	,
数据	可以	是	已见	通过	后退	和	前进	在	正面	的	它	,

可以看到有人影在它前面来回穿梭，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

and	shouts	of	fishermen	came	down	the	peninsula	.
和	喊叫	的	渔民	来了	向下	这	半岛	.

半岛上传来渔民的叫喊声。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪləndər] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	King's	printing	-	office	where	the	Northern	Islander	was	once	issued	as	a
这	国王学院	印刷	-	办公室	在哪里	这	北方	岛民	曾是	一次	发布	作为	一个

['deɪli] [hæd; həd] ['smoʊldər] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

daily	had	smouldered	down	out	of	the	way	.
日常的	有	闷烧	向下	出去	的	这	方式	.

曾经发行《北方岛民报》的国王印刷厂已经化为废墟，不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [tɔːrtʃ] .

It	was	the	first	place	to	which	they	had	set	torch	.
它	曾是	这	第一的	地方	到	哪个	他们	有	放	火炬	.

这是他们点燃火炬的第一个地方。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] - [boʊt] ,

“	I	thought	I	heard	some	one	running	up	the	sail	on	our	sail	-	boat	,
“	我	想法	我	听到	一些	一	跑步	向上	这	帆	在	我们的	帆	-	船	,

“我好像听到有人在升起我们帆船的帆，”

” [sed] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] .

”	said	the	light	-	house	keeper	.
”	说	这	光	-	房子	守门员	.

灯塔管理员说道。

“ [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [duː] .

“	No	telling	what	these	fellows	may	do	.
“	不	讲述	什么	这些	伙伴们	可能	做	.

“谁也说不准这些人会做出什么事来。”

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,

If	they	go	to	meddling	with	me	in	my	little	Government	office	,
如果	他们	去	到	干预	和	我	在	我的	小的	政府	办公室	,

如果他们胆敢干涉我的小政府办公室，

[ðeɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [dɪd] . ”

they'll	find	me	as	stubborn	as	the	Mormons	did	.	”
他们会	寻找	我	作为	固执的	作为	这	摩门教徒	做过	.	”

他们会发现我和摩门教徒一样固执。

“ [oʊ] , ['lʌdləj] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [red] - [hɑːt] [tʃiːz] - [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]

“	Oh	,	Ludlow	,	look	at	the	tabernacle	,	like	a	big	red	-	hot	cheese	-	box	on	the
“	哦	,	卢德洛	,	看	在	这	圣幕	,	喜欢	一个	大的	红色的	-	热的	奶酪	-	盒子	在	这

[haɪ] [graʊnd] !

high	ground	!
高的	地面	!

“哦，卢德洛，看看那圣殿，就像高地上一个又大又红的奶酪盒！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɪŋz] [deɪ] !

Think	of	the	coronation	there	on	the	first	King's	Day	!
思考	的	这	加冕礼	那里	在	这	第一的	国王学院	天	!

想想第一个国王节那天在那里举行的加冕典礼吧！

” [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] [gɜːrl]

”	The	light	-	house	keeper's	wife	was	again	in	imagination	a	long	-	limbed	girl
”	这	光	-	房子	守门员	妻子	曾是	再次	在	想像力	一个	长的	-	有肢的	女孩

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

of	fifteen	,
的	十五	,

“在我的想象中，灯塔守护人的妻子又是一个身材修长的十五岁少女。”

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['serəmoʊni][æz; əz][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn]

crowding	into	the	temple	to	witness	such	a	ceremony	as	was	celebrated	on
拥挤	进入	这	寺庙	到	证人	这样的	一个	仪式	作为	曾是	著名	在

[noʊ] ['ʌðər] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

no	other	spot	of	the	New	World	.
不	其他	点	的	这	新的	世界	.

人们蜂拥而至，涌入神庙，见证这场在新大陆其他任何地方都未曾举行的盛大仪式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][roʊb] , [wɔːkt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [aɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	King	of	Beaver	,	in	a	crimson	robe	,	walked	the	temple	aisle	,	followed	by
这	国王	的	海狸	,	在	一个	赤红	长袍	,	步行	这	寺庙	走道	,	随后	经过

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

his	council	,
他的	理事会	,

身穿深红色长袍的海狸王，在议会成员的簇拥下，沿着神庙的走道缓缓行进。

[hɪz; ɪz] [twelv] ['eldəz] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['ɔːrdər] .

his	twelve	elders	,	and	seventy	ministers	of	the	minor	order	.
他的	十二	长者	,	和	七十	部长们	的	这	次要的	命令	.

他的十二位长老和七十位低级牧师。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʃt] ['mʌltɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] ,

In	the	presence	of	a	hushed	multitude	he	was	anointed	,
在	这	在场	的	一个	静静地	民众	他	曾是	受膏者	,

在肃静的众人面前，他接受了膏立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ][stɑːrz][wʌz; wəz][set][ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən]

and	a	crown	with	a	cluster	of	projecting	stars	was	set	on	his	golden
和	一个	王冠	和	一个	簇	的	投影	明星	曾是	放	在	他的	金的

[hed] .

head	.
头	.

他的金色头颅上戴着一顶缀满星星的王冠。

[heilz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

Hails	and	shouts	,
冰雹	和	喊叫	,

欢呼声和呐喊声

['mjuːzɪk][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['struːɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

music	of	marching	singers	and	the	strewing	of	flowers	went	before	him	into
音乐	的	行军	歌手	和	这	散落	的	花朵	去	前	他	进入

[ðə; ði] ['liːfi] [dʒʊ'laɪ] [wʊdz] .

the	leafy	July	woods	.
这	绿叶	七月	树林	.

伴着进行曲和漫天飞舞的鲜花，他走进了七月绿树成荫的树林。

[ðʌs] ['kɪŋz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['ænjuəli] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Thus	King's	Day	was	established	and	annually	observed	on	the	8th	of	July	.
因此	国王学院	天	曾是	已确立的	和	每年	观察到	在	这	8th	的	七月	.

因此，国王节就此设立，并定于每年的7月8日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

It	began	with	burnt	-	offerings	.
它	开始	和	烧焦的	-	供品	.

一切始于燔祭。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

The	head	of	each	family	was	required	to	bring	a	chicken	.
这	头	的	每个	家庭	曾是	必需的	到	带来	一个	鸡	.

每个家庭的户主都必须带一只鸡来。

[ə; eɪ] ['hefər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] ; [ænd; ənd] ,

A	heifer	was	killed	and	carefully	cut	up	without	breaking	a	bone	;	and	,
一个	小母牛	曾是	被杀	和	小心	切	向上	没有	打破	一个	骨	;	和	,

一头小母牛被宰杀后小心翼翼地分割，没有折断任何骨头；而且，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ə'roʊz] , ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['læstɪd]

while	the	smoke	of	sacrifice	arose	,	feasting	and	dancing	began	,	and	lasted
尽管	这	抽烟	的	牺牲	出现	,	盛宴	和	跳舞	开始	,	和	持续

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

until	sunset	.
直到	日落	.

当祭祀的烟雾升腾而起时，宴饮和舞蹈开始了，一直持续到日落。

['fɜ:rstlɪŋ] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [fi:ld] [wɜ:r; wər]

Firstlings	of	flocks	and	the	first	-	fruits	of	orchard	and	field	were
头生	的	羊群	和	这	第一的	-	水果	的	果园	和	场地	是

[ɔ:'deɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ;

ordained	the	King's	;
受戒	这	国王学院	;

羊群中的头生羊羔和果园、田地里的初熟果实都归国王所有；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [kleɪmd] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mænz] [pə'zeʃnz] .

and	he	also	claimed	one	-	tenth	of	each	man's	possessions	.
和	他	还	声称	一	-	第十	的	每个	男人的	财产	.

他还要求没收每个人十分之一的财产。

[ðə; ðɪ] [moʊ'zeɪɪk] [lɔ:] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] ['bi:vər] ['aɪlənd] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['stoʊnɪŋ] [ʌv; əv]

The	Mosaic	law	was	set	up	in	Beaver	Island	,	even	to	the	stoning	of
这	马赛克	法律	曾是	放	向上	在	海狸	岛	,	甚至	到	这	石刑	的

[rɪ'beljəs] ['tʃɪldrən] .

rebellious	children	.
叛逆的	孩子们	.

摩西律法在比弗岛得到执行，甚至规定要用石头砸死不听话的孩子。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sækrifaist] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:kɪŋ] [ɑ:n] ['bi:vər] .

The	smoke	of	a	sacrificed	people	was	now	reeking	on	Beaver	.
这	抽烟	的	一个	牺牲	人们	曾是	现在	臭气熏天	在	海狸	.

比弗镇现在弥漫着被献祭者的烟雾。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['mænz] [frentʃ] ['ænsestri] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

This	singular	man's	French	ancestry	—	for	he	was	descended	from
这	单数	男人的	法语	祖先	—	为了	他	曾是	下降	从

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [di:] - ,

Henri	de	L'Estrange	,
亨利	德	-	,

这位非凡人物的法国血统——因为他是亨利·德·莱斯特兰奇的后裔。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nu:] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] — ['daʊtləs] [geɪv] [hɪm; ɪm]

who	came	to	the	New	World	with	the	Duke	of	York	—	doubtless	gave	him
WHO	来了	到	这	新的	世界	和	这	公爵	的	约克	—	毫无疑问	给予	他

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [græsp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd]

the	passion	for	picturesqueness	and	the	spiritual	grasp	on	his	isolated
这	热情	为了	风景如画	和	这	精神	抓牢	在	他的	孤立

['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['fɪgjər] .

kingdom	which	keeps	him	still	a	notable	and	unforgotten	figure	.
王国	哪个	保持	他	仍然	一个	值得注意的	和	难以忘怀	数字	.

与约克公爵一同来到新大陆的人——无疑赋予了他描绘风景的热情以及对他与世隔绝的王国的精神掌控力，使他至今仍是一位杰出且令人难忘的人物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] ,
“ It makes me feel bad to see so much destruction ,
“ 它 制作 我 感觉 坏的 到 看 所以 很多 破坏 ,

看到这么多破坏，我感到很难过。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
” the young man said to his wife ;
” 这 年轻的 男人 说 到 他的 妻子 ;

年轻人对妻子说;

“ [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [s'traŋ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els]
“ though I offered to go with Billy Wentworth to shoot Strang if nobody else
“ 尽管 我 提供 到 去 和 比利 温特沃斯 到 射击 斯特朗 如果 无人 别的
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
was willing .
曾是 愿意的 .

“虽然我曾表示，如果没人愿意的话，我可以和比利·温特沃斯一起去射杀斯特朗。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ,
I knew I was marked ,
我 知道 我 曾是 标记 ,

我知道我被盯上了，

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and sooner or later I would disappear if he continued to govern this island .
和 很快 或者 之后 我 会 消失 如果 他 持续 到 治理 这 岛 .

如果他继续统治这个岛屿，我迟早会消失。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
But with all his faults he was a man .
但 和 全部 他的 故障 他 曾是 一个 男人 .

尽管他有很多缺点，但他终究是个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ; [ænd; ənd] [wɪp] .
He could fight ; and whip .
他 可以 斗争 ; 和 鞭 .

他会打架，也会鞭打。

['hiːd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['evri] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] . ”
He'd have sunk every steamer in the harbor to - day . ”
他会 有 沉没 每一个 汽船 在 这 港口 到 - 天 . ”

他今天本可以把港口里所有的汽船都击沉。

“ [its] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , ['lʌdləj] — [its] ['dredf(ə)l] !
“ It's heavy on my heart , Ludlow — it's dreadful !
“ 它是 重的 在 我的 心 , 卢德洛 — 它是 可怕 !

“我心里很难过，卢德洛——太可怕了！”

['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][ʃəl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] !
Neighbors and friends that we shall never see again !
邻居 和 朋友们 那 我们 将 绝不 看 再次 !

我们再也见不到的邻居和朋友了!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” The young man caught his wife by the arm .
” 这 年轻的 男人 捕捉 他的 妻子 经过 这 手臂 .

“年轻人一把抓住妻子的胳膊。”

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] [biːt] [ʌv; əv] ['futsteps] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
They both heard the swift beat of footsteps flying down the peninsula .
他们 两个都 听到 这 迅速 打 的 脚步声 飞行 向下 这 半岛 .

他们都听到了半岛上疾驰而来的急促脚步声。

[sə'si:liə] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Cecilia	drew	in	her	breath	and	crowded	against	her	husband	.
塞西莉亚	画	在	她	气息	和	挤	反对	她	丈夫	.

塞西莉亚倒吸一口气，紧紧地贴着丈夫。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self] ,

A	figure	came	into	view	and	identified	itself	,
一个	数字	来了	进入	看法	和	已识别	本身	,

一个身影出现在视野中，并表明了自己的身份。

['li:pɪŋ] [ɪn]['baɪˌsektid] ['dreɪpəri:z] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [dɔ:r] .

leaping	in	bisected	draperies	across	an	open	space	to	the	light	-	house	door	.
跳跃	在	二等分	窗帘	穿过	一个	打开	空间	到	这	光	-	房子	门	.

跃过被劈开的帷幔，穿过空地，来到灯塔门口。

“ [waɪ] , [rəj'zæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ki:pərz] [waɪf] .

“	Why	,	Rosanne	!	”	exclaimed	the	keeper's	wife	.
“	为什么	,	罗珊	!	”	惊呼	这	守门员	妻子	.

“哎呀，罗珊！”守林人的妻子惊呼道。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪ] “ [waɪ] , [rəj'zæn] !

She	continued	to	say	“	Why	,	Rosanne	!
她	持续	到	说	“	为什么	,	罗珊	!

她继续说道：“为什么，罗珊！

[waɪ] , [rəj'zæn] ['beɪkər] !

Why	,	Rosanne	Baker	!
为什么	,	罗珊	贝克	!

罗珊·贝克，你好啊！

” ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

”	after	she	had	herself	run	into	the	house	and	lighted	a	candle	.
”	后	她	有	她自己	跑步	进入	这	房子	和	照明	一个	蜡烛	.

“她自己跑进屋里，点燃了一支蜡烛。”

[ʃi:; ʃi][set][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

She	set	the	candle	on	the	chimney	.
她	放	这	蜡烛	在	这	烟囱	.

她把蜡烛放在壁炉架上。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [rɑ:k] - [bɪlt] ['dɑ:məsaɪl] , [pleɪn][bʌt; bət]['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [ʌv; əv]

It	showed	her	rock	-	built	domicile	,	plain	but	dignified	,	like	the	hollow	of
它	显示	她	岩石	-	建造	住所	,	清楚的	但	凝重	,	喜欢	这	空洞的	的

[ə; eɪ]['kævərn] ,

a	cavern	,
一个	洞穴	,

照片上是她用石头砌成的住所，朴素却不失庄严，如同一个洞穴的空腔。

[wɪð; wɪθ] [blu:] ['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ['stændɪŋ] [baɪ]

with	blue	china	on	the	cupboard	shelves	and	a	spinning	-	wheel	standing	by
和	蓝色的	中国	在	这	橱柜	货架	和	一个	旋转	-	车轮	常设	经过

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] .

the	north	wall	.
这	北	墙	.

橱柜架子上摆放着蓝色瓷器，北墙边立着一台纺车。

[ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['sterkeɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

A	corner	staircase	led	to	the	second	story	of	the	tower	,
一个	角落	楼梯	引领	到	这	第二	故事	的	这	塔	,

角落里的楼梯通往塔楼的二楼。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['loʊɪst] [step][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [drɑːpt] [daʊn] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	on	its	lowest	step	the	fugitive	dropped	down	,	weeping	and	panting	.
和	在	它是	最低	步	这	逃犯	掉落	向下	,	哭泣	和	喘息	.

逃犯跌坐在最低一级台阶上，哭着喘着粗气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['bluːmərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər]

She	was	peculiarly	dressed	in	the	calico	bloomers	which	the	King	of	Beaver
她	曾是	奇特地	穿着	在	这	印花布	灯笼裤	哪个	这	国王	的	海狸

[hæd; həd] ['lætərli] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

had	latterly	decreed	for	the	women	of	his	kingdom	.
有	后来	颁布	为了	这	女性	的	他的	王国	.

她穿着一件很特别的印花布灯笼裤，这是海狸国王最近颁布法令，规定王国里的妇女必须穿的服装。

[hɜːr; hər][trɪm][legz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [keɪst] [ɪn] [strɔːŋ] [ʃuːz] , [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bægi]

Her	trim	legs	and	little	feet	,	cased	in	strong	shoes	,	appeared	below	the	baggy
她	修剪	腿	和	小的	脚	,	有壳	在	强的	鞋	,	出现	以下	这	宽松的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

她修长的双腿和小巧的脚，穿着结实的鞋子，从宽松的裤子下面露了出来。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [hɜːr; hər]['ɑːmənd] [aɪz] ,

The	upper	part	of	her	person	,	her	almond	eyes	,
这	上	部分	的	她	人	,	她	杏仁	眼睛	,

她上半身的容貌，她那双杏仁眼，

[raʊnd] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

round	curves	and	features	were	full	of	Oriental	suggestions	.
圆形的	曲线	和	特征	是	满的	的	东方	建议	.

圆润的曲线和造型充满了东方韵味。

[sʌm; səm] [swiːt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hærəm] [maɪt] [soʊ][hæv; həv][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , ['bruːzɪŋ] [hɜːr; hər]

Some	sweet	inmate	of	a	harem	might	so	have	materialized	,	bruising	her
一些	甜的	囚犯	的	一个	后宫	可能	所以	有	实体化	,	瘀伤	她

['sɔːftnəs] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [ster] .

softness	against	the	hard	stair	.
柔软	反对	这	难的	楼梯	.

某个后宫里的甜美女子或许会突然出现，她柔软的身体撞在坚硬的楼梯上，留下伤痕。

“ [waɪ] , [rəj'zæn] ['beɪkər] !

“	Why	,	Rosanne	Baker	!
“	为什么	,	罗珊	贝克	!

“为什么，罗珊·贝克！”

” [hɜːr; hər]['hoʊstəs] [riˈɪtəreɪtɪd] .

”	her	hostess	reiterated	.
”	她	女主人	重申	.

她的女主人再次强调道。

[sə'siːliə][dɪd][nɑːt] [wer] ['bluːmərz] .

Cecilia	did	not	wear	bloomers	.
塞西莉亚	做过	不是	穿	灯笼裤	.

塞西莉亚没有穿灯笼裤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

She	stood	erect	in	petticoats	.
她	站立	直立	在	衬裙	.

她穿着衬裙，笔直地站着。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ! ”

“	I	thought	you	went	on	one	of	the	boats	!	”
“	我	想法	你	去	在	一	的	这	船	!	”

“我还以为你坐船去了呢！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['sɒbd] [rəj'zæn] .
“ I didn't , ” sobbed Rosanne .
“ 我 没有 , ” 啜泣 罗珊 .

“我没有,”罗珊抽泣着说。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][aɪ] [slɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [paɪlz][ænd; ənd][hɪd] .
“ When they were crowding us on I slipped among the lumber piles and hid .
“ 什么时候 他们 是 拥挤 我们 在 我 滑倒了 之中 这 木材 堆 和 隐藏 .

“当他们向我们逼近时，我溜进木材堆里躲了起来。”

[aɪv] [bɪn] [hɪd][ɔːl] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'twiːn] ['bɔrdz] — [ɑːn][tɑːp] [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] .
I've been hid all day , lying flat between boards — on top where they couldn't see me .
我已经 到过 隐藏 全部 天 , 说谎 平坦的 之间 板 — 在 顶部 在哪里 他们 不能 看 我 .
”
”
”

我躲了一整天，平躺在木板之间——在他们看不到我的上面。

“ [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər] , [tuː] !
“ Suppose the lumber had been set on fire , too !
” 认为 这 木材 有 到过 放 在 火 , 也 !

“假设木材也被点燃了呢！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
And you haven't had anything to eat ? ”
和 你 还没有 有 任何事物 到 吃 ? ”

你什么都没吃吗?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
“ I don't want to eat .
” 我 不 想 到 吃 .

“我不想吃东西。”

[aɪm]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['dʒentailz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
I'm only frightened to death at the wicked Gentiles burning the island .
我是 仅有的 害怕 到 死亡 在 这 邪恶 外邦人 燃烧 这 岛 .

我只害怕邪恶的异教徒焚烧这座岛屿。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [soʊ][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . ”
I couldn't stay there all night , so I got down and ran to your house . ”
我 不能 停留 那里 全部 夜晚 , 所以 我 得到 向下 和 跑 到 你的 房子 . ”

我不能在那儿待一整夜，所以我就下车跑到你家来了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Of course , you poor child !
” 的 课程 , 你 贫穷的 孩子 !

“当然了，你这可怜的孩子！”

[bʌt; bət] , [rəj'zæn] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
But , Rosanne , where's your husband ?
但 , 罗珊 , 在哪里? 你的 丈夫 ?

罗珊，你丈夫呢?

” [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['kriːtʃər] ['stɪfnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sə'siːliə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” The trembling creature stiffened herself and looked at Cecilia out of the
” 这 发抖 生物 僵硬 她自己 和 看起来 在 塞西莉亚 出去 的 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] .
corners of her long eyes .
角落 的 她 长的 眼睛 .

“颤抖的生物僵住了，用她长长的眼睛的眼角看着塞西莉亚。

“ ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] .
“ He's with Elizabeth Aiken .
“ 他是 和 伊丽莎白 艾肯 .

“他和伊丽莎白·艾肯在一起。”

” [ðə; ði]['oʊnli][waɪf][ʌv; əv][wʌn] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
” The only wife of one husband did not know how to take hold of this subject .
” 这 仅有的 妻子 的 一 丈夫 做过 不是 知道 如何 到 拿 抓住 的 这 主题 .

“一个丈夫唯一的妻子不知道该如何处理这个问题。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ But your father was there , ” she suggested .
“ 但 你的 父亲 曾是 那里 , ” 她 建议 .

“但你父亲当时也在场，”她说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['nevər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ How could you leave your father and run the risk of never seeing him
“ 如何 可以 你 离开 你的 父亲 和 跑步 这 风险 的 绝不 看到 他
[ə'gen] ? ”
again ? ”
再次 ? ”

“你怎么能抛下父亲，冒着再也见不到他的风险呢？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ I don't care if I never see him again .
“ 我 不 关心 如果 我 绝不 看 他 再次 .

“我不在乎是否再也见不到他。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]
He said he was so discouraged he didn't care what became of any of us
他 说 他 曾是 所以 灰心 他 没有 关心 什么 成为 的 任何 的 我们
.
:
.

他说他非常沮丧，根本不在乎我们任何人的命运如何。

” [sə'siːliə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ,
” Cecilia was going to plead the cause of domestic affection further ,
” 塞西莉亚 曾是 去 到 恳求 这 原因 的 国内的 感情 更远 ,

“塞西莉亚打算进一步陈述家庭感情的理由，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr] [step] - ['mʌðərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
but she saw that four step - mothers could easily be given up .
但 她 锯 那 四 步 - 母亲们 可以 容易地 是 给定 向上 .

但她觉得四个继母很容易就能被放弃。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
She turned helplessly to her husband who stood in the door .
她 转向 无助地 到 她 丈夫 WHO 站立 在 这 门 .

她无助地转向站在门口的丈夫。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

['lʌdləj] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
Ludlow , what in the world shall we do ? ”
卢德洛 , 什么 在 这 世界 将 我们 做 ? ”

卢德洛，我们到底该怎么办？

“ [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] . ”
“ Put her to bed . ”
“ 放 她 到 床 . ”

“让她上床睡觉。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lʌdləj] .
“ Of course , Ludlow .
“ 的 课程 , 卢德洛 .

“当然，卢德洛。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['enibɑːdi] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
But will anybody hurt you to - morrow ? ”
但 将要 任何人 伤害 你 到 - 明天 ? ”

但明天会有人伤害你吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ There are two good guns on the rack over the chimney .
“ 那里 是 二 好的 枪支 在 这 架子 超过 这 烟囱 .

“烟囱上方架子上有两支好枪。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː][ɔːr][hɜːr; hər] ['iːðər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I don't think anybody will hurt me or her either , to - morrow . ”
我 不 思考 任何人 将要 伤害 我 或者 她 任何一个 , 到 - 明天 . ”

我认为明天不会有人伤害我和她。

“ [rəj'zæn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [sə'siːliə] ,
“ Rosanne , my dear , ” said Cecilia ,
“ 罗珊 , 我的 亲爱的 , ” 说 塞西莉亚 ,

“罗珊娜，亲爱的，”塞西莉亚说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [rɪ'lækst] [sɔːft]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
trying to lift the relaxed soft body and to open the stairway door behind
尝试 到 举起 这 轻松 柔软的 身体 和 到 打开 这 楼梯 门 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

试图抬起她放松柔软的身体，然后打开她身后的楼梯门。

“ [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] .
“ Come up with me right off .
“ 来 向上 和 我 正确的 离开 .

“跟我一起上来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] [wer] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] .
I think you better be where people cannot look in at us .
我 思考 你 更好的 是 在哪里 人们 不能 看 在 在 我们 .

我觉得你最好待在别人看不到的地方。

” [rəj'zæn] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
” Rosanne yielded and stumbled to her feet , clinging to her friend .
” 罗珊 产生 和 踉跄 到 她 脚 , 依恋 到 她 朋友 .

罗珊娜屈服了，踉跄着站起身，紧紧抓住她的朋友。

[wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn'kloʊʒər]
When they disappeared the young man heard her through the stairway enclosure
什么时候 他们 消失 这 年轻的 男人 听到 她 通过 这 楼梯 外壳
['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsps] :
sobbing with convulsive gasps :
啜泣 和 痉挛 喘息 :

他们消失后，年轻人透过楼梯间听到她抽泣着，断断续续地喘息着：

“ [aɪ] [heɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] !
“ I hate Elizabeth Aiken !
“ 我 恨 伊丽莎白 艾肯 !

“我讨厌伊丽莎白·艾肯！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] !
I wish they would kill Elizabeth Aiken !
我 希望 他们 会 杀 伊丽莎白 艾肯 !

我希望他们杀了伊丽莎白·艾肯！

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
I hate her — I hate her !
我 恨 她 — 我 恨 她 !

我恨她——我恨她！

” [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːspekt]
” The lighthouse - keeper sat down again on his doorstep and faced the prospect
” 这 灯塔 - 守门员 卫星 向下 再次 在 他的 家门口 和 面对 这 前景
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['mɔːrmən] .
of taking care of a homeless Mormon .
的 采取 关心 的 一个 无家可归者 摩门教 .

灯塔管理员再次坐在家门口，面对着照顾一位无家可归的摩门教徒的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɑːt] ['wɔːrmli] [ɪ'nʌf] ['welkəmd] [hɜːr; hər]
It appeared to him that his wife had not warmly enough welcomed her
它 出现 到 他 那 他的 妻子 有 不是 热情地 足够的 欢迎 她
[ɔːr][met][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rekləsnəs] [wʌn] ['niːdɪd] [ɑːn] ['biːvər] ['aɪlənd] .
or met the situation with that recklessness one needed on Beaver Island .
或者 遇见 这 情况 和 那 鲁莽 一 需要 在 海狸 岛 .

在他看来，他的妻子没有热情地欢迎她，也没有以在比弗岛上所必需的那种鲁莽态度来应对这种情况。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] ['loʊər] , [brændz] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
The tabernacle began to burn lower , brands streaming away in the current which a
这 圣幕 开始 到 烧伤 降低 , 品牌 流媒体 离开 在 这 当前的 哪个 一个
['faɪər] [meɪks] .
fire makes .
火 制作 .

圣幕开始向下燃烧，火星在火势蔓延的气流中四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['ɪnlənd] ['duːɪŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [væst]
It was strange to be more conscious of inland doings than of that vast
它 曾是 奇怪的 到 是 更多的 有意识的 的 内陆 行为 比 的 那 广阔的
[ʌn'sɔːltɪd] [siː] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
unsalted sea so near him ,
无盐 海 所以 靠近 他 ,

奇怪的是，他竟然更关注内陆的动静，而不是近在咫尺的那片浩瀚无垠的咸水海。

[wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] ['veɪpərəs] [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
which moistened his hair with vaporous drifts through the darkness .
哪个 湿润 他的 头发 和 蒸汽 漂移 通过 这 黑暗 .

黑暗中缭绕的雾气湿润了他的头发。

[ðə; ði]['gɑːrnɪt] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ][hjuːdʒə] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [ʃaɪn] [ə'raʊnd]
The garnet redness of the temple shed a huger amphitheatre of shine around
这 石榴石 发红 的 这 寺庙 棚 一个 更大的 圆形剧场 的 闪耀 大约
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

神庙的石榴石红色在周围投下一片巨大的光芒，宛如一座圆形剧场。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	taste	of	acrid	smoke	was	on	his	lips	.
一个	品尝	的	辛辣	抽烟	曾是	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇上残留着一股刺鼻的烟味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['drʌŋkən] ['fɪʃərmən] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [roʊv] ,

He	was	considering	that	drunken	fishermen	might	presently	begin	to	rove	,
他	曾是	考虑	那	醉	渔民	可能	目前	开始	到	漫游	,

他当时在想，喝醉的渔民可能很快就会开始四处游荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][aʊt]

and	he	would	be	wiser	to	go	in	and	shut	the	house	and	put	out
和	他	会	是	更明智	到	去	在	和	关闭	这	房子	和	放	出去

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

his	candle	,
他的	蜡烛	,

他最好还是进去关上门，熄灭蜡烛。

[wen] [baɪ] ['stelθi] [ə'proʊtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː] ['pɝːsənz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	by	stealthy	approaches	around	the	lighthouse	two	persons	stood	before	him	.
什么时候	经过	隐秘的	方法	大约	这	灯塔	二	人	站立	前	他	.

两人悄悄绕过灯塔，站在他面前。

“ [ɪz] ['lʌdləj] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

“	Is	Ludlow	here	?	”	inquired	a	voice	which	he	knew	.
“	是	卢德洛	这里	?	”	询问	一个	嗓音	哪个	他	知道	.

“卢德洛在这里吗？”一个他熟悉的声音问道。

“ [aɪm] [hɪr] , ['dʒɪm] ! [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːmənz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

“	I'm	here	,	Jim	!	Are	all	the	Mormons	coming	back	?	”
“	我是	这里	,	吉姆	!	是	全部	这	摩门教徒	未来	后退	?	”

“我在这儿呢，吉姆！摩门教徒都回来了吗？”

“ [ɪz] [rəj'zæn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	Is	Rosanne	in	your	house	?	”
“	是	罗珊	在	你的	房子	?	”

“罗珊在你家吗？”

“ [rəj'zæn] [ɪz] [hɪr] ; [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] .

“	Rosanne	is	here	;	up	-	stairs	with	Cecilia	.
“	罗珊	是	这里	;	向上	-	楼梯	和	塞西莉亚	.

“罗珊在这里；和塞西莉亚在楼上。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['dʒɪm] .

Come	inside	,	Jim	.
来	里面	,	吉姆	.

吉姆，进来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Have	you	Elizabeth	with	you	?	”
有	你	伊丽莎白	和	你	?	”

伊丽莎白和你在一起吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	I	have	Elizabeth	with	me	.
“	是的	,	我	有	伊丽莎白	和	我	.

“是的，伊丽莎白和我在一起。”

” [ðə; ði] [θriː] ['entərd] [tə'geðər] .

”	The	three	entered	together	.
”	这	三	进入	一起	.

三人一同进入。

['lʌdləj] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

Ludlow	**shut**	**the**	**door**	**and**	**dropped**	**an**	**iron**	**bar**	**across**	**it**	**.**
卢德洛	关闭	这	门	和	掉落	一个	铁	酒吧	穿过	它	.

卢德洛关上门，然后用一根铁棍横放在门上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;

The	**young**	**men**	**standing**	**opposite**	**were**	**of**	**nearly**	**the**	**same**	**age**	**;**
这	年轻的	男人	常设	对面的	是	的	几乎	这	相同的	年龄	;

对面站着的年轻人年龄相仿；

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['hægərd]

but	**one**	**was**	**fearless**	**and**	**free**	**and**	**the**	**other**	**harassed**	**and**	**haggard**
但	一	曾是	无畏	和	自由的	和	这	其他	骚扰	和	枯槁

.

:

.

但一个无所畏惧、自由自在，另一个却饱受骚扰、憔悴不堪。

[aʊt] - [dɔ:r] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bəuθ] [depθ]

Out	**-**	**door**	**labor**	**and**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**fisheries**	**had**	**given**	**to**	**both**	**depth**
出去	-	门	劳动	和	这	技能	的	这	渔业	有	给定	到	两个都	深度

[ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [kli:n] ,

of	**chest**	**and**	**clean**	**,**
的	胸部	和	干净的	,

户外劳动和渔业技能使胸部既深又干净，

['mʌskjələr] [lɪmz] .

muscular	**limbs**	**.**
肌肉发达的	四肢	.

肌肉发达的四肢。

[bʌt; bət][dʒeɪmz]['beɪkər][hæd; həd][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]

But	**James**	**Baker**	**had**	**the**	**desperate**	**and**	**hunted**	**look**	**of**	**a**	**fugitive**
但	詹姆斯	贝克	有	这	绝望的	和	猎杀	看	的	一个	逃犯

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

from	**justice**	**.**
从	正义	.

但詹姆斯·贝克却一副逃犯般绝望和被追捕的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] , [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['fitʃərd] ,

He	**was**	**fair**	**,**	**of**	**the**	**strong**	**-**	**featured**	**,**
他	曾是	公平的	,	的	这	强的	-	特色	,

他相貌英俊，五官轮廓分明。

[blu:] - [aɪd] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [peɪl] ['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] [her] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] -

blue	**-**	**eyed**	**type**	**that**	**has**	**pale**	**chestnut**	**-**	**colored**	**hair**	**clinging**	**close**	**to**	**a**	**well**	**-**
蓝色的	-	眼睛	类型	那	有	苍白	板栗	-	有色	头发	依恋	关闭	到	一个	出色地	-

[doʊmd] [hed] .

domed	**head**	**.**
圆顶	头	.

蓝眼睛，浅栗色头发紧贴着圆顶状的头顶。

“ [jes] , [rəj'zæn] [ɪz] [hɪr] , ” ['lʌdləj] [rɪ'pi:tɪd] .

“	**Yes**	**,**	**Rosanne**	**is**	**here**	**,**	**”**	**Ludlow**	**repeated**	**.**
“	是的	,	罗珊	是	这里	,	”	卢德洛	重复	.

“是的，罗珊在这里，”卢德洛重复道。

“ [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] ? ”

“	**Now**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**got**	**here**	**?**	**”**
“	现在	将要	你	告诉	我	如何	你	得到	这里	?	”

“现在你能告诉我你是怎么到这儿来的吗？”

“ [aɪ] [rəud] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] . ”
“ I rowed back in a boat . ”
“ 我 划船 后退 在 一个 船 . ”

“我划船回去的。”

“ [huː] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ? ”
“ Who let you have a boat ? ”
“ WHO 让 你 有 一个 船 ? ”

谁让你开船的?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
“ There were sailors on the steamer .
“ 那里 是 水手们 在 这 汽船 .

“汽船上有水手。”

['æftər][aɪ] [faʊnd] [rəj'zæn] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][ɔːr] [kɪld]
After I found Rosanne was left behind I would have had a boat or killed
后 我 成立 罗珊 曾是 左边 在后面 我 会 有 有 一个 船 或者 被杀
[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
the man that prevented me .
这 男人 那 阻止 我 .

发现罗珊被留下后，我要么会弄条船，要么会杀了那个阻止我的人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] .
I had to wait out on the lake until it got dark .
我 有 到 等待 出去 在 这 湖 直到 它 得到 黑暗的 .

我只能在湖上等到天黑。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I knew your wife would take care of her .
我 知道 你的 妻子 会 拿 关心 的 她 .

我知道你妻子会照顾好她的。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['eni] [tʃæns] [tuː; tə][lænd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [beɪ]
I told myself that when I couldn't find any chance to land in St . James's Bay
我 讲述 我 那 什么时候 我 不能 寻找 任何 机会 到 土地 在 英石 . 詹姆斯的 湾
[ʌn'tɪl] ['sʌnset] . ”
until sunset . ”
直到 日落 . ”

我告诉自己，直到日落之前，我都找不到机会在圣詹姆斯湾登陆。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ She's been hiding in the lumber on the dock all day . ”
“ 她是 到过 隐藏 在 这 木材 在 这 码头 全部 天 . ”

“她一整天都躲在码头的木材堆里。”

“ [dɪd] ['eni] [wʌn][hɜːrt][hɜːr; hər] ? ”
“ Did any one hurt her ? ”
“ 做过 任何 一 伤害 她 ? ”

“有人伤害她吗？”

“ ['evɪdəntli] [nɑːt] .
“ Evidently not .
” 显然 不是 .

显然不是。

” [ðə; ði]['mɔːrmən] ['hʌzbəndz] [feɪs] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [ɪn]['wʊmən] [wʊd]
” The Mormon husband's face cleared with a convulsion which in woman would
” 这 摩门教 丈夫的 脸 已清除 和 一个 抽搐 哪个 在 女士 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
have been a relieving burst of tears .
有 到过 一个 缓解 爆裂 的 眼泪 .

“摩门教丈夫的脸上露出了平静的神色，一阵抽搐之后，如果换作女人，那将是如释重负的泪水爆发。

“ [sɪt] [daʊn] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] .
“ Sit down , Elizabeth , ” said the lighthouse - keeper .
“ 坐 向下 ， 伊丽莎白 ， ” 说 这 灯塔 - 守门员 .

“坐下，伊丽莎白，”灯塔管理员说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːl] . ”
“ You look fit to fall . ”
“ 你 看 合身 到 落下 . ”

你看上去随时都会摔倒。

“ [jes] , [sɪt] [daʊn] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ， ” [dʒeɪmz] ['beɪkər] [rɪ'piːtɪd] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
“ Yes , sit down , Elizabeth , ” James Baker repeated , turning to her with
“ 是的 ， 坐 向下 ， 伊丽莎白 ， ” 詹姆斯 贝克 重复 ， 转弯 到 她 和
['sekənderi] ['ɪntrəst] .
secondary interest .
次要 兴趣 .

“是的，坐下，伊丽莎白，”詹姆斯·贝克重复道，同时带着一丝兴趣转向她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [griːk] ['fɪgjər] [ɪn] ['bluːmərz] ,
But she remained standing , a tall Greek figure in bloomers ,
但 她 剩余 常设 ， 一个 高的 希腊语 数字 在 灯笼裤 ，

但她依然站着，像一位穿着灯笼裤的高挑希腊女子。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [poʊz] [ðæt] ['dreɪpəri] [ɔːr] [ɪts] [læk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]
so sure of pose that drapery or its lack was an accident of which the eye
所以 当然 的 姿势 那 布料 或者 它是 缺少 曾是 一个 事故 的 哪个 这 眼睛
[tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
took no account .
采取 不 帐户 .

姿态如此自信，以至于衣着（或无衣着）都成了偶然，眼睛根本没注意到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [her] ， ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
She had pushed her soft brown hair , dampened by the lake , behind her
她 有 推动 她 柔软的 棕色的 头发 ， 潮湿 经过 这 湖 ， 在后面 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

她把被湖水打湿的柔软棕色头发别到耳后。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['delɪkətli] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] .
They showed delicately against the two shining masses .
他们 显示 轻柔地 反对 这 二 灼灼 群众 .

它们在两团闪亮物体的映衬下显得格外柔和。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ʃeɪp] .
Her forehead and chin were of noble and courageous shape .
她 前额 和 下巴 是 的 高贵 和 勇敢 形状 .

她的额头和下巴形状高贵而勇敢。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] [braʊz]
If there was fault , it was in the breadth and height of brows
如果 那里 曾是 过错 ， 它 曾是 在 这 宽度 和 高度 的 眉毛
['mæstərfl] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] ['femənɪn] .
masterful rather than feminine .
精湛 相当 比 女性 .

如果说有什么不足之处，那就是眉毛的宽度和高度过于雄伟，缺乏女性柔美。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['senʃuəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [lʊr] [mæn] .
She had not one delicious sensuous charm to lure man .
她 有 不是 一 可口的 感性的 魅力 到 饵 男人 .

她身上没有一丝能勾引男人的性感魅力。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɔtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['blæŋknəs] .

Her	**large**	**eyes**	**were**	**blotted**	**with**	**a**	**hopeless**	**blankness**	**.**
她	大的	眼睛	是	印迹	和	一个	绝望	空白	.

她那双大眼睛里满是绝望的茫然。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

She	**waited**	**to**	**see**	**what**	**would**	**be**	**done**	**next**	**.**
她	等待	到	看	什么	会	是	完毕	下一个	.

她等着看接下来会发生什么。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['beɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	**Now**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Baker**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**with**	**decision**	**,**
“	现在	患病的	告诉	你	,	”	说	贝克	到	他的	朋友	,	和	决定	,

“现在我告诉你，”贝克果断地对他的朋友说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dʒentailz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**bring**	**the**	**howling**	**Gentiles**	**around**	**you**	**.**	**”**
“	我是	不是	去	到	带来	这	嚎叫	外邦人	大约	你	.	”

“我不会把那些嚎叫的异教徒带到你身边。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**they**	**come**	**or**	**not**	**.**	**”**
“	我	不	关心	无论	他们	来	或者	不是	.	”

“我不在乎他们来不来。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

“	**I**	**know**	**you**	**don't**	**.**
“	我	知道	你	不	.

我知道你不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk]

It	**isn't**	**necessary**	**in**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**for**	**you**	**and**	**me**	**to**	**look**	**back**	.	”
它	不是	必要的	在	这样的	一个	时间	作为	这	为了	你	和	我	到	看	后退	.	”

在这样的时刻，你我都没有必要回顾过去。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['wʊdnt] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .

“	**I**	**told**	**you**	**at**	**the**	**time**	**I**	**wouldn't**	**forget**	**it**	**,**	**Jim**	**.**
“	我	讲述	你	在	这	时间	我	不会	忘记	它	,	吉姆	.

“我当时就告诉过你，我不会忘记这件事的，吉姆。”

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['mærid] [sə'siːliə][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

You	**stood**	**by**	**me**	**when**	**I**	**married**	**Cecilia**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**Mormons**	**,**
你	站立	经过	我	什么时候	我	已婚	塞西莉亚	在	这	牙齿	的	这	摩门教徒	,

当我不顾摩门教徒的反对娶塞西莉亚时，你始终站在我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] ['eni][mɑːb][ʌv; əv]['dʒentailz] .

and	**I'll**	**stand**	**by**	**you**	**through**	**any**	**mob**	**of**	**Gentiles**	**.**
和	患病的	站立	经过	你	通过	任何	暴民	的	外邦人	.

即使面对一群异教徒的暴徒，我也会坚定地站在你身边。

[maɪ][seɪl] - ['boʊts] [aʊt] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [its] [jɔːrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

My	**sail**	**-**	**boat's**	**out**	**yonder**	**,**	**and**	**it's**	**yours**	**as**	**long**	**as**	**you**	**want**	**it**	**;**	**and**
我的	帆	-	船的	出去	远处	,	和	它是	你的	作为	长的	作为	你	想	它	;	和

[wiːl] [prə'vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . ”

we'll	**provision**	**it**	**.**	**”**
出色地	条款	它	.	”

我的帆船就在那边，只要你想用，它就归你；我们会负责给它补给。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , ['lʌdləj] . ”
“ That's what I was going to ask , Ludlow . ”
“ 那就是 什么 我 曾是 去 到 问 , 卢德洛 . ”

“我正想问这个问题呢，卢德洛。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪd][pʊt][fɔːr; fər] [griːn] [beɪ] .
“ If I were you I'd put for Green Bay .
“ 如果 我 是 你 ID 放 为了 绿色的 湾 .

“如果我是你，我会选择绿湾包装工队。”

[oʊld] ['nebəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [maɪ]['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
Old neighbors are there , my father among them . ”
老的 邻居 是 那里 , 我的 父亲 之中 他们 . ”

老邻居们都在那里，我父亲也在其中。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] ! ”
“ That was my plan ! ”
“ 那 曾是 我的 计划 ! ”

“那正是我的计划！”

“ [bʌt; bət] , ” ['lʌdləj] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]
“ But , ” Ludlow added , turning his thumb over his shoulder with
“ 但 , ” 卢德洛 额外 , 转弯 他的 拇指 超过 他的 肩膀 和
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“但是，”卢德洛补充道，尴尬地将拇指转向肩膀后方，

“ [ðeə(r)] [ɔːl]['dʒentailz][ɪn] [griːn] [beɪ] . ”
“ they're all Gentiles in Green Bay . ”
“ 它们是 全部 外邦人 在 绿色的 湾 . ”

“格林湾的居民都是非犹太人。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ðiː][boʊt] .
“ Elizabeth and I talked it over in the boat .
“ 伊丽莎白 和 我 谈话 它 超过 在 这 船 .

“我和伊丽莎白在船上谈了这件事。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðiː] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
I told her the truth before God .
我 讲述 她 这 真相 前 上帝 .

我在上帝面前告诉了她真相。

[wiːv] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] .
We've agreed to live apart .
我们已经 同意 到 居住 除 .

我们已同意分居。

['lʌdləj] , [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] ['eni] [waɪf][bʌt; bət] [rəj'zæn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [waɪf][bʌt; bət]
Ludlow , I never wanted any wife but Rosanne , and I don't want any wife but
卢德洛 , 我 绝不 通缉 任何 妻子 但 罗珊 , 和 我 不 想 任何 妻子 但
[rəj'zæn] [naʊ] .
Rosanne now .
罗珊 现在 .

卢德洛，我以前只想要罗珊娜做妻子，现在也只想要罗珊娜做妻子。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
You don't know how it happened ;
你 不 知道 如何 它 发生 ;

你不知道事情是怎么发生的;

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

I	was	first	of	the	young	men	called	on	to	set	an	example	.
我	曾是	第一的	的	这	年轻的	男人	称为	在	到	放	一个	例子	.

我是第一个被选中树立榜样的年轻人。

[ˈbrʌðər] [sˈtraŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Brother	Strang	could	bring	a	pressure	to	bear	that	it	was	impossible	to
兄弟	斯特朗	可以	带来	一个	压力	到	熊	那	它	曾是	不可能的	到

[rɪˈzɪst] .

resist	.
抵抗	.

斯特朗兄弟施加的压力是无法抗拒的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈθretnd] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .

He	might	have	threatened	till	doomsday	.
他	可能	有	威胁	直到	末日	.

他或许会威胁到世界末日。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	I	don't	know	what	he	did	with	me	.
但	我	不	知道	什么	他	做过	和	我	.

但我不知道他把我怎么样了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈtriːtɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [fer] .

I	told	him	it	wasn't	treating	Elizabeth	fair	.
我	讲述	他	它	不是	治疗	伊丽莎白	公平的	.

我告诉他，这样对待伊丽莎白不公平。

[stɪl] , [aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnts] - [lɔː] ,

Still	,	I	married	her	according	to	Saints	'	law	,
仍然	,	我	已婚	她	根据	到	圣徒队	-	法律	,

然而，我还是按照圣徒的律法娶了她。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈsɪdər][maɪˈself][baʊnd][baɪ][maɪ] [pledʒ] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	consider	myself	bound	by	my	pledge	to	provide	for	her	.
和	我	考虑	我	边界	经过	我的	保证	到	提供	为了	她	.

我认为我有义务履行供养她的承诺。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

She's	a	good	girl	.
她是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .

She	has	no	one	to	look	to	but	me	.
她	有	不	一	到	看	到	但	我	.

除了我，她没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]

And	I'm	not	going	to	turn	her	off	to	shift	for	herself	if	the	whole
和	我是	不是	去	到	转动	她	离开	到	转移	为了	她自己	如果	这	所有的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmʌstəz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . ”

United	States	musters	against	me	.	”
团结的	各州	集合	反对	我	.	”

即使全美国都联合起来反对我，我也不会让她为了自身利益而放弃她。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“	Now	you	talk	like	a	man	.
“	现在	你	讲话	喜欢	一个	男人	.

“现在你说话像个男人了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [pæst] . ”

I	think	better	of	you	than	I	have	for	a	couple	of	weeks	past	.	”
我	思考	更好的	的	你	比	我	有	为了	一个	夫妻	的	周	过去的	.	”

我对你的印象比过去几周好多了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [ɔːf][ʌv; əv] ['biːvər] .

“	It	ought	to	make	me	mad	to	be	run	off	of	Beaver	.
“	它	应该	到	制作	我	疯狂的	到	是	跑步	离开	的	海狸	.

“被赶出比弗镇，我应该感到愤怒才对。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .

But	I	couldn't	take	any	interest	.
但	我	不能	拿	任何	兴趣	.

但我提不起任何兴趣。

[meɪ] [aɪ] [siː] [rəj'zæn] ? ”

May	I	see	Rosanne	?	”
可能	我	看	罗珊	?	”

我可以见罗珊吗?

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] - [sterz] .

“	Go	right	up	-	stairs	.
“	去	正确的	向上	-	楼梯	.

“直接上楼。”

[sə'siːliə] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

Cecilia	took	her	up	to	put	her	to	bed	.
塞西莉亚	采取	她	向上	到	放	她	到	床	.

塞西莉亚抱她上去，让她睡觉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [θɪk] [hɪr] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . ”

The	walls	and	floors	are	thick	here	or	she	would	have	heard	your	voice	.	”
这	墙壁	和	楼层	是	厚的	这里	或者	她	会	有	听到	你的	嗓音	.	”

这里的墙壁和地板都很厚，否则她就能听到你的声音了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rəj'zæn] !

“	Poor	little	Rosanne	!
“	贫穷的	小的	罗珊	!

“可怜的小罗珊！”

[its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It's	been	a	hard	day	for	her	.
它是	到过	一个	难的	天	为了	她	.

对她来说，今天过得很艰难。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrmən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə'sendɪŋ] .

”	The	young	Mormon	paused	before	ascending	.
”	这	年轻的	摩门教	暂停	前	上升	.

这位年轻的摩门教徒在登楼前停顿了一下。

“ ['lʌdləj] ,

“	Ludlow	,
“	卢德洛	,

“卢德洛，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

as	soon	as	you	can	give	me	a	few	things	to	make	the	women
作为	很快	作为	你	能	给	我	一个	很少	事物	到	制作	这	女性

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn][tuː; tə] [griːn] [beɪ] ,

comfortable	for	the	run	to	Green	Bay	,
舒服的	为了	这	跑步	到	绿色的	湾	,

请尽快给我一些东西，让女孩子们在前往绿湾的途中感到舒适。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] . ”
I'll take them and put out . ”
患病的 拿 他们 和 放 出去 . ”

我会把它们收起来放好。

“ [tel] [sə'siːliə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
“ Tell Cecilia to come down .
“ 告诉 塞西莉亚 到 来 向下 .

“叫塞西莉亚下来。”

[ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] .
She'll know what they need .
壳 知道 什么 他们 需要 .

她会知道他们需要什么。

” [ʌn'tɪl] [sə'siːliə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saɪləntli][bʌt; bət][moʊst] ['tendərli] [ðə; ði]
” Until Cecilia came down and hugged Elizabeth silently but most tenderly the
” 直到 塞西莉亚 来了 向下 和 拥抱 伊丽莎白 默默 但 最多 温柔地 这
['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪz] [pla:ntid][ɑːn][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] ,
lighthouse - keeper stood with his feet and gaze planted on a braided rug ,
灯塔 - 守门员 站立 和 他的 脚 和 目光 已种植 在 一个 编织 小地毯 ,

“直到塞西莉亚走下来，默默地、却无比温柔地拥抱了伊丽莎白，灯塔守护者才停下脚步，目光和双脚都停留在一条编织的地毯上。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
not knowing what to say .
不是 会心 什么 到 说 .

不知道该说什么。

[hiː; hi] [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
He then shifted his feet and remarked :
他 然后 转移 他的 脚 和 评论 :

他随后挪了挪脚，说道:

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ It's a fine night for a sail , Elizabeth .
“ 它是 一个 美好的 夜晚 为了 一个 帆 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，今晚是个适合出海的好夜晚。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [fer] ['weðər] . ”
I think we're going to have fair weather . ”
我 思考 是 去 到 有 公平的 天气 . ”

我认为今天天气会很好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I think we are , ” she answered .
“ 我 思考 我们 是 , ” 她 回答 .

“我想我们是，”她回答道。

['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Hurried preparations were made for the voyage .
慌忙 准备工作 是 制成 为了 这 航程 .

人们匆忙为这次航行做准备。

[ɪ'lɪzəbəθ] [helpt] [sə'siːliə] ['gæðər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] ['mækɪˌnɔː] ['blæŋkits]
Elizabeth helped Cecilia gather food and clothes and two Mackinac blankets
伊丽莎白 帮助 塞西莉亚 收集 食物 和 衣服 和 二 麦基诺 毯子
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][nɑːt] [rɪtʃ] [bʌt; bət]['oʊpən] - ['hændɪd] .
from the stores of a young couple not rich but open - handed .
从 这 商店 的 一个 年轻的 夫妻 不是 富有的 但 打开 - 递交 .

伊丽莎白帮助塞西莉亚从一对并不富裕但慷慨大方的年轻夫妇的商店里收集食物、衣服和两条麦基诺毯子。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [trɪmd] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] .

The	lighthouse	-	keeper	trimmed	the	lantern	to	hang	at	the	mast	-	head	.
这	灯塔	-	守门员	修剪过的	这	灯笼	到	悬挂	在	这	桅杆	-	头	.

灯塔管理员把灯笼修剪了一下，以便挂在桅杆顶端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [tuː] [ʌp] - [sterz] [wen] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv]['meni] [fiːt]

He	was	about	to	call	the	two	up	-	stairs	when	the	crunching	of	many	feet
他	曾是	关于	到	称呼	这	二	向上	-	楼梯	什么时候	这	嘎吱作响	的	许多	脚

[ɑːn]['græv(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['taʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][wʌn]

on	gravel	was	heard	around	his	tower	and	a	torch	was	thrust	at	one
在	碎石	曾是	听到	大约	他的	塔	和	一个	火炬	曾是	推力	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

他正要叫楼上的两个人上来，这时他听到塔楼周围传来许多脚步踩在碎石上的嘎吱声，然后有人把火把伸向其中一扇窗户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hiː; hi][pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sə'siːliə][ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][let]

At	the	same	instant	he	put	Elizabeth	and	Cecilia	in	the	stairway	and	let
在	这	相同的	立即的	他	放	伊丽莎白	和	塞西莉亚	在	这	楼梯	和	让

[dʒeɪmz]['beɪkər] ,

James	Baker	,
詹姆斯	贝克	,

与此同时，他把伊丽莎白和塞西莉亚放在楼梯上，然后让詹姆斯·贝克进去。

['baʊndɪŋ] [daʊn] [θriː] [steps] [æt; ət][wʌns] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

bounding	down	three	steps	at	once	,	into	the	room	.
边界	向下	三	步骤	在	一次	,	进入	这	房间	.

一口气跳下三级台阶，进了房间。

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn] , ['lʌdləj] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Each	man	took	a	gun	,	Ludlow	blowing	out	the	candle	as	he	reached	for	his
每个	男人	采取	一个	枪	,	卢德洛	吹	出去	这	蜡烛	作为	他	达到	为了	他的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

每个人都拿了一把枪，卢德洛一边吹灭蜡烛一边伸手去拿武器。

“ [naʊ] [juː; jʊ][stænd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	Now	you	stand	back	out	of	sight	and	let	me	talk	to	them	,
“	现在	你	站立	后退	出去	的	视线	和	让	我	讲话	到	他们	,

“现在你退到视线之外，让我跟他们谈谈。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrmən] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['klæmər][bɪ'gæn] .

”	he	said	to	the	young	Mormon	,	as	an	explosive	clamor	began	.
”	他	说	到	这	年轻的	摩门教	,	作为	一个	爆炸物	叫嚣	开始	.

“他对那个年轻的摩门教徒说道，”话音刚落，一阵爆发出的喧闹声便开始了。

“ [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɛrənt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

“	They'll	kill	you	,	and	they	daren't	touch	me	.
“	他们会	杀	你	,	和	他们	不敢	触碰	我	.

“他们会杀了你，但他们不敢碰我。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Even	if	they	had	anything	against	me	,
甚至	如果	他们	有	任何事物	反对	我	,

即使他们对我有什么不满，

[ðə; ði] [drʌŋkɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
the **drunkest** **of** **them** **know** **better** **than** **to** **shoot** **down** **a** **government**
这 醉酒 的 他们 知道 更好的 比 到 射击 向下 一个 政府
['ɑ:fɪsər] .
officer **.**
官 .

即使是最醉醺醺的醉汉也知道，枪杀政府官员是不可取的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
I'm **going** **to** **open** **this** **window** **.**
我是 去 到 打开 这 窗户 .

我要打开这个窗口。

" [ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['dʌski] [ʃeɪps] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - ['berər] [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs]
" **A** **rabble** **of** **dusky** **shapes** **headed** **by** **a** **torch** **-** **bearer** **who** **had** **doubtless**
" 一个 乌合之众 的 昏暗 形状 标题 经过 一个 火炬 - 持有人 WHO 有 毫无疑问
['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][fæt] - [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['temp(ə)l] ,
lighted **his** **fat** **-** **stick** **at** **the** **burning** **temple** **,**
照明 他的 胖的 - 戳 在 这 燃烧 寺庙 ,

"一群肤色黝黑的人影，领头的是一个火炬手，他无疑是在燃烧的寺庙前点燃了他的火炬。"

[prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
pressed **forward** **to** **force** **a** **way** **through** **the** **window** **.**
按下 向前 到 力量 一个 方式 通过 这 窗户 .

用力向前，强行穿过窗户。

" [get] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] , " [sed] ['lʌdləj] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑ:n]
" **Get** **off** **of** **the** **flower** **-** **bed** **,** **"** **said** **Ludlow** **,** **dropping** **the** **muzzle** **of** **his** **gun** **on**
" 得到 离开 的 这 花 - 床 , " 说 卢德洛 , 下降 这 枪口 的 他的 枪 在
[ðə; ði] [sɪl] .
the **sill** **.**
这 窗台 .

"从花坛里下来，"卢德洛说着，把枪口扔在了窗台上。

" [jʊə(r)] ['træmpɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['waɪfs] ['flaʊərz] . "
" **You're** **tramping** **down** **my** **wife's** **flowers** **.** **"**
" 你是 徒步旅行 向下 我的 妻子的 花朵 . "

"你践踏了我妻子的花。"

" [its] [jʊr; jər] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:mənz] [wɪə(r)]['æftər] ['hævɪŋ] , ['lʌdləj] .
" **It's** **your** **nosegays** **of** **Mormons** **we're** **after** **having** **,** **Ludlow** **.**
" 它是 你的 花束 的 摩门教徒 是 后 拥有 , 卢德洛 .

"我们想要的就是你送来的那些摩门教徒，卢德洛。"

[wi:; wi] [si:n] [ðem; ðəm] - [ɪn] [hɪr] ! "
We **seen** **them** **shlipping** **in** **here** **!** **"**
我们 已见 他们 - 在 这里 ! "

我们看到他们偷偷溜进来了！

" [its] [ʃeɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lʌdləj] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdi: 'eɪ] - [sent] [waɪf] [ðæt] [hɑ:rd][tu:; tə]
" **It's** **shame** **to** **you** **,** **Ludlow** **,** **and** **your** **own** **da** **-** **cent** **wife** **that** **hard** **to**
" 它是 耻辱 到 你 , 卢德洛 , 和 你的 自己的 达 - 中心 妻子 那 难的 到
[kʌm] [æt; ət] ,
come **at** **,**
来 在 ,

"卢德洛，你和你那贤惠的妻子竟然做出这种事，真是丢人现眼。"

[baɪ]['reɪsɑ:n][ʌv; əv] [kɪŋ] [s'traŋ] ! "
by **raison** **of** **King** **Strang** **!** **"**
经过 理性 的 国王 斯特朗 ! "

因国王斯特朗的缘故！

“ [ɔː] ！ [θɪm]
“ Augh ！ thim
“ 啊 ！ 蒂姆

“啊！他

['bluːmərz] ！ — [ðeɪ] [duː][biː; bi]['mækɪn] - [ˌem 'iː] - [sɪk] ！ ”
bloomers ！ — they do be makin ' me sthummick sick ！ ”
灯笼裤 ！ — 他们 做 是 制造 - 我 - 生病的！ ”

灯笼裤！——它们真让我恶心！

“ [wʌt] [hɜːrts][juː; jʊ][wɜːrst] , ” [sed] ['lʌdləj] ,
“ What hurts you worst , ” said Ludlow ,
“ 什么 疼痛 你 最差 , ” 说 卢德洛 ,

“什么最让你痛苦？”卢德洛问道。

“ [ɪz][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['mɔːmənz] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ['bærəlz] .
“ is the price you had to pay the Mormons for fish barrels .
“ 是 这 价格 你 有 到 支付 这 摩门教徒 为了 鱼 桶 .

“这是你为从摩门教徒那里购买鱼桶所付出的代价。”

” [ðə; ði][mɑːb] [groʊn] [ænd; ənd] [huːtid] .
” The mob groaned and hooted .
” 这 暴民 呻吟 和 发出嘘声 .

人群发出呻吟和嘲笑声。

“ [wʊl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌjuː 'es][aʊt][ðə; ði] [fɔːrnɪnst][ðer; ðər] ,
“ Wull ye give us out the divil forninst there ,
“ 会 是的 给 我们 出去 这 魔鬼 福宁斯特 那里 ,

“你们会把那里的魔鬼放出来吗？”

[ɔːr] [wʊl] [jiː; ji] [teɪk] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndi] ？ ”
or wull ye take a broadside through the windy ？ ”
或者 会 是的 拿 一个 舷侧 通过 这 刮风 ？ ”

还是你们要迎着风横渡大海？

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I haven't any devil in the house . ”
“ 我 还没有 任何 魔鬼 在 这 房子 . ”

“我家没有魔鬼。”

“ [its] ['dʒɪm]['beɪkər] , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɚz] .
“ It's Jim Baker , be the powers .
“ 它是 吉姆 贝克 , 是 这 权力 .

“他是吉姆·贝克，掌权者。”

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . ”
He wor seen , and his women . ”
他 工作 已见 , 和 他的 女性 . ”

他被看到了，还有他的女人们。

“ ['dʒɪm]['beɪkər][ɪz] [hɪr] .
“ Jim Baker is here .
“ 吉姆 贝克 是 这里 .

吉姆·贝克来了。

[bʌt; bət]['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”
But he's leaving the island at once with the women . ”
但 他是 离开 这 岛 在 一次 和 这 女性 . ”

但他马上就要带着那些女人离开这座岛了。

“ ['hiːl] [nɑːt] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] . ”
“ He'll not lave it alive . ”
“ 地狱 不是 澡 它 活 . ”

“他不会让它活着离开。”

“ [juː; jʊ] , [pæt] ['kɔrɪgən] , ” [sed] ['lʌdləj] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] ,

“	**You**	**,**	**Pat**	**Corrigan**	**,**	”	**said**	**Ludlow**	**,**	**pointing**	**his**	**finger**	**at**	**the**	**torch**	**-**	**bearer**	**,**
“	你	,	拍	科里根	,	”	说	卢德洛	,	指向	他的	手指	在	这	火炬	-	持有人	,

“你，帕特·科里根，”卢德洛说着，指着火炬手。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪt] [rəud] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

“	**do**	**you**	**remember**	**the**	**morning**	**you**	**and**	**your**	**mate**	**rowed**	**in**	**to**	**the**
“	做	你	记住	这	早晨	你	和	你的	伴侣	划船	在	到	这

['laɪthaʊs] [hæf] - ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd][aɪ] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] [juː; jʊ] ? ”

lighthouse	**half**	**-**	**frozen**	**and**	**starved**	**and**	**I**	**fed**	**and**	**warmed**	**you**	**?**	**”**
灯塔	一半	-	冷冻	和	饥饿	和	我	美联储	和	温暖	你	?	”

“你还记得那天早上你和你的伙伴划船来到灯塔，当时你们又冷又饿，是我给你们提供食物和温暖吗？”

“ [duː][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**I**	**moind**	**it**	**?**
“	做	我	-	它	?

我该修改它吗?

[aɪ][duː] ! ”

I	**do**	**!**	**”**
我	做	!	”

我愿意！ ”

“ [dɪd][aɪ][let][ðə; ði] ['mɔːmənz] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] ? ”

“	**Did**	**I**	**let**	**the**	**Mormons**	**take**	**you**	**then**	**?**	**”**
“	做过	我	让	这	摩门教徒	拿	你	然后	?	”

“我当时是不是让摩门教徒把你带走了？”

“ [noʊ] , [bi'dæd] . ”

“	**No**	**,**	**bedad**	**.**	**”**
“	不	,	贝达德	.	”

“不，贝达德。”

“ [wen] [kɪŋ] [stræŋz] ['kɔnstəbəlz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ,

“	**When**	**King**	**Strang's**	**constables**	**came**	**galloping**	**down**	**here**	**to**	**arrest**	**you**	**,**
“	什么时候	国王	斯特朗的	警员	来了	疾驰	向下	这里	到	逮捕	你	,

“当斯特朗国王的卫兵策马疾驰而来逮捕你时，

['dɪdnt] [aɪ] [rʌn] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ] [weɪst] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] ? ”

didn't	**I**	**run**	**in**	**water**	**to**	**my**	**waist**	**to**	**push**	**you**	**off**	**in**	**your**	**boat**	**?**	**”**
没有	我	跑步	在	水	到	我的	腰部	到	推	你	离开	在	你的	船	?	”

我不是趟着齐腰深的水把你从船上推下去的吗?

“ [juː; jʊ][dɪd] , [bi'dæd] ! ”

“	**You**	**did**	**,**	**bedad**	**! ”**
“	你	做过	,	贝达德	! ”

“你做到了，老爸！ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðɪs] ['fæməli][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**didn't**	**give**	**you**	**up**	**to**	**them**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**give**	**this**	**family**	**up**	**to**	**you**	**.**
“	我	没有	给	你	向上	到	他们	,	和	我	惯于	给	这	家庭	向上	到	你	.

“我没有把你交给他们，我也不会把这个家交给你。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

They're	**not**	**doing**	**you**	**any**	**harm**	**.**
它们是	不是	正在做	你	任何	伤害	.

它们不会对你造成任何伤害。

[let] [ðem; ðəm] ['piːsəbli] [liːv] ['biːvər] . ”

Let	**them**	**peaceably**	**leave**	**Beaver**	**.**	**”**
让	他们	和平地	离开	海狸	.	”

让他们和平离开比弗镇吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海狸之王》和《海狸之光》，(The King Of Beaver,)
第3/3页

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [waɪvz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['ɑːrgjuːd][pæt] ['kɔrɪgən] .

“	**But**	**the**	**two**	**wives**	**of**	**him**	**,**	**”**	**argued**	**Pat**	**Corrigan**	**.**
“	但	这	二	妻子们	的	他	,	”	争论	拍	科里根	.

“但他有两个妻子，”帕特·科里根反驳道。

“ [haʊ] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**many**	**wives**	**and**	**children**	**have**	**you**	**?**	**”**
“	如何	许多	妻子们	和	孩子们	有	你	?	”

你有几个妻子和孩子?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [haʊ] ['meni] [waɪvz] , - [sez] [ðə; ði] [heɪ] [ðen] !

“	**Is**	**it**	**'**	**how**	**many**	**wives**	**,**	**'**	**says**	**the**	**hay**	**then**	**!**
“	是	它	-	如何	许多	妻子们	,	-	说道	这	干草	然后	!

“那么，问题是不是‘有多少个妻子’呢？”干草说道!

[wɑːn][waɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd][tɪn] [tʃaɪld] . ”

Wan	**wife**	**,**	**by**	**the**	**powers**	**;**	**and**	**tin**	**childer**	**.**	**”**
万	妻子	,	经过	这	权力	;	和	锡	奇尔德	.	”

万妻，凭着神力；还有锡制的孩子。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ? ”

“	**Haven't**	**you**	**about**	**as**	**large**	**a**	**family**	**as**	**you**	**can**	**take**	**care**	**of**	**?**	**”**
“	还没有	你	关于	作为	大的	一个	家庭	作为	你	能	拿	关心	的	?	”

“你难道还不够养得起这么多人吗？”

“ [bɪ'gɑːbz] , [aɪ][hæv; həv] . ”

“	**Begobs**	**,**	**I**	**have**	**.**	**”**
“	贝戈布斯	,	我	有	.	”

“贝戈布斯，我有。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['dʒɪm] ['beɪkɚz] ['mɔːrmən][waɪf][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**take**	**in**	**Jim**	**Baker's**	**Mormon**	**wife**	**and**	**provide**	**for**	**her**	**?**
“	做	你	想	到	拿	在	吉姆	面包师的	摩门教	妻子	和	提供	为了	她	?

“你愿意收留吉姆·贝克的摩门教妻子并供养她吗？”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] .

Somebody	**has**	**to**	**.**
某人	有	到	.

总得有人去做。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

If	**you**	**won't**	**let**	**him**	**do**	**it**	**,**	**perhaps**	**you'll**	**do**	**it**	**yourself**	**.**	**”**
如果	你	惯于	让	他	做	它	,	也许	你会	做	它	你自己	.	”

如果你不让他做，或许你会自己去做。

“ [noʊ] , [bi'dæd] ! ”

“	**No**	**,**	**bedad**	**!**	**”**
“	不	,	贝达德	!	”

“不，贝达德！”

“ [wel] , [ðen] , [juːd] ['betər] [goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**about**	**your**	**business**	**and**	**let**	**him**	**alone**	**.**
“	出色地	,	然后	,	你会	更好的	去	关于	你的	商业	和	让	他	独自的	.

“那么，你最好还是继续忙你的事，别再打扰他了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	don't	see	that	we	have	to	meddle	with	these	things	.
我	不	看	那	我们	有	到	插手	和	这些	事物	.

我认为我们没必要干预这些事情。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [læft] ,

"	The	crowd	moved	uneasily	and	laughed	,
"	这	人群	已搬	不安地	和	笑了	,

人群不安地挪动着，发出笑声。

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [plʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

good	-	naturedly	owning	to	being	plucked	of	its	cause	and	arrested	in	the	very
好的	-	自然地	拥有	到	存在	拨弦	的	它是	原因	和	被捕	在	这	非常

[ækt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .

act	of	returning	evil	for	good	.
行为	的	返回	邪恶的	为了	好的	.

心地善良地承认自己被剥夺了行动的权利，并在以恶制恶的过程中被逮捕。

" [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] ['lʌdləj] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	tould	you	Ludlow	was	the	foine	man	,	"	said	the	torch	-	bearer	to	his
"	我	可以	你	卢德洛	曾是	这	foine	男人	,	"	说	这	火炬	-	持有人	到	他的

[kən'fedərəts] .

confederates	.
南方邦联	.

"我早就告诉过你们，卢德洛是个好人，"火炬手对他的同伴们说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [pər'suːd] [ðə; ði][faɪn][mæn] .

"	There's	no	harm	in	you	boys	,	"	pursued	the	fine	man	.
"	有	不	伤害	在	你	男孩们	,	"	追击	这	美好的	男人	.

"你们这些孩子没有恶意，"这位和蔼的男士继续说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] . "

"	You're	not	making	a	war	on	women	.	"
"	你是	不是	制作	一个	战争	在	女性	.	"

"你们不是在向女性宣战。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] .

"	We're	not	.
"	是	不是	.

"我们不是。"

[θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Thrue	for	you	.	"
穿过	为了	你	.	"

对你来说是这样。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

"	If	you	feel	like	having	a	wake	over	the	Mormons	,
"	如果	你	感觉	喜欢	拥有	一个	唤醒	超过	这	摩门教徒	,

"如果你想为摩门教徒举行一场葬礼，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [mɔːr] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['gælə,li] [roʊd] ?

why	don't	you	get	more	torches	and	make	a	procession	down	the	Galilee	road	?
为什么	不	你	得到	更多的	火炬	和	制作	一个	游行	向下	这	加利利	路	?

你们为什么不多拿些火把，沿着加利利路举行游行呢?

[juːv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːn] [maʊnt] ['pizˆə] .
You've done about all you can on Mount Pisgah .
你已经 完毕 关于 全部 你 能 在 山 皮斯加 .

在皮斯加山上，你已经尽力了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪl]
" As they began to trail away at this suggestion and to hail
" 作为 他们 开始 到 踪迹 离开 在 这 建议 和 到 冰雹
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃaʊts] ,
him with parting shouts ,
他 和 离别 喊叫 ,

"当他们开始逐渐放弃这个提议，并向他发出临别的欢呼声时，

['lʌdləj] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] .
Ludlow shut the window and laughed in the dark room .
卢德洛 关闭 这 窗户 和 笑了 在 这 黑暗的 房间 .

卢德洛关上窗户，在黑暗的房间里大笑起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɑːks] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [leɪks] [ɑːn] ['biːvər] .
" I'd like to start them chasing the fox around all the five lakes on Beaver .
" ID 喜欢 到 开始 他们 追逐 这 狐狸 大约 全部 这 五 湖泊 在 海狸 .

"我想让他们在比弗湖的五个湖泊周围追逐狐狸。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .
But they may change their minds before they reach the sand - hills .
但 他们 可能 改变 他们的 思想 前 他们 抵达 这 沙 - 丘陵 .

但他们可能在到达沙丘之前改变主意。

[wiːd] ['betər] [loʊd] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ɔːf] , ['dʒɪm] .
We'd better load the boat right off , Jim .
我们会 更好的 加载 这 船 正确的 离开 , 吉姆 .

吉姆，我们最好赶紧把船卸下来。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [rəj'zæn] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" In the hurrying Rosanne came down - stairs and found Elizabeth waiting at the
" 在 这 匆忙 罗珊 来了 向下 - 楼梯 和 成立 伊丽莎白 等待 在 这
[fʊt] .
foot .
脚 .

"罗珊匆匆下楼，发现伊丽莎白在楼下等着她。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] .
They could see each other only by starlight .
他们 可以 看 每个 其他 仅有的 经过 星光 .

他们只能借助星光才能相见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
They were alone , for the others had gone out to the boat .
他们 是 独自的 , 为了 这 其他的 有 已消失 出去 到 这 船 .

他们孤身一人，因为其他人都上船去了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [rəj'zæn] ? " [spoʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Are you willing for me to go , Rosanne ? " spoke Elizabeth .
" 是 你 愿意的 为了 我 到 去 , 罗珊 ? " 辐 伊丽莎白 .

"罗珊，你愿意让我走吗？"伊丽莎白问道。

[hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [pɪtʃ] , [ʌn'hɜːrid] [ænd; ənd] ['stedi] .
Her sweet voice was of a low pitch , unhurried and steady .
她 甜的 嗓音 曾是 的 一个 低的 沥青 , 不慌不忙 和 稳定的 .

她甜美的声音低沉、舒缓而稳定。

“ [dʒeɪmz] [sez] ['hiːl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrd] . ”

“	James	says	he'll	build	me	a	little	house	in	your	yard	.	”
”	詹姆斯	说道	地狱	建造	我	一个	小的	房子	在	你的	院子	.	”

“詹姆斯说他会在你家院子里给我盖一间小房子。”

“ [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	Oh	,	Elizabeth	!
“	哦	,	伊丽莎白	!

“哦，伊丽莎白！

” [rəj'zæn] [dɪd][nɑːt][kraɪ] , “ [aɪ]['kænɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] !

”	Rosanne	did	not	cry	,	“	I	cannot	hate	you	!
”	罗珊	做过	不是	哭	,	“	我	不能	恨	你	!

罗珊娜没有哭着说：“我不能恨你！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ,

”	but	she	threw	herself	into	the	arms	of	the	larger	,
”	但	她	扔	她自己	进入	这	武器	的	这	更大的	,

但她却投入了那个身材高大的人的怀抱。

[mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt]['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd]

more	patient	woman	whom	she	saw	no	longer	as	a	rival	,	and	who	would
更多的	病人	女士	谁	她	锯	不	更长	作为	一个	竞争对手	,	和	WHO	会

['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

cherish	her	children	.
珍惜	她	孩子们	.

她觉得对方是一个更有耐心的女人，不再把她视为竞争对手，而且会珍惜她的孩子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [waɪf][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

Elizabeth	kissed	her	husband's	wife	as	a	little	sister	.
伊丽莎白	亲吻	她	丈夫的	妻子	作为	一个	小的	姐姐	.

伊丽莎白像对待小妹妹一样亲吻了她丈夫的妻子。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] ['biːvər] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['dʌlər] ['rednəs] ,

The	lights	on	Beaver	,	sinking	to	duller	redness	,
这	灯	在	海狸	,	下沉	到	更暗淡	发红	,

海狸号上的灯光渐渐暗淡下来，变成暗红色。

[ʃoʊn] [bɪ'haɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sə'siːliə] [wɔːkt]

shone	behind	Elizabeth	like	the	fires	of	the	stake	as	she	and	Cecilia	walked
闪耀	在后面	伊丽莎白	喜欢	这	火灾	的	这	赌注	作为	她	和	塞西莉亚	步行

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

after	the	others	to	the	boat	.
后	这	其他的	到	这	船	.

当伊丽莎白和塞西莉亚跟在其他人后面走向船时，她们身后的灯光像火刑柱上的火焰一样闪耀。

[sə'siːliə] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

Cecilia	wondered	if	her	spirit	rose	against	the	indignities	of	her	position	as
塞西莉亚	想知道	如果	她	精神	玫瑰	反对	这	侮辱	的	她	位置	作为

[æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərd][waɪf] ,

an	undesired	wife	,
一个	不想要的	妻子	,

塞西莉亚心想，她的精神是否能够反抗她作为不受欢迎的妻子所遭受的屈辱？

[huːz] ['liːg(ə)l] [raɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

whose	legal	rights	were	not	even	recognized	by	the	society	into	which	she	would
谁	合法的	权利	是	不是	甚至	认可	经过	这	社会	进入	哪个	她	会

[biː; bi] [fɔːrst] .

be	forced	.
是	强制	.

她被迫融入的社会甚至不承认她的合法权益。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	world	was	not	open	to	her	as	to	a	man	.
这	世界	曾是	不是	打开	到	她	作为	到	一个	男人	.

世界对她而言，并不像对男人那样敞开。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]

In	that	day	it	would	have	stoned	her	if	she	ventured	too	far	from	some
在	那	天	它	会	有	吸食大麻	她	如果	她	冒险	也	远的	从	一些

[prə'tektɪd] ['faɪərsaɪd] .

protected	fireside	.
受保护	炉边	.

在那个年代，如果她胆敢远离受保护的火炉太远，就会被石头砸死。

[fɪrs] ['envi] [ʌv; əv] [skwɔːz] [huː] [kʊd; kəd][træmp]['wɪntər] [snəuz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spaɪzd]

Fierce	envy	of	squaws	who	could	tramp	winter	snows	and	were	not	despised
凶猛的	嫉妒	的	印第安女人	WHO	可以	流浪汉	冬天	雪	和	是	不是	被鄙视的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [briːf] ['mæridʒz] [meɪ] [hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][self] -

for	their	brief	marriages	may	have	flashed	through	Elizabeth	like	the	little	self	-
为了	他们的	简短的	婚姻	可能	有	闪光灯	通过	伊丽莎白	喜欢	这	小的	自己	-

[prə'tektɪŋ] [bleɪz] [ə; eɪ][mæn] ['laɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ɑːn]

protecting	blaze	a	man	lighted	around	his	own	cabin	when	the	prairie	was	on
保护	火焰	一个	男人	照明	大约	他的	自己的	舱	什么时候	这	草原	曾是	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

伊丽莎白可能对那些能在冬日雪地里跋涉、不会因为短暂的婚姻而受到鄙视的印第安妇女心生强烈的羡慕，就像草原着火时，男人在自己的小屋周围点燃的自卫小火一样。

[waɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	in	all	the	swarming	centuries	of	human	experience	had	the	lot	of	a
为什么	在	全部	这	蜂拥而至	几个世纪	的	人类	经验	有	这	很多	的	一个

['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [bɪn] [kæst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [θroʊn]

creature	with	such	genius	for	loving	been	cast	where	she	was	utterly	thrown
生物	和	这样的	天才	为了	爱	到过	投掷	在哪里	她	曾是	完全地	抛掷

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

在人类漫长的历史长河中，为什么一个如此擅长爱的生物，命运却如此悲惨，最终被彻底抛弃?

['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['pæʃ(ə)n][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][koʊl][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps]

Solitary	and	carrying	her	passion	a	hidden	coal	she	walked	in	the	footsteps
孤	和	携带	她	热情	一个	隐	煤炭	她	步行	在	这	脚步声

[ʌv; əv] ['mɑːtəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌriːju'naɪtɪd]['lʌvəz] .

of	martyrs	behind	the	pair	of	reunited	lovers	.
的	殉道者	在后面	这	一对	的	重聚	恋人	.

她孤身一人，心中藏着一颗炽热的煤炭，追随着重逢的恋人，追随殉道者的脚步。

“ [teɪk] [ker] , [rəj'zæn] .

“	Take	care	,	Rosanne	.
“	拿	关心	,	罗珊	.

“保重，罗珊。”

[dəunt]['stʌmb(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] !

Don't	stumble	,	darling	!
不	绊倒	,	亲爱的	!

亲爱的，别摔倒了!

” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd]
” said the man to whom Elizabeth had been married by a law she respected
” 说 这 男人 到 谁 伊丽莎白 有 到过 已婚 经过 一个 法律 她 受人尊敬

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] - - ['bændɪd][hɜːr; hər] .
until a higher law unhus - banded her .
直到 一个 更高 法律 - - 带状 她 .

“伊丽莎白曾按照她所尊重的法律嫁给了他，”那个男人说道，直到更高的法律解除了她的婚姻关系。

[sə'siːliə]['noʊtɪd][ðə; ði] ['pæʃənət] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪts] [wɪð'drɔːəl] [wɪ'ðaʊt]
Cecilia noted the passionate clutch of her hand and its withdrawal without
塞西莉亚 著名的 这 热情的 离合器 的 她 手 和 它是 退出 没有
['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] .
touching him as he lurched over a rock .
接触 他 作为 他 踉跄了一下 超过 一个 岩石 .

塞西莉亚注意到她热情地紧紧抓住他的手，然后又迅速抽回，没有碰到他，就看到他踉跄地越过一块岩石。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][fɔːr'mæləti][tuː; tə]
He put his wife tenderly in the boat and then turned with kind formality to
他 放 他的 妻子 温柔地 在 这 船 和 然后 转向 和 种类 正式 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

他温柔地将妻子扶上船，然后亲切而正式地转向伊丽莎白；

[bʌt; bət] ['lʌdləj] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] .
but Ludlow had helped her .
但 卢德洛 有 帮助 她 .

但卢德洛曾帮助过她。

“ [wel] , [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] .
“ Well , bon voyage , ” said the lighthouse - keeper .
“ 出色地 , 邦 航程 , ” 说 这 灯塔 - 守门员 .

“好吧，一路顺风。”灯塔守护人说道。

“ [maɪnd][juː; jʊ][rʌn][ʌp][ðə; ði]['læntərn][ɑːn][ðə; ði][mæst][æz; əz][suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ə'bɔːrd] .
“ Mind you run up the lantern on the mast as soon as you get aboard .
“ 头脑 你 跑步 向上 这 灯笼 在 这 桅杆 作为 很快 作为 你 得到 船上 .

“记住，一上船就把桅杆上的灯笼升起来。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi]['eni] [tʃeɪs] .
I don't think there'll be any chase .
我 不 思考 将会 是 任何 追赶 .

我觉得不会有追逐场面。

[ðə; ði]['aɪrɪʃ] [hæv; həv] [friːd] [ðer; ðər][maɪndz] . ”
The Irish have freed their minds . ”
这 爱尔兰 有 自由 他们的 思想 . ”

爱尔兰人解放了思想。

“ [aɪl] [send][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['lʌdləj] . ”
“ I'll send your fishing - boat back as soon as I can , Ludlow . ”
“ 患病的 发送 你的 钓鱼 - 船 后退 作为 很快 作为 我 能 , 卢德洛 . ”

“我会尽快把你的渔船送回去，卢德洛。”

“ [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːðər] ; ['hiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Turn it over to father ; he'll see to it .
“ 转动 它 超过 到 父亲 ; 地狱 看 到 它 .

“交给父亲吧，他会处理的。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][foʊks] .
Give him news of us and our love to all the folks .
给 他 消息 的 我们 和 我们的 爱 到 全部 这 各位 .

请代我们向大家报平安，并表达我们对大家的爱。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['biːvər] . ”
He will be anxious to know the truth about Beaver . ”
他 将要 是 焦虑的 到 知道 这 真相 关于 海狸 . ”

他很想知道关于比弗的真相。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [rəj'zæn] ! ”
“ Good - bye , Elizabeth and Rosanne ! ”
“ 好的 - 再见 , 伊丽莎白 和 罗珊 ! ”

“再见，伊丽莎白和罗珊！”

“ [gʊd] - [baɪ] , [sə'siːliə] !
“ Good - bye , Cecilia !
“ 好的 - 再见 , 塞西莉亚 !

“再见，塞西莉亚！”

” [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɑːn] ['peblz] ,
” A grinding on pebbles ,
” 一个 研磨 在 鹅卵石 ,

“在鹅卵石上研磨，

[ðen] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪd] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]
then the thump of adjusted oars and the rush of water on each side of
然后 这 扑通 的 调整 桨 和 这 匆忙 的 水 在 每个 边 的
[ə; eɪ] ['boʊts] [kɔːrs] ,
a boat's course ,
一个 船的 课程 ,

然后是调整船桨的咚咚声，以及船身两侧水流的奔腾声。

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æŋkər] [smæk] .
marked the fugitives ' progress towards the anchored smack .
标记 这 逃犯 - 进步 向 这 锚定 啪 .

标志着逃犯们向停泊的海啸船驶去。

[sə'spendɪd] [ɑːn] ['stɑːrlɪt] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Suspended on starlit waters as if in eternity ,
暂停 在 星光 水 作为 如果 在 永恒 ,

悬浮在星光闪烁的水面上，仿佛置身永恒之中，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [luːtid] ['aɪlənd] ,
and watching the smoke of her past go up from a looted island ,
和 观看 这 抽烟 的 她 过去的 去 向上 从 一个 被洗劫一空 岛 ,

看着她过去的记忆在被洗劫一空的岛屿上升起缕缕青烟，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Elizabeth had the sense of a great company around her .
伊丽莎白 有 这 感觉 的 一个 伟大的 公司 大约 她 .

伊丽莎白感觉自己身边都是很棒的伙伴。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['biːvər] [di'vaind] [ə; eɪ] ['w\\:ldfjl] [ʌv; əv]
The uninstructed girl from the little kingdom of Beaver divined a worldful of
这 未经指导 女孩 从 这 小的 王国 的 海狸 神谕 一个 世界 的
[soʊlz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ə'zɪstləsli] [æz; əz] [ðə; ði]
souls waiting and loving in hopeless silence and marching resistlessly as the
灵魂 等待 和 爱 在 绝望 沉默 和 行军 毫不抗拒 作为 这
[stɑːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
stars to their reward .
明星 到 他们的 报酬 .

来自海狸王国的懵懂少女，洞悉了世间无数灵魂在绝望的沉默中等待和爱着，并像星星一样无情地走向他们的奖赏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [laɪk][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

For	**there**	**is**	**a**	**development**	**like**	**the**	**unfolding**	**of**	**a**	**god**	**for**	**those**	**who**
为了	那里	是	一个	发展	喜欢	这	展开	的	一个	上帝	为了	那些	WHO

[ˈsʌfər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkʌm] .

suffer	**in**	**strength**	**and**	**overcome**	**.**
遭受	在	力量	和	克服	.

因为对于那些在苦难中坚强战胜困难的人来说，发展就像神明的显现一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神